

Grafschafter Platt

**Ein Wörterbuch
Hochdeutsch-Plattdeutsch**

für

Kindertagesstätten und Schulen

der Grafschaft Bentheim

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort Landrat Friedrich Kethorn

Vorwort Grafschafter Plattproaterkring, Albert Rötterink

I. Einleitende Erläuterungen

1. Zur Entstehungsgeschichte dieses Wörterbuches
2. Unser Plattdeutsch – eine eigenständige Sprache
3. Benutzungshinweise
4. Plattdeutsche Schreibweise – Rechtschreibregeln
5. Hinweise zur plattdeutschen Aussprache
6. Sprachgebiete in der Grafschaft Bentheim (Karte und Erläuterungen)
7. Literaturhinweise
8. Abkürzungsverzeichnis

II. Wörterverzeichnis

III. Anhang

- 1.1 Wortsammlungen zu bestimmten Themen auf einen Blick
- 1.2 Alte Grafschafter Vornamen
- 1.3 Pflanzennamen
- 1.4 Tiernamen; Haustiere (familienweise)
- 1.5 Farben
- 1.6 Zeitangaben
- 1.7 Grundzahlen
- 1.8 Ordnungszahlen
- 1.9 Bruchzahlen

2. Häufig wiederkehrende Alltagssätze in Kindergarten und Schule

3. Gramatischer Teil
Erklärung der benutzten gramatischen Fachausdrücke
Bestimmte und unbestimmte Geschlechtswörter (Artikel)
Persönliche Fürwörter (Personalpronomen)
Besitzanzeigende Fürwörter (Possessivpronomen)

4. Beugung (Konjugation) der im Wörterverzeichnis vorkommenden Zeitwörter (Verben)

5. Die Autoren stellen sich vor

Zur Entstehungsgeschichte dieses Wörterbuches

Seit ein paar Jahren besteht auf Kreisebene ein Arbeitskreis „Förderung der plattdeutschen Sprache“, dem zur Zeit 20 Mitglieder angehören.

Am 28. März 2006 eröffnete der Landrat Friedrich Kethorn die erste Sitzung. Der Arbeitskreis hat es sich zur Aufgabe gemacht, zum Erhalt und zur Förderung des Grafschafter Platt beizutragen. Einige Vorhaben wurden schon in die Tat umgesetzt.

Wollte man das Ziel erreichen, dass wieder mehr Platt gesprochen wird, so musste man bei den kleinen Kindern anfangen. Darin waren sich die Mitglieder des Arbeitskreises schnell einig.

Auf Anregung der Kreisverwaltung — hier sind insbesondere Hubert Titz und Heidrun Schulte-Westenberg zu nennen — begannen bzw. intensivierten eine Reihe von Kinderspielkreisen und Kindergärten das Plattsprechen mit den Kindern. Material beschafften sich die Erzieherinnen bisher selbst, einiges wurde ihnen inzwischen auch zur Verfügung gestellt.

Sehr bald kam die Frage nach einem Nachschlagewerk auf. Die untenstehenden fünf Mitglieder des „Redaktionskreises Plattdeutsch“ erklärten sich bereit, ein Wörterbuch (Hochdeutsch—Plattdeutsch) zu erstellen.

Wir haben uns für die Auswahl des Wortschatzes an das Wörterbuch für Grundschul Kinder „Von A bis Zett“ aus dem Cornelsen-Verlag angelehnt. Die Auswahl ist zugeschnitten auf den Grundwortschatz der Kindergarten- und Grundschul Kinder, kann aber gleichzeitig eine hilfreiche Quelle für alle sein, die sich für Plattdeutsch interessieren.

Im Laufe der Arbeit an diesem Wörterbuch haben wir fünf Mitarbeiter erst das gewaltige Ausmaß unserer Aufgabe erkannt und uns nach Kräften um eine möglichst umfassende Wörterliste und eine gute Handhabung bemüht. Wir sind uns darüber im Klaren, dass wir nicht alle Wünsche an ein solches Wörterbuch erfüllen können, vor allem, wenn wir an den Gebrauch im Grundschulunterricht denken, und erheben deshalb keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Dennoch hoffen wir, hiermit ein umfassendes, fundiertes und brauchbares Wörterbuch geschaffen zu haben.

Trotz aller Mühen hat uns die Arbeit an dem Wörterbuch sehr viel Freude bereitet. Wir haben viele neue Erkenntnisse gewonnen, Sprachzusammenhänge entdeckt und so manchen aus dem Gedächtnis verschwundenen plattdeutschen Ausdruck wieder ausgegraben.

Unser Dank gilt allen, die uns zugearbeitet und uns mit Vorschlägen und hilfreicher Kritik unterstützt haben.

Ein besonderes Dankeschön geht an Marion Winter, die mit Sachkenntnis für die plattdeutsche Sprache die vielen Seiten in den Computer geschrieben hat und der unsere häufigen Änderungswünsche nie zu viel wurden.

Fenna Friedrich
Gerhard Olthuis
Gerda Rieger
Albert Rötterink
Gertrud Stegemerten

Uelsen, im August 2009

Unser Plattdeutsch — eine eigenständige Sprache

Plattdeutsch ist kein Dialekt, sondern eine eigenständige Sprache. Karl Sauvagerd erklärt, dass „Platt“deutsch nicht „Gewöhnliches, Plattes“ bedeutet, sondern auf sein Verbreitungsgebiet, auf das Flachland, das „platte“ Land, hinweist.

Erstaunt haben wir bei der Erstellung dieses Wörterbuches festgestellt, wie bildhaft, schlicht und oft auch deftig unsere plattdeutsche Sprache im Vergleich zum Hochdeutschen ist.

Ihre bildhafte Sprache ist oft nicht wörtlich zu übersetzen. „Blount en blau sloan“ meint: Jemanden verprügeln, bis er voller blauer Flecken ist. „Wij hebbt van denn Mann kenn Taal of Teken meär hat.“ Das heißt: „Wir haben nichts mehr von dem Mann gehört.“ Der Ausdruck „Et is Kijnerberregoanstied“ besagt: „Es ist Zeit für Kinder ins Bett zu gehen.“ „He heff’t malle Böis an.“ heißt wörtlich übersetzt: „Er hat den üblen, schlimmen Kittel an.“ Man könnte sagen: „Er ist ungezogen.“

Die Schlichtheit unserer plattdeutschen Sprache zeigt sich in ihrer knappen und konkreten Ausdrucksweise und im kurzen, präzisen Satzbau. Anstelle von Substantiven gebraucht man sehr oft Verben, z. B.:

| | | |
|---------------------------------------|---|-------------------|
| „das wat doar bij ruutkoump“ | = | das Ergebnis, |
| „dat wat man bruukt“ | = | der Bedarf, |
| „at’t ock rägent“ | = | trotz des Regens, |
| „dat wat denn Dokter eenen veschriff“ | = | Medizin |

Einige Beispiele für die oft deftige Ausdrucksweise seien: „Denn löien Sweet mött druut!“ Wörtlich übersetzt: „Der faule Schweiss muss heraus!“, das heißt durch Arbeiten bis zum Schwitzen muss die Faulheit aus dem Körper verjagt werden. Oder nehmen wir den Ausdruck „an de Kaunte maken“ für „beseitigen“. „He satt em achter de Buckse“ besagt: Er war dahinterher, er trieb ihn an (z. B. seine Schularbeiten zu machen).

Benutzungshinweise

Zur Auswahl der aufgenommenen Wörter:

- Wir haben alle Wörter weggelassen, die im Hoch- und Plattdeutschen gleich sind, z. B. rascheln, melken, Gips, Angel. Nur wenn sie der Vollständigkeit halber aufgenommen werden mussten, haben wir eine Ausnahme gemacht.
- Ausgestorbene und veraltete Begriffe haben wir nicht aufgenommen, weil der Bezug zum heutigen Leben und die Anschauung fehlen, z. B. „Baunsdüare“ = Dieleneingangstor oder „Weseboam“, was nicht wörtlich zu übersetzen ist. Gemeint ist ein langes Rundholz, das über das Fuder Heu oder Getreide gelegt wurde, um, mit Seilen stramm festgezurt, dem Fuder Halt zu geben.
- Redensarten und Redewendungen haben wir weggelassen (bis auf einige im Anhang). Sie hätten den Rahmen dieses Wörterbuches gesprengt. Verwiesen sei aber auf Veröffentlichungen namhafter Heimatforscher in der Grafschafter Heimatliteratur wie z. B. dem „Grafschafter“, der Heimatbeilage unserer Tageszeitung, den „Grafschafter Nachrichten“ sowie dem „Jahrbuch des Heimatvereins“.

Zum Anhang

- I. Wegen der schnellen Übersicht haben wir einige Wortsammlungen zu bestimmten, eng begrenzten Themen im Anhang aufgeführt.
 - 1.) Die in der Grafschaft gebräuchlichen Vornamen sollten nicht fehlen. Viele davon sind vom Aussterben bedroht.
 - 2.) und 3.) Den Bereich der Pflanzen- und Tiernamen haben wir komplett in den Anhang gestellt.
 - 4.) Alle Farben sind gesondert aufgeführt.
 - 5.) Alles, was mit Zeitangaben verbunden ist, steht ebenfalls geschlossen im Anhang.
 - 6.), 7.), 8.) Auch alle Zahlen (Grund-, Ordnungs- und Bruchzahlen) finden sich im Anhang.
- II. Auf Redensarten und Redewendungen haben wir verzichtet. Unverzichtbar dagegen erschienen uns einige häufig wiederkehrende Alltagssätze für Kindergarten und Schule, die Jan Mülstegen zusammengestellt hat.
- III. Ein kleiner Grammatikteil war notwendig als Orientierung, um sich sprachlich richtig ausdrücken zu können. Wir beschränken uns aber auf einige wichtige Bereiche.
 1. Geschlechtswörter (Artikel)
Wir haben Beispielsätze vorangestellt, die für alle bestimmten und unbestimmten Artikel gelten.
 2. Der Bereich der *persönlichen Fürwörter* (Personalpronomen) konnte kurz gehalten werden. Dagegen ist die Darstellung der *besitzanzeigenden Fürwörter* (Possessivpronomen) sehr umfangreich geworden. Das ließ sich nicht vermeiden, da alle möglichen Kombinationen aufgelistet werden mussten.
 3. Zeitwörter (Verben)
Im Hauptteil des Wörterbuches sind alle Verben und Hilfsverben in der Grundform (im Infinitiv) aufgelistet. Im Anhang haben wir zur besseren Übersicht alle Verben noch einmal in einer eigenen Rubrik in ihren verschiedenen Formen (Einzahl und Mehrzahl) sowie den Zeiten (Gegenwart, Vergangenheit, vollendete Vergangenheit) niedergeschrieben. Verben mit Vorsilben haben wir im Anhang nicht hinzugenommen. Es sei auf das jeweilige Grundwort verwiesen.
Beispiel:

| | | |
|-------------------------------|----|--------------------|
| ausgeben — utgewen | -> | geben — gewen; |
| bedauern — beduren | -> | dauern — duren; |
| erholen — vehalen | -> | holen — halen; |
| gehörchen — lüstern | -> | horchen — lüstern; |
| kleiden, anziehen — antrekken | -> | ziehen — trekken; |
| versuchen — vesöken | -> | suchen — söken. |

Plattdeutsche Schreibweise — Rechtschreibregeln

Karl Sauvagerd stellt fest: „Es gibt keine verbindliche Rechtschreibung im Plattdeutschen.“ Jeder kann im Grunde so schreiben, wie er möchte. Das sei in aller Deutlichkeit festgestellt. Unsere erarbeitete und dargestellte Schreibweise ist nur ein Vorschlag, hoffentlich ein brauchbarer!

Die Schreibweise ist, wenn möglich und sinnvoll, angelehnt ans Hochdeutsche. Sie ist möglichst einfach und lesbar gehalten, ohne dabei die Grafschafter Sprach—Eigenarten außer Acht zu lassen. Sie orientiert sich teilweise an Vorgaben von Dr. A. Rakers und K. Sauvagerd.

1. Grundregeln der Schreibweise

- Es werden nur solche Schriftzeichen verwendet, die auch im Hochdeutschen gebräuchlich sind.
- Wegen der besseren Lesbarkeit haben wir die Groß- und Kleinschreibung aus dem Hochdeutschen übernommen.
- Es gibt kein Dehnungs-h.
Lange Selbstlaute (Vokale) werden durch Verdopplung dargestellt: Huus, Füür, doon, heel, groot. Das lange i wird als ie geschrieben, z. B. wiet, Piepe, mien.
- Man muss zwischen offenen und geschlossenen Silben unterscheiden. Bei einer geschlossenen Silbe steht ein Selbstlaut (Vokal) zwischen zwei Mitlauten (Konsonanten), z. B. doar, good, meär, Goarn (Garn), Hault, naar. Offene Silben sind die ersten Silben von: Häi – de, Blo – men, ge – wen, bu – ten.
Wird ein Selbstlaut (Vokal) in einer geschlossenen Silbe verdoppelt, so entfällt die Verdoppelung sobald die Silbe zu einer offenen wird: Huus – Hüse, Buur – Buren, maakt – maken, Schoo – Schone, Breef – Brewe, Stüür – stüren.
Aus dem Konsonanten –ck am Ende einer Silbe wird bei Verlängerung kk: Buck – Bük-ke, Bröck – Brök-ke.
- Ein kurzer Selbstlaut wird durch Doppelschreibung des folgenden Mitlauts angegeben: Slott, Schott, holl, konns, Mess, Mutt, löss, Gatt.
- Den Mitlaut s am Anfang eines Wortes verdoppeln wir, wenn er stimmlos ausgesprochen wird. Beispiele: Ssege – Ziege, Ssuup – Suppe, Ssukker – Zucker, ssöaren – quasseln.
- Endkonsonanten erhalten die Form, die sie bei der Wortverlängerung annehmen, z. B. doad – weil doade, hoog – weil höger, groot – weil grote, löög – weil läger, oarig – weil oarige. Andererseits schreiben wir aber entsprechend der Sprechweise: Breef – Brewe, Bedrief – Bedrieuwe, Deef – Dewe, Graff – Grawe, half – halwe, Korf – Körwe, leef – lewe, Wief – Wiewe. Bei Boart gibt es beide Pluralformen: Böarte und Böarde, ebenso bei Droat – Dröade und Dröate.
- Wir sehen uns — wie auch K. Sauvagerd — dem Grundsatz verpflichtet, keine „Sprach—Schludrigkeiten“ in der Schreibweise aufzunehmen. Wir schreiben also: kummen – und nicht kumm'n, lopen – und nicht lopm, setten und nicht sett'n, Bessen – und nicht Bess'n.
Bei einigen wenigen Wörtern machen wir allerdings Ausnahmen, weil die Sprache dort sehr eindeutig ist: Beispiele: Goar'n (Garten) – statt Goaren, föar'n (fahren) – statt föaren, veschäid'n (manch) – statt veschäiden.
- Apostrophierung bei Verben: Hier zitieren wir Karl Sauvagerds Ausführungen: „Loat dat! und loat't dat! sind zweierlei. Ersteres heißt: lass das, letzteres: lasst das. Hier tritt das geminierte t auf. Es wird von der einfachen Aussprache durch ein etwas länger anhaltendes t unterschieden. Man kennzeichnet es durch den Apostroph: se wodd't (sie werden) usw. Ebenso: se bint (sie sind) – se bind't (sie binden).“
(K. Sauvagerd, Unser Grafschafter Platt, Teil 2, Seite 6)
- Der Apostroph tritt auch auf bei verkürzten Artikeln, z. B. in't Huus = in dat Huus, in'n Draff = in denn Draff lopen, 'n bettken = een bettken. Zur Silbenkennzeichnung, z. B. de Hett'te, de Wiet'te, de Glatt'te. In Ausnahmefällen, wenn Buchstaben (wie e) total verschluckt werden, z. B. Klüng'n, Klümm'n (Knäuel).

2. Ausnahmen

Auch wir sind — wie andere — bei der Einhaltung unserer Regeln nicht ganz konsequent, wenn es von der Lesart her verständlicher ist.

- a) Die Ausnahmen betreffen kurze, wenig betonte Wörter oder Silben (Fürwörter, Vorwörter, Umstandswörter, kleine Formwörter, Nebensilben).

Folgende kurze, häufig gebrauchte Wörter und Silben schreiben wir am Ende mit einem Mitlaut, nicht mit doppeltem:

| | | |
|---------------------------|---|---|
| an | = | an |
| ab | = | af, of |
| auf | = | up |
| bin | = | bin |
| das | = | dat |
| das | = | et |
| dass | = | as, at |
| dies | = | dit |
| es | = | et |
| mag (mögen) | = | mag |
| mit | = | met |
| gerade, eben, wie, soeben | = | net |
| genauso, egal | = | net soa, netsölws (unbetont, in Verbindung mit anderen Wörtern) |

Dagegen:

| | | |
|----------------|---|-------|
| (nett, höflich | = | nett) |
|----------------|---|-------|

Dagegen:

| | | |
|-------|---|--------|
| schon | = | al |
| um | = | üm |
| und | = | en, un |
| von | = | van |
| war | = | was |
| was | = | wat |
| weg | = | weg |
| wenn | = | as, at |
| wer | = | wel |

aber:

| | | |
|----------|---|--|
| der, den | = | denn (nicht den), um einer falschen Aussprache vorzubeugen |
|----------|---|--|

Auch die Endungen -lik (-lich) und -fak (-fach) schreiben wir mit einfachem k: dütlik – deutlich, eärlik – ehrlich, eenfak – einfach

Dagegen bleiben wir (mit Rücksicht auf die Kinder) bei „ick“ (ich) und „ock“ (auch) bei der Verdopplungsregel.

Um der besseren Lesbarkeit willen machen wir weitere Ausnahmen bei der Endung -schup (-schaft), z. B. Bliedschup – Freude, Künnigschup – Bekanntschaft, Groafschup – Grafschaft und bei Hauptwörtern wie Dag – Tag und Weg – Weg.

- b) Trotz langen Selbstlauts schreiben wir bei einigen wenigen Wörtern keine Verdopplung: aus – ut (nicht uut).

- c) Wir verdoppeln auch nicht immer den langgesprochenen Selbstlaut am Wortende:

| | | |
|-----|---|--|
| er | = | he |
| die | = | de |
| sie | = | se |
| zu | = | to, te. (Aber „too“ = geschlossen, dicht!) |

Sind diese Wörter jedoch betont, heißt es „hee, see“: „Is hee al weär doar?“ („Ist er schon wieder da?“)

- d) Eine Ausnahme schien uns auch geraten bei dem Wort „eene“ (eine), wo wir das doppelte e – trotz offener Silbe – erhalten, weil es – wie im Deutschen – betont wird: eene (nicht ene), eenig – einig, eenige – einige, eenigen – einigen.

In Bezug auf unsere Ausnahmen haben wir im Einzelfall also mehr nach Deutlichkeit gestrebt als danach, eine starre Regel einzuhalten.

Hinweise zur plattdeutschen Aussprache

Unser Grafschafter Platt lebt in vielen Ortsmundarten und ist daher sehr nuancenreich. Dieser erfreulichen Tatsache können wir in unserem Wörterbuch nur ganz begrenzt Rechnung tragen.

Zwei Beispiele zur unterschiedlichen Aussprache innerhalb der Grafschaft mögen das verdeutlichen:

rüber, drüber

droower (Emlichheim),
droower (Uelsen),
dröwwer (Nordhorn),
röwwer (Brandlecht, Schüttorf, Bentheim),
dröwwer (Gildehaus).

Mittwoch

Wundsdag (stimmhaftes s) (Emlichheim),
Gounsdag (stimmhaftes s) (Uelsen),
Gounsdag (stimmloses s) (Nordhorn),
Gunsdag (Schüttorf/Bentheim),
Goosdag (Gildehaus).

Wir haben uns entschieden, die Wörter in Uelser Platt wiederzugeben.

Zwei Gründe gaben den Ausschlag:

Zum einen umfasst das Platt des Niedergraftchafter Hügellandes (Kirchspiel Uelsen, Kirchspiel Wilsum) ein großes Gebiet; auch ähnelt das Platt der Kirchspiele Neuenhaus, Veldhausen und Georgsdorf zu großen Teilen dem Platt des Niedergraftchafter Hügellandes, sodass man von einem räumlich weiten Verbreitungsgebiet sprechen kann.

Es sei an dieser Stelle angemerkt, dass die Kirchspiele Neuenhaus, Veldhausen und Georgsdorf aber auch einen engen sprachlichen Zusammenhang mit den drei an der Vechte gelegenen Kirchspielen Hoogstede, Emlichheim und Laar bilden. Die letztgenannten Gebiete sind durch die frühere Vechteschiffahrt sprachlich eng miteinander verwoben („Waterplatt“).

Ein zweiter Grund, warum wir uns für das Uelser Platt entschieden haben, liegt darin, dass dieses Platt einen besonders großen Nuancenreichtum durch viele Diphtonge und eine starke Nasalierung aufweist.

Da wir aber wiederum den gesamten Graftchafter Sprachenreichtum keinesfalls außer Acht lassen möchten, weisen wir auf Wörter aus anderen Gebieten (z. B. Obergraftchaft) oder aus speziellen Ortschaften (z. B. Emlichheim, Gildehaus) hin.

Wir konnten leider nicht alle Sprachräume berücksichtigen, weil das Plattdeutsch z. T. sehr stark abweicht. Wir haben deshalb den östlichen Teil der Graftchaft Bentheim mit Wietmarschen, Engden und Drievorden, den nordwestlichen Bereich (Laar, Heesterkante) sowie die nordöstlichen Gemeinde Adorf, Neuringe und Twist ausgeklammert.

Aber wir fügen eine Sprachenkarte von Dr. Arnold Rakers einschließlich seiner Erläuterungen bei, die wir mit Hilfe einiger weiterer „Plattproater“ unseres Arbeitskreises ergänzt haben. Diese Sprachenkarte verdeutlicht klar die sprachlichen Unterschiede in der Graftchaft und mildert somit unseren Mangel an Nuancenreichtum ab.

Da es also in der Grafschaft Bentheim keine einheitliche plattdeutsche Aussprache gibt, möge jeder die aufgelisteten Wörter und Sätze in seinem gewohnten Platt aussprechen.

1. Aussprache der Laute, soweit Erklärungen dazu erforderlich sind:

Selbstlaute (Vokale)

- a in offener Silbe: gesprochen als langes, helles a, wie das hochdeutsche Wort „Laken“.
Beispiele: Water (Wasser), maken (machen).
(Diese Regel trifft nicht zu bei „lachen“).
- a Gesprochen als kurzes a.
Beispiele: an (an), al (schon), fangen, van (von), Barg (Berg).
- aa gesprochen als langes a.
Beispiele: Aarm (Arm), daangs (über Tag), Lawaaj (Lärm), Raam (Fenster), swaajen (torkeln).
- e gesprochen als kurzes e.
Beispiele: em (ihm, ihn), et (es), Fell, melken, metten (messen).
- ee gesprochen als langes e.
Beispiele: een (ein), Been (Bein), Teen (Zeh).
- o gesprochen als kurzes o.
Beispiele: Boschup (Besorgung, Nachricht), Dorp (Dorf), hollen (halten), Hoff (Hof), drock (eilig, betriebsam).
- oo gesprochen als langes o.
Beispiele: doon (tun), Hoon (Huhn), hoog (hoch), Schoo (Schuh), Mood (Mut).
- u gesprochen als kurzes u.
Beispiele: dull (toll, wütend), vull (voll), muss, bedutt (bedeutet).
- uu gesprochen als langes u.
Beispiele: Bruuk (Brauch), Buur (Bauer), kruus (kraus).

Umlaute

- ä gesprochen als kurzes ä.
Beispiele: Stätte (Schwänze), Nächte.
- ää gesprochen als langes, offenes ä.
Beispiele: säa (sagte), Läägde (Niederung), Drääj (Kurve), lääwt (lebt).
- ö gesprochen als kurzes ö.
Beispiele: Brömmel (Brombeere), Hölpe (Hilfe), Mölle (Mühle), döschen (dreschen), Gröss (Gras).
- öö gesprochen als langes ö.
Beispiele: he sööp (er soff), he söög (er sog), benöömt (benannt).
- ü gesprochen als kurzes ü.
Beispiele: üm (um), Müsse (Mütze), stütten (stützen), schüllig (schuldig), Ümschlag (Umschlag).
- üü gesprochen als langes ü.
Beispiele: lüün (läuten), Stüür (Steuer), Büürte (Nachbarschaft).

Doppellaute, Zwielaute, Diphthonge

Das Grafschafter Platt ist reich an Zwielaute, vor allem in der Niedergrafschaft.

- ai entspricht dem deutschen Doppellaut „ei“
Beispiel: ait (immer).
- aa*j* zweilautig, langes a, kurzes i oder j.
Beispiel: he swaajt (er torkelt).
- äi zweilautig, langes ä, kurzes i bzw. j.
Beispiele: däinken (denken), bäiern (beiern), Äi (Ei), fäilen (wischen), Wäide (Weide), kläin (klein).
- äij Wo zusätzlich ein j zu hören ist, wird es auch geschrieben.
Beispiele: sträijen (streuen), Kläij (Lehm), bräijen (stricken), dräijen (drehen), Äijer (Eier).

- au zweilautig, gesprochen etwa wie das hochdeutsche au, manchmal leicht nasal (vor m und n).
Beispiele: Hault (Holz), Gauld (Gold), trauen (heiraten), auners (anders) kraunk (krank), Plaunte (Pflanze), staumpen (stampfen).
- eä zweilautig, wie ä mit einem wegkippenden e (wie im Englischen „fair“)
Beispiele: Leäre (Lehre), geärne (gern), meär (mehr), vekeärt (verkehrt), Bear (Bier).
- ij zweilautig, langes e-i mit wegkippendem j
Beispiele: nijt (neu), sijnt (seit), dij (dir, dich).
- oa einlautiges langes, offenes o, das zwischen o und a liegt (wie im Englischen „call, want, god, water“, **Lautschrift**
Beispiele: schroa (mager), doad (tot), Bloase (Blase), oawer (über).
- öa zweilautiges gedehntes offenes ö, das zwischen ö und a liegt, mit wegkippendem a
Beispiele: böaren (heben), höaren (hören), Göarns (Gärten), Döare (Tür).
Daneben gibt es auch das einlautige offene ö (aber seltener), vergleichbar dem englischen Wort „shirt“, „bird“.
Beispiele: Böame (Bäume), glöawen (glauben).
- öi zweilautig, offenes ö mit wegkippendem i bzw. j
Beispiele: höilten (hölzern), stöind (stand), löi (faul), Fröindin (Freundin).
- ooi, zweilautig, langes o mit anschließendem i oder j
ooj
Beispiele: knooijen (sich mühen), gooijen (werfen), mooij (schön)
- ööi, zweilautig, langes ö mit anschließendem i oder j
ööj
Beispiele: Blööjssel (Blüte), glööijen (glühen).
- ou zweilautig, langes o mit anschließendem u
Beispiele: Wounde (Wunde), wounern (wundern), Kloump (Holzschuh), stroumpeln (stolpern).
- öu zweilautig, offenes ö mit wegkippendem u
Beispiele: Töuw (Tau, Seil)
- üi zweilautig, langes ü mit anschließendem i oder j
Beispiele: Künst (Kunst), Schüilden (Schulden)

Mitlaute (Konsonanten)

Wir beschreiben nur die Ausnahmen von der üblichen Aussprache.

- R Das R wird als Zungen-R gesprochen (Beispiele: groot, road, harre),
ausser nach langen Selbstlauten, wo es mehr oder weniger in diesen aufgeht
(Beispiele: raar, metmekaar, Weärld, Scheärbaas, düür).
- S Scharfes s m Wortanfang: ss
Beispiele: Ssege (Ziege), Ssuup (Suppe), Ssukker (Zucker), ssöaren (quasseln).
- Sch In der Obergrafschaft wird das Sch wie im Hochdeutschen ausgesprochen.
Für die Niedergrafschaft gelten nachfolgende Regeln, wobei sich im heutigen Sprachgebrauch
auch schon manches abgeschliffen hat.
- Sch im Wortanfang mit nachfolgendem Selbstlaut:
s und ch werden getrennt ausgesprochen.
Beispiele: s-charp (scharf), s-chellen (schälen), S-chawe (Hobel), s-chriewen (schreiben).
Diese Regel gilt aber nicht überall in der Grafschaft (wo – wo nicht?)
- Sch im Wortanfang mit nachfolgendem Mitlaut:
Das ch wird einfach weggelassen.
Beispiele:
sl = slimm (schlimm), slau (schlau), slapp (schlapp)
sm = Smitt (Schmied), Smeär (Schmier, Dreck), smieten (schmeißen)
sn = Snuten (Schnauze), Snabel (Schnabel), snorken (schnarchen)
- Sch im Wort:
s und ch werden getrennt ausgesprochen.
Beispiele: Poas-chen (Ostern), tüss-chen (zwischen), miss-chien (vielleicht)
- Sch Am Wortende:
sch = s
Beispiele: fris (frisch), Bus (Busch).

2. Vorsilbe ver-

Sie wird im Plattdeutschen verkürzt auf ve-

Beispiele: vegetten (vergessen), vebettern (verbessern), Vebrekken (Verbrechen), veglieken (vergleichen), vetwiefeln (verzweifeln), Vestaund (Verstand).

3. Verkleinerungsformen

Für das Gebiet der Grafschaft gelten unterschiedliche Verkleinerungsformen (s. auch Dr. A. Rakers). Grob eingestellt kann man folgendes sagen:

Einzahl:

OG = -ken

Beispiele: Pöttken (Töpfchen), Stöcksken (Stöckchen).

NOH = -ien, -tien-, -chien, -pien

Beispiele: Stökkien, Keärltien (kleiner Mann), Pännechien (Pfännchen), Böampien (Bäumchen)

NG = Vechtetal: -ien (so wie in NOH)

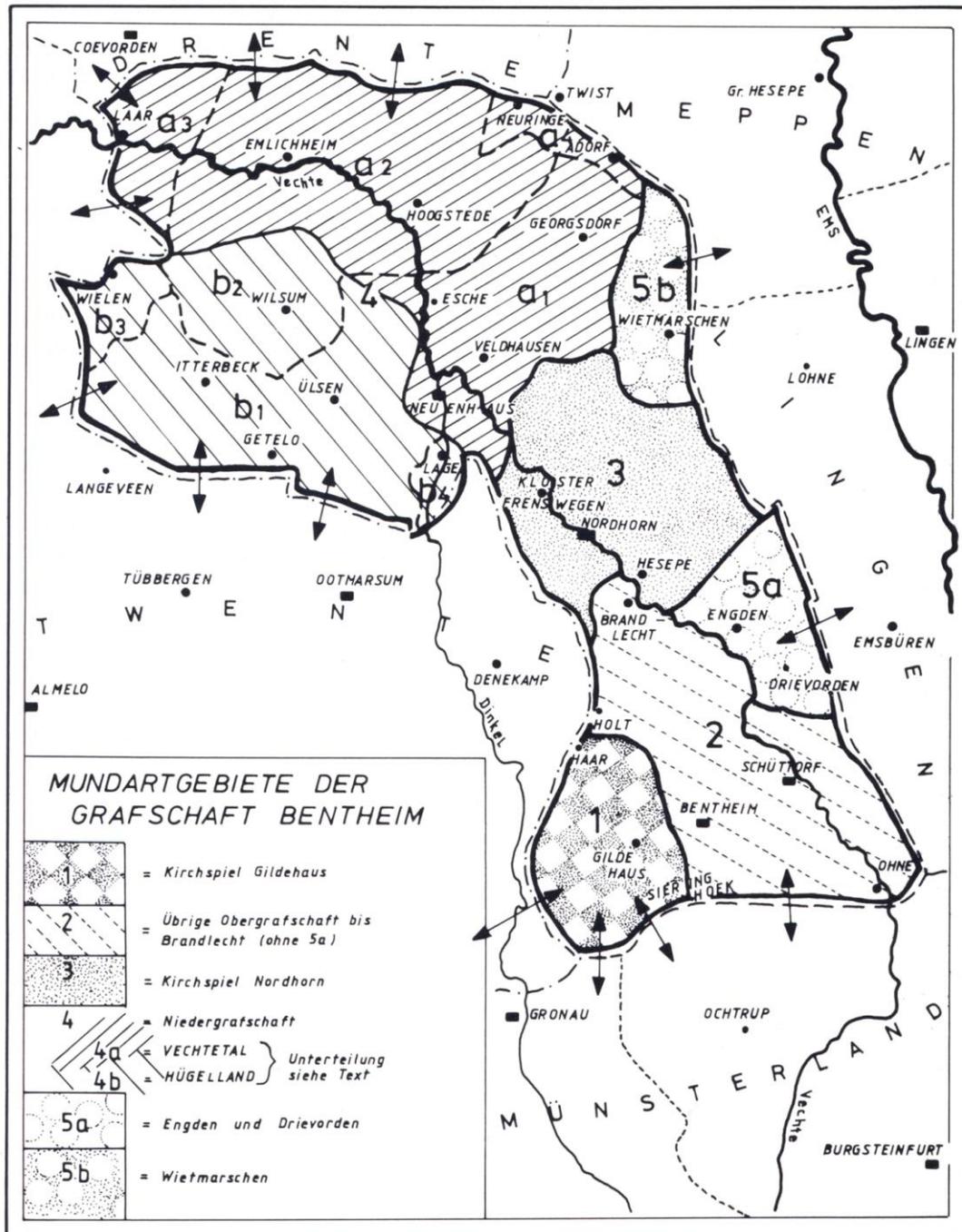
NG = Hüggelland: -ken

Beispiele: Pöttken, Stöckken, 'n bettkken (ein bisschen)

Mehrzahl:

Überall = -ties

Sprachgebiete des Plattdeutschen in der Grafschaft Bentheim, auf der Grundlage von Erhebungen durch Dr. Arnold Rakers, mit Ergänzungen des „Redaktionskreises“



Für eine erste Gliederung unserer Sprachgebiete genügt es, sie in fünf Gruppen einzuteilen. Natürlich gibt es viel mehr Unterschiede zwischen den einzelnen Ortschaften und Plattdeutschsprechern – aber darauf soll es uns hier noch nicht ankommen, da wir erst einmal einige wesentliche Dinge sehen wollen. Wir geben bei den fünf Gebieten, die wir unterscheiden, auch lange nicht alle Unterschiede an, sondern nur ganz wenige, was besonders auffallend ist.

| |
|---|
| Gebiet 1: <i>Kirchspiel Gildehaus (ohne Sieringhoek-Ost und den Ortsteil Holt der Gemeinde Holt und Haar)</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. Die sogenannte „Brechung“ (süöm, süem „sieben“, niäng „neun“, biätken „bisschen“, Kiätel „Kessel“, äeten „essen“, giäven „geben“, Nüöse, Nüese „Nase“ usw.). |
| 2. uuse „unsere“. |

| |
|--|
| Gebiet 2: <i>Die übrige Obergrafschaft (ohne Engden und Drievorden) bis zur Südgrenze des Kirchspiels Nordhorn</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. Verkleinerungssilbe –ken (Pöttken, Stöcksken) wie im Kirchspiel Gildehaus. |
| 2. Kürzen statt gebrochener Laute (söbben/söwwen/sömm, neggen/neng, bettken, gewwen/gebben, Nösse/Nöss, Stewwel, stewwig, teggen, Flöggel, Koggel usw.). |
| 3. usse/uss „unsere“. |

| |
|---|
| Gebiet 2: <i>Die gesamte Obergrafschaft</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. af statt of Affall (Abfall) statt Offall, af un to (ab und zu) statt of en to, afwesseln (abwechseln) statt ofwesseln |
| 2. ai statt äi maijen (mähen) statt mäijen, vedrait (mürrisch) statt vedräijt, Lai (Schiefer) statt Läi |
| 3. aij statt ij Fräijdag (Freitag) statt Frijdag, Göarneräij (Gärtnerei) statt Göarnerij, Späije (Spucke) statt Spije. |
| 4. e statt a werken (arbeiten) statt warken, Hett (Herz) statt Hatte, Kerke (Kirche) statt Karke, nergens (nirgend) statt nargens, erwen (erben) statt arwen. |
| 5. e statt ö Pepper (Pfeffer) statt Pöpper. |
| 6. i statt ie Inbrekker (Einbrecher) statt Ienbrekker, inkoapen (einkaufen) statt ienkoapen, drin (drinnen, rein) statt drien; investoan (einverstanden) statt ienvestoan. |
| 7. ie statt eä Dier (Tier) statt Deär. |
| 8. o statt au Solt (Salz) statt Sault, Holt (Holz) statt Hault. |
| 9. ai statt öi floiten (flöten) statt flöiten, Moite (Mühe) statt Möite, spoiten (sprühen) statt spöiten |
| 10. u statt ü lustern (parieren) statt lüstern, Sunne (Sonne) statt Sünne. |
| 11. u statt ou strumplen (stolpern) statt stroumpeln, Pund (Pfund) statt Pound, pumpen statt poumpen. |
| 12. ü statt i düt (dies) statt dit, düssen (dieser, diesen) statt dissen. |

| |
|--|
| Gebiet 2: <i>Raum Schüttorf, z. B. auch Gildehaus</i> |
| Kennzeichen: |
| Kurzes a statt au Planke (Brett) statt Plaunke, Damp (Dampf) statt Daump. |

| |
|---|
| Gebiet 2: <i>Raum Brandlecht/Hestrup</i> |
| Kennzeichen: |
| aa statt au Daans (Tanz) statt Dauns, bedaanken (bedanken) statt bedaunken, Kaante (Kante) statt Kaunte, laang (lang) statt laung, Utgaang (Ausgang) statt Utgaunk. |

| |
|--|
| Gebiet 3: <i>Das Kirchspiel Nordhorn</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. Verkleinerungssilbe –ien, -tien, -chien, -prien (Pöttien, Stöckien, Keärltien, Pännechien, Blöömpien). |
| 2. Kürzen statt Brechung oder Dehnung (vgl. Gebiete 1 und 4). |
| 3. usse/uss „unsere“ wie im Gebiet 2. |

| |
|---|
| Gebiet 4: <i>Die Niedergrafschaft Bentheim</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. Dehnungen statt Brechungen oder Kürzen (vgl. Gebiete 1 und 2,3) (söwen, negen, gewen, Nöse). Diese Dehnung tritt fast regelmäßig vor g, w (v) und weichem s auf. |
| 2. Meist unse „unsere“. |
| 3. u, uw „euch“ statt ju in der Obergrafschaft. |
| 4. duw wij ij mij dij bij „dur wir ihr mir mich dir dich bei“ statt wi ie mi di bi in der Obergrafschaft. |

Dies Gebiet hat zwei Unterteile:

| |
|---|
| Gebiet 4a: <i>Das Niedergrafschafter „Vechtetal“</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. Verkleinerungssilbe –ien usw. (vgl. Gebiet 3). |
| 2. Manchmal hellere Laute bei der Dehnung gegenüber Gebiet 4 b (lewen „leben“, bowen „oben“ usw.). |

| |
|--|
| Gebiet 4b: <i>Das Niedergrafschafter „Hügelland“</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. Verkleinerungssilbe –ken (Pöttken, Stöckken — ohne das eingeschobene s wie in der Obergrafschaft). |
| 2. Manchmal dunklere Laute bei der Dehnung (läven, baoven usw.). |

| |
|---|
| Gebiet 4a1: <i>Die Kirchspiele Neuenhaus, Veldhausen und Georgsdorf</i> |
| Kennzeichen: |
| 1. Hier noch gut „gut“ wie sonst in der Grafschaft, statt good der übrigen Niedergrafschaft. |
| 2. sachies „langsam, leise“ wie im Gebiet 3. |

| Gebiet 4a2: Die Kirchspiele Hoogstede und Emlichheim | |
|---|---|
| Kennzeichen: | |
| 1. | Auftreten des hellen a, geschrieben a. (sa.chies „langsam, leise“, Maa.l „Mehl“ statt sonst überall Mell u. ä., A.ppeltien „Äpfelchen“ usw.). |
| 2. | Oft schon Wunsdag „Mittwoch“ statt Gunsdag usw. in den übrigen Gebieten. |
| 3. | Büüste „Tasche (am Anzug)“ statt Tück in der übrigen Grafschaft. |
| 4. | seek „krank“ statt kraunk usw. |

| Gebiet 4a3: Das Kirchspiel Laar | |
|--|--|
| Kennzeichen: | |
| 1. | Es teilt mit dem Gebiet 4 a2 die Eigenarten 1 – 3. |
| 2. | siek „krank“ neben seek, so auch häufiger sien „sehen“, fliegen „fliegen“, prooten „sprechen“ statt praoten usw. |

| Gebiet 4a4: Die Gemeinden Adorf und Neuringe | |
|---|--|
| Kennzeichen: | |
| Nach den Konfessionen verschiedene Mundarten. Beispiel an den Zahlwörtern: Reformierte: een (ien), twee, dree, veere, fief, seß, söven, acht, negen, tien. Katholiken: äin, twai, drai, vaier, fief, seß, säven, acht, nägen, tain. | |

| Gebiet 4b1: Das Kirchspiel Uelsen | |
|--|--|
| Kennzeichen: | |
| Vgl. allgemein oben 4b. | |

| Gebiet 4b2: Das Kirchspiel Wilsum | |
|--|---|
| Kennzeichen: | |
| 1. | Maandag „Montag“ statt sonst überall Maondag (vereinzelt auch Maandag im Kirchspiel Hoogstede). |
| 2. | Tüffel „Kartoffel“ statt sonst überall Eerappel u. ä. |
| 3. | vier „vier“ statt veär meistens sonst. |
| 4. | Verkleinerungsform –ken: Pöttken, Hüusken, Settken, bettken, „van’t Höcksken up’t Stöcksken“. |
| 5. | ää statt ee trään (treten) statt treen, Stäw’n (Stiefel) statt Stewel. |
| 6. | ier statt eär wier (wieder) statt weär, viere (vier) statt veär, Plesier (Spaß) statt Pleseär, Dier (Tier) statt Deär. |
| 7. | uur statt oar Fuur (Futter, Fuhre) statt Foar, Muur (Mutter) statt Moar, furen (füttern) statt foaren. |
| 8. | üür statt öar Düre (Tür) statt Döare, Klüre (Farbe) statt Klöare, füren (fahren) statt föaren, upbüren (aufheben) statt upböaren, vüürne (vorne) statt vöarne. |
| 9. | „Ien Wilsem sind üm Ketier vüür twölm de Tuffel gar.“ |

| Gebiet 4b3: Die Gemeinde Wielen. Ein Teil der Einwohner spricht wie das übrige Kirchspiel Uelsen, ein anderer Teil hat Sonderarten | |
|---|--|
| Kennzeichen: | |
| 1. | Statt du sagt man ij (du ist also ausgestorben). |
| 2. | Wie Kennzeichen 2 des Gebietes 4a3. |
| 3. | Das anlautende h- fällt oft aus: And „Hand“, Arm „Harm“, alen „holen“ usw. |

| |
|---|
| Gebiet 4b4: Das Kirchspiel Lage |
| Kennzeichen: |
| teggen „gegen“ statt sonst in der Niedergrafschaft tegen. |

| |
|--|
| Gebiet 5: Die (katholischen) Gemeinden Engden, Drievorden und Wietmarschen |
| Kennzeichen: |
| 1. Meistens Greß „Gras“ statt Größ in der übrigen gesamten Grafschaft, Nesse „Nase“ statt Nösse, Nöss, Nöse in der übrigen Grafschaft. |
| 2. Oft tüsken „zwischen“, wasken „waschen“ statt sonst tüsschen, wasschen usw. außer in der Stadt Bad Bentheim (tüsken, wasken). |

Wir können hier noch Gebiet 5a und 5b unterscheiden:

| |
|--|
| Gebiet 5a: Die Gemeinden Engden und Drievorden |
| Kennzeichen: |
| 1. sewwen, semm „sieben“ statt sonst meist mit ö. |
| 2. Meist Anlaut k- in keggen „gegen“ statt sonst stets Anlauf t- in der Grafschaft (tüöng, töggen, töng, teggen, teng, tegen, teeng usw., je nach den Gebieten). |
| 3. wecker „wer“ (sonst well usw.). |

| |
|---|
| Gebiet 5b: Die Gemeinde Wietmarschen |
| Kennzeichen: |
| Dehnungen statt Kürzen gegenüber 5a (leven, geven, wesen, ween „sein“ statt lewwen, gewwen, wessen usw. in 5a). |

Mit Hilfe dieses „Sprachenschlüssels“, den man beliebig verfeinern könnte (wie bei den Blumen in einer Flora), kann man jedem Grafschafter auf den Kopf zusagen, aus welchem Gebiet er stammt, wenn er nur ein paar Sätze spricht. Wie sich alle diese Eigenarten und Sprachgrenzen erklären, das wollen wir ein andermal betrachten. Es liegt gar keine Willkür darin; die Spracheigentümlichkeiten spiegeln vielmehr getreu die Geschichte unserer Heimat bis in die Ortsgeschichte hinab.

Entnommen aus: Der Grafschafter 1953, S. 4 - 6

Literaturhinweise

Als Vorbilder in der Spracherforschung des Grafschafter Platt, die auch uns zum Teil als Vorlage dienen, sind aufzuführen:

Dr. Heinrich Specht, Dr. Arnold Rakers, Karl Sauvagerd.

Folgende Nachschlagewerke können die Bedeutung des vorliegenden Wörterbuches hilfreich ergänzen:

- Arnold Rakers: Aus der Reihe „Das Bentheimer Land“: „Grafschafter Volksreime und Sprichwörter“, herausgegeben von Rektor Heinrich Specht, zusammengestellt und sprachlich erläutert von Arnold Rakers, 1930.
- Dr. Arnold Rakers: „Mundartgebiete in der Grafschaft Bentheim“ in „Der Grafschafter“, Januar 1953, S. 4 bis 6, Heimatbeilage der „Grafschafter Nachrichten“.
- Karl Sauvagerd: Aus der Reihe „Das Bentheimer Land“, Bd. 31: „Häideblomen“ – Gedichten en Geschichten ut de Groafschup Benthem“. Met 'ne Woordliste van Dr. Arnold Rakers, Verlag Ferdinand Schöningh, Paderborn und Osnabrück, 1948.
- Karl Sauvagerd: „Unser Grafschafter Platt“, Verlag Heimatverein Grafschaft Bentheim, Teil 1, 1975; Teil 2, 1986 (ISBN 3-922428-10-X). Beide Teile sind leider vergriffen. Teil 1 ist aber abgedruckt in „Der Grafschafter“, Nr. 7/1968 bis Nr. 11/1973.

Abkürzungsverzeichnis

Allgemein

| | | |
|-------|---|-----------------|
| bzw. | = | beziehungsweise |
| d. h. | = | das heißt |
| z. B. | = | zum Beispiel |
| z. T. | = | zum Teil |

Grammatik

| | | |
|------------|---|-------------------|
| Subst. | = | Substantiv |
| Nom. | = | Nominativ |
| Gen. | = | Genitiv |
| Dat. | = | Dativ |
| Akk. | = | Akkusativ |
| Sing. | = | Singular |
| Plur. | = | Plural |
| mask. | = | maskulinum |
| fem. | = | femininum |
| neutr. | = | neutrum |
| Pers.pron. | = | Personalpronomen |
| Poss.pron. | = | Possessivpronomen |

Gebiets- und Ortsnamen

| | | |
|-------|---|--------------------|
| OG | = | Obergrafschaft |
| NG | = | Niedergrafschaft |
| Br/He | = | Brandlecht/Hestrup |
| Eml | = | Emlichheim |
| Gil | = | Gildehaus |
| NOH | = | Nordhorn |
| Schü | = | Schüttorf |
| Wil | = | Wilsum |

Grundsätzlich gilt für die Abkürzungen hinter den plattdeutschen Wörtern:

Ohne Ortsbezeichnung: NG, insbesondere das Uelsen Hügelland.

Bei Abweichungen:

OG: Die gesamte Obergrafschaft (ab dem südlichen Teil von Nordhorn),

Br/He und dann OG: Südlich von Brandlecht/Hestrup,

Beispiel: „Stand“: Staund (trifft für die gesamte Niedergrafschaft zu),
Staand (Br/He), Stand (OG), d. h. die übrige Obergrafschaft südlich von Brandlecht/Hestrup.

Bei dem nun folgenden Wörterverzeichnis haben wir uns um Vollständigkeit bemüht, bitten aber um Verständnis, wenn wir nicht immer alle örtlichen Unterschiede in der plattdeutschen Aussprache aufgeführt haben. In der Sprachenkarte und ihren Erläuterungen sind die wesentlichen Eigentümlichkeiten dargestellt.

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

A

| | |
|------------------------|---|
| A-a machen | schieten, drieten |
| abdecken | ofdekken, afdekken |
| Abendessen, <i>das</i> | Oabendetten, <i>dat</i> |
| Abendmahl, <i>das</i> | Oabendmoal, <i>dat</i> |
| aber | men |
| Aberglaube, <i>der</i> | Bijgloawe, <i>denn</i> |
| abfahren | offöären, afföären |
| Abfall, <i>der</i> | Ofgefall, <i>dat/denn</i> Affall (OG, Prütt, <i>denn</i>) |
| Abfälle, <i>die</i> | Ofgefall, <i>denn</i> Affall (OG), <i>denn</i> |
| abkürzen | ofkötten, afkötten (OG) |
| ablehnen | oflenen, aflenn (OG) |
| ablenken | oflenken, aflenken (OG) |
| abmachen | ofmaken , afmaken (OG) |
| abmelden | ofmäilen, afmellen (OG) |
| Abschied, <i>der</i> | Ofschäid, <i>denn</i> |
| abreißen | ofschöären, afrieten (OG) |
| abschließen | ofsluten, dichte sluten |
| abschmecken | pröwen |
| abschmieren | ofsmeären, afsmeären (OG) |
| abschneiden | ofsnien, afsnien (OG) |
| abschreiben | ofschriewen, afschriewen (OG) |
| absenden | ofstüren, afstüren (OG) |
| absichtlich | extra |
| abstammen | ofstammen, afstammen (OG) |
| Abstand, <i>der</i> | Ofstaund, Afstaand (Br/He), Afstand (Rest OG), <i>denn</i> |
| abstimmen | ofstemmen, afstimmen (OG) |
| abstürzen | dale fallen, runner fallen (OG) |
| abtrocknen | ofdröagen, afdrügen (OG) |
| ab und zu | äinkelt moal, of en to, af en to (OG) |
| abwärts | noa dalen, runner (OG) |
| abwaschen | ofwaschen, afwaschen (OG) |
| abwechseln | ofwesseln, afwesseln (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---|---|
| abwehren | ofweären, afwieren (Br/He) |
| Achse, <i>die</i> | Asse, <i>de</i> |
| Achsen, <i>die</i> | Assen, <i>de</i> |
| achten | eären |
| Nimm dich in Acht! Gib Acht! | Waar dij! Paß up! |
| Acker, <i>der</i> | Ground, Grund (OG), <i>de</i> , Akkerlaund, Akkerlaand (Br/He) <i>dat</i> |
| ackern | Laund bauen, Laand bauen (Br/He) |
| addieren | tehoape tellen, tesammentellen (OG) |
| Ader, <i>die</i> | Oader, <i>de</i> |
| Adern, <i>die</i> | Oadern, <i>de</i> |
| ähnlich, er sieht seiner Mutter ähnlich | up loaten, he latt up sien Moder, he slaagt up... (OG), he liekend up ... (OG) |
| Ähre, <i>die</i> | Öare, <i>de</i> |
| Ähren, <i>die</i> | Öaren, <i>de</i> |
| Alarm, <i>der</i> | Schendoal, <i>denn</i> |
| albern | dauweln, dawweln |
| er ist albern | he is mall, he is geck |
| alles | alls |
| allesamt, all zusammen | alltehoape |
| allein | allene, allennig |
| allerlei | allerläi |
| allgemein | allgemeen |
| allzu (viel) | allte (völl) |
| als | as |
| alt | ault, oalt (OG) |
| altklug | oalt wies (OG) |
| Alte, <i>der</i> | Aulen, Ollen (OG), <i>denn</i> |
| Alte, <i>die</i> | Olsche, <i>de</i> |
| Alten, <i>die</i> | Aulen, Ollen (OG), <i>de</i> |
| Alter, <i>das</i> | Auler, Oller und Older (OG), <i>dat</i> |
| altmodisch | aulewetsch, ollewetsch |
| am (an dem Haus) | an (an dat Huus) |
| an, ans (an das Haus) | an, an't (an dat Huus) |
| anbieten | anbeen |
| andere, anders | aunere, annere, auners, anners |
| Anekdote, <i>die</i> | Vetellseltien, Döönken, Dööntien, <i>dat</i> |
| ändern | aunern, annern ännern (OG) |
| anfängen | anfängen, beginnen |
| Anfang, <i>der</i> | Anfang, Beginn, <i>denn</i> |
| anfangs | to Beginn |
| anfassen | anpakken |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|--|
| anfragen | anfroagen |
| angeben | upsnien, strunzen, angewwen (OG) |
| Angeber, <i>der</i> | Upschnieder, Strunzer, <i>denn</i> |
| angenehm, <i>es hat mich angenehm überrascht</i> | angenaam; <i>et it mij tofallen/et is mij metfallen</i> |
| angewöhnen, <i>sich angewöhnen</i> | anwennen, <i>sick anwennen</i> |
| angreifen | angriepen |
| Angst/Ängste, <i>die</i> | Schrick, Schreck (OG), <i>denn</i> |
| ängstlich; er hat Angst | schrickachtig, schreckachtig (OG); he heff Schrick |
| ankommen | ankummen |
| Anlauf, <i>der</i> | Anloop, <i>denn</i> |
| anmelden | anmäilen, anmellen (OG) |
| annehmen | annemmen |
| anreden | anproaten, anküren (OG) |
| anrufen | anropen |
| anrühren | anröaren |
| anscheinend | anschienend, mischien, mij dünkt |
| anschließen | ansluten |
| ansmieren | ansmeären, anschieten |
| ansehen | ankieken |
| anständig | fassuunlik, fessuunlik (2. Silbe betont) |
| anstatt | in Stee of, in Stee van |
| Anteil, <i>der</i> | Andeel, <i>denn</i> |
| Anteil nehmen | Andeel nemmen |
| anweisen | anwiesen |
| anzahlen | anbetalen |
| anzeigen | anbringen |
| anziehen | antrekken |
| Anzug, <i>der</i> | Pack, <i>dat</i> , Anzug (OG), <i>denn</i> |
| Anzüge, <i>die</i> | Pack, <i>dat</i> , Anzüge (OG), <i>de</i> |
| anzünden | anstekken |
| arbeiten | warken, werken (OG) |
| Arbeit, <i>die</i> | Wark, Werk (OG), <i>dat</i> |
| Arbeiter, <i>der</i> | Arbäiter, <i>denn</i> |
| Arbeitgeber, <i>der</i> | Baas, <i>denn</i> |
| arbeitslos | sounder Wark, sunner Werk (OG), ohne Werk (OG) |
| arg | oartig |
| Ärger, <i>der</i> | Verdreet, <i>dat</i> |
| ärgern | ploagen, targen |
| arm | aarm, arm |
| arm sein | arm ween, arm wessen (NOH), arm wennen (Br/He), arm weärm (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| ärmlich, dürftig | äärmlik, ärmlik |
| Arm, <i>der</i> | Aarm, Arm, <i>denn</i> |
| Arme, <i>die</i> | Aarme, Arme, <i>de</i> |
| Ärmel, <i>der</i> | Maue, <i>de</i> |
| Ärmel, <i>die</i> | Mauen, <i>de</i> |
| Art, <i>die</i> | dat Ssoart |
| artig | leev |
| Arzt, <i>der</i> | Dokter, <i>denn</i> |
| Ärzte, <i>die</i> | Dokters, <i>de</i> |
| Ast, <i>der</i> | dikken Toog, <i>denn</i> |
| Äste, <i>die</i> | dikke Töge, <i>de</i> |
| Atem, <i>der</i> | Oam, <i>denn</i> |
| atemlos | ut de Puuste, achtern Oam |
| atmen | Oam halen |
| auch | ock |
| auf | up |
| aufdecken | updecken |
| auffallen | upfallen |
| auffassen | begriepen |
| auffordern | upfordern |
| aufgehen | upgoan |
| aufhören | utschäiden, utschäin |
| auflegen | upleggen |
| aufmerksam sein; er ist aufmerksam | uppassen, tohöaren; he passt up |
| aufnehmen | upnemmen |
| Aufnehmer, <i>der</i> (Scheuertuch) | Fäjje, <i>de</i> |
| aufpassen | uppassen, oppassen (OG) |
| aufräumen | uprümen, oprümen (OG) |
| aufrecht | liek up |
| aufregen | upregen |
| aufrücken | upschikken |
| Aufschnitt, <i>der</i> | Wost, <i>de</i> |
| aufsperrn | lösssluten, lossssluten |
| aufstehen | upstoan |
| aufstellen | upstellen |
| auftreten | upträän, uptreen |
| Aufwand, <i>der</i> | Upheff, <i>denn</i> |
| aufwärts | noa boawen |
| Auf Wiedersehen! | Et beste! Good goan! |
| Auge, <i>das</i> | Oage, <i>dat</i> |
| Augen, <i>die</i> | Oagen, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|--|
| Augenlid, <i>das</i> | Lidd van de Oagen, Oagenlidd, <i>dat</i> |
| Augenblick, Moment, <i>der</i> | Sett, <i>denn</i> |
| einen kurzen Augenblick lang | 'n Settken, 'n Settien |
| augenblicklich, sofort | ääm, äben, effen, effies, foart |
| aus | ut |
| ausbilden | utbilden |
| Ausbildung, <i>die</i> | Leäre, <i>de</i> |
| ausdauernd sein | Tuur hollen, ut durenend ween |
| ausdehnen | utdenen |
| ausdrücken | utdrücken |
| auseinander | utmekaar, utmekaa |
| Ausflug, <i>der</i> | Utflug, <i>denn</i> |
| ausgeben | utgewen |
| ausgehen | utgoan |
| Ausgang, <i>der</i> | Utgaung, Utgaang (Br/He), Utgang (OG), <i>denn</i> |
| ausgezeichnet | heel good |
| auszeichnen | eären, utteken |
| Ausland, <i>das</i> | Utlaund, Utländ (Br/He), Utland (OG), Butenlaund, <i>dat</i> |
| Ausländer, <i>der</i> | Utländer, Frömden, <i>denn</i> |
| ausländisch | frömd |
| Auspuff, <i>der</i> | Utpuff, <i>denn</i> |
| ausrechnen | utrekken |
| ausreichend | genoog |
| ausrufen | utropen |
| ausruhen | utrösten, poasen |
| aussehen wie | loaten up, slagen up, lieken up (OG) |
| außen | buten |
| außer | buten |
| außergewöhnlich | buten gewoon |
| außerdem | ock noch |
| außerhalb | buten |
| sich äußern | siene Meening seggen |
| außerordentlich | buten gewoon |
| ausschimpfen | utschennen, utblekken, utbekken (OG) |
| aussprechen, <i>sich aussprechen</i> | utproaten, <i>sick utproaten</i> ; sick utküren (OG) |
| aussprechen lassen | utproaten loaten, utküren loaten (OG) |
| aussprechen (Wie sprichst du das aus?) | utsprekken, (Wu seggs du dat)? |
| ausstellen | utstellen |
| auswählen | utsöken |
| auswandern | utwandern |
| auswärts | wieter weg, in de Frömde |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Ausweg, <i>der</i> | Utweg, <i>denn</i> |
| ausweichen | utwieken |
| Ausweis, <i>der</i> | Utwies, <i>denn</i> |
| ausweisen, <i>sich ausweisen</i> | utwiesen, <i>sick utwiesen</i> |
| auswendig | ut'n Kopp |
| auszeichnen | utteken, eären |
| Auto fahren | Auto föären |
| Axt, <i>die</i> | Äxt, Äkse, <i>de</i> |
| Äxte, <i>die</i> | Äxte, Äksen, <i>de</i> |

B

| | |
|----------------------------|--|
| Bach, <i>der</i> | Bekke, <i>de</i> |
| Bäche, <i>die</i> | Bekken, <i>de</i> |
| backen | bakken |
| Bäcker, <i>der</i> | Bakker, <i>denn</i> |
| Bäckerei, <i>die</i> | Bakkerij, Bakkeräij (OG), <i>de</i> |
| Gebäck, <i>das</i> | Geback, <i>dat</i> |
| baden | baan |
| Bahn, <i>die</i> | Baan, <i>de</i> |
| Bahnen, <i>die</i> | Baan'n, <i>de</i> |
| Bahnhof, <i>der</i> | Baanhoff, <i>denn</i> |
| einen Weg bahnen | 'nen Weg banen |
| bald | gauw, wenneär, wanner, wanner moal, boal/boll (OG); üm de Wiele |
| Band, <i>das</i> | Baund, Baand (Br/He), Band (OG), <i>dat</i> |
| Bänder, <i>die</i> | Baune, Banen (Br/He), Bänder (OG), <i>de</i> |
| Bank, <i>die</i> | Baunke, Baank (Br/He), Bank (OG), <i>de</i> |
| Bänke, <i>die</i> | Baunke, Bäänke (Br/He), Bänke (OG), <i>de</i> |
| barfuß | plattbarft, met bloade Föte |
| Barometer, <i>das</i> | Weärglas, <i>dat</i> |
| Bart, <i>der</i> | Boart, <i>denn</i> |
| Bärte, <i>die</i> | Böarde, Böarte, <i>de</i> |
| Bauch, <i>der</i> | Buuk, <i>denn</i> , Lief, <i>dat</i> |
| Bäuche, <i>die</i> | Büke, <i>de</i> |
| Bauchschmerzen, <i>die</i> | Buukseärte, Liefseärte, <i>de</i> |
| bauen | timmern, bauen (OG) |
| Bauer, <i>der</i> | Buur, <i>denn</i> |
| Bauern, <i>die</i> | Buren, <i>de</i> |
| Bauernhof, <i>der</i> | Burensplill, <i>dat</i> , Burenhoff, <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|---|
| Bäuerin, <i>die</i> | Burenfrau, <i>de</i> |
| Bauer(Vogel), <i>das/der</i> | Kaue, <i>de</i> |
| Bauer, <i>die</i> | Kauen, <i>de</i> |
| Bauerndorf | Buurschup |
| Baum, <i>der</i> | Boam, <i>denn</i> |
| Baumwolle, <i>die</i> | Kattuun, <i>dat</i> (2. Silbe wird betont) |
| Bäume, <i>die</i> | Böame, <i>de</i> |
| beachten | Acht gewen, up Vedacht ween |
| bedanken, <i>sich bedanken</i> | bedaunken, <i>sick bedaunken</i> |
| Bedarf, <i>der</i> | dat wat man bruukt |
| bedauern, bedauerlich | beduren, spietig |
| bedecken | dichte dekken, todekken |
| bedenken | bedäinken, oawer noa däinken |
| Bedenken, <i>die</i> | Bedäinken, <i>de</i> |
| bedeuten | bedüün |
| bedienen | bedenen |
| beeilen, <i>sich beeilen</i> | be-ielen, foartmaken, <i>sick be-ielen, in 'n Draff lopen</i> |
| beerdigen | begrawen |
| Beere, <i>die</i> | Beäre, <i>de</i> |
| Beeren, <i>die</i> | Bäsen, Bären (OG), <i>de</i> |
| befehlen | bestellen, kommedeären |
| befestigen | faste maken |
| befinden; <i>sich</i> (gesundheitlich) | sick fölen |
| befinden; <i>sich</i> (örtlich) | ween, weärn (OG) |
| befriedigen | tefrää stellen, tefredde stellen (OG) |
| begegnen | temöte kummen |
| beginnen | beginnen |
| Beginn, <i>der</i> | Beginn, <i>denn</i> |
| begleiten | metgoan |
| begraben | begrawen |
| Begräbnis, <i>das</i> | Begraffnis, <i>de</i> |
| begreifen | begriepen |
| Begriff, <i>der</i> | Begrripp, <i>denn</i> |
| begründen | vekloaren |
| begrüßen | goon Dag seggen, gud'n Dag seggen (OG) |
| behalten | behollen |
| bei, beim (bei dem Haus) | bij, bij't (bij dat Huus), bi (OG) |
| beichten | bichten |
| Beichte, <i>die</i> | Bichte, <i>de</i> |
| beide | bäijde, baide (OG) |
| Beil, <i>das</i> | Biele, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---|---|
| Beile, <i>die</i> | Bielen, <i>de</i> |
| Bein, <i>das</i> | Been, <i>dat</i> |
| Beine, <i>die</i> | Bene, <i>de</i> |
| beinahe | hoast, nau an |
| beißen | bieten |
| Biß, <i>der</i> | Bitt, <i>denn</i> |
| bekannt mit | bekäint met, bekannt (Br/He), bekannt (OG), künnig met |
| Bekannte, <i>der</i> | Bekäinden, Künnigen, Bekannten (Br/He), Bekannte (OG), <i>denn</i> |
| Bekannte, <i>die</i> | Bekäinde, Bekaante (Br/He), Bekannte (OG), <i>de</i> |
| Bekannten, <i>die</i> | Bekäinden, Künnigen, Bekannten (Br/He), Bekannten (OG) <i>de</i> |
| Bekanntschaft, <i>die</i> | Künnigschup, Bekaantschup, <i>de</i> |
| bekommen | kriegen |
| belästigen | lastig fallen |
| beleidigen | te noa kommen |
| bellen | blekken |
| bemerken | marken, merken (OG) |
| bemühen | bemöijten, bemööijen |
| Bemühung, <i>die</i> | Möijte, <i>de</i> |
| benehmen, <i>sich benehmen</i> | benemmen, <i>sick benemmen</i> , sick benie(r)men (Gil) |
| Benehmen, <i>das; schlechtes Benehmen</i> | Benemmen, <i>dat; naar Benemmen</i> |
| benutzen | bruken |
| beobachten | utluren, beluren |
| bequem | makkelt, macklig |
| beraten | beroan |
| bereit | kloar, ferrig (OG) |
| bereiten | terechte maken |
| bereits | a, all |
| Berg, <i>der</i> | Barg, Berg (OG), <i>denn</i> |
| Berge, <i>die</i> | Barge, Berge (OG), <i>de</i> |
| bergig | bargig, bergig (OG) |
| bergauf und bergab | barg hoch en barg of oder bargdale; berghoch un bergaf, bergdaal, Berg runner (OG) |
| bergen | bargen, bergen (OG) |
| berichten | vetellen, metdelen |
| berühren | anröaren, anraken |
| beschädigen | kapott maken |
| Bescheid, <i>der; ich weiß Bescheid</i> | Bott, <i>dat; ick weet Bescheed</i> |
| bescheiden | fessuunlik (2. Silbe wird betont), beschäiden |
| bescheiden sein | beschäiden ween, beschäiden wessen (Br/He), beschäiden weärn (OG) |
| bescheinigen | beschienigen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---------------------------------------|---|
| Bescheinigung, <i>die</i> | Schien, <i>dat</i> , Beschienigung, <i>de</i> |
| beschließen | besluten |
| beschreiben | beschriewen |
| jemanden beschützen | up well uppassen |
| beschweren (schwer machen) | swoar maken |
| beseitigen | an 'ne Kaunte maken, an'ne Kaante maken (Br/He), an'ne Kante maken (OG), futt doon |
| Besen, <i>der</i> | Besseemn <i>denn</i> |
| Besen, <i>die</i> | Bessens, <i>de</i> |
| besetzen | besetten |
| besichtigen | bekieken |
| besitzen | besitten |
| Besitz, <i>der</i> | Besitt, <i>denn</i> |
| besonders | besüiners, besünners |
| besorgen | besorgen, metbrenge |
| besprechen, überreden | beproaten, beküren (OG) |
| besser | better |
| bestätigen | tostemmen, tostimmen (OG) |
| bestehen | bestoan |
| bestellen | bestäijlen |
| bestimmen, ganz bestimmt | bestemmen, bestimmen (OG), heel bestimmt |
| besuchen | besöken |
| Besuch, <i>der</i> | Besöök, <i>denn</i> |
| beteiligen | dran deelnehmen |
| beten | bidden |
| betrachten | bekieken |
| Betrag, <i>der</i> | Bedrag, <i>denn</i> |
| betragen, der Preis beträgt... | bedregen, denn Pries bedrögg..., bedreggen (OG) |
| betragen, <i>sich</i> ; sein Betragen | benemmen, <i>sick</i> ; sien Benemmen |
| Betrieb, <i>der</i> | Bedrief, <i>denn</i> |
| Betriebe, <i>die</i> | Bedriewe, <i>de</i> |
| betrübt | bedrööft, bedröwet (OG) |
| betrügen | bedregen, bedreggen (OG) |
| Betrug, <i>der</i> | Bedrög, Bedrog, <i>denn</i> |
| Bett, <i>das</i> | Berre, <i>dat</i> |
| Betten, <i>die</i> | Bedden, <i>de</i> |
| Bettbezug, <i>der</i> | Oawertrecksels, Berretüüg (OG), <i>dat</i> |
| Bettgestell, <i>das</i> | Leddekaunt, Leddekaant (Br/He), Leddekant (OG), <i>dat</i> |
| betteln | bädeln, beddeln (OG) |
| beugen | böagen |
| Beule, <i>die</i> | Böilt, Knubben, Döck, Bült (OG), <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|------------------------|--|
| Beutel, <i>der</i> | Büül, <i>denn</i> |
| Beutel, <i>die</i> | Büüls, <i>de</i> |
| bevor | eärder, bevöar |
| beweisen | bewiesen |
| beziehen | betrekken |
| biegen | böagen |
| Bier, <i>das</i> | Beär, <i>dat</i> |
| bieten | been |
| binden | bijnn'n, binn'n (OG) |
| bis (an den Baum) | tott (an denn Boam), bis (an denn Boam) (OG) |
| bisher | bis nuu to, bis nu to |
| bißchen; <i>ein</i> | 'n bettien, 'n bettken, 'n biättken (Gil) |
| du bist | du bis |
| blank | blaunk, blaank (Br/He), blank (OG) |
| Blase, <i>die</i> | Bloase, <i>de</i> |
| Blasen, <i>die</i> | Bloasen, <i>de</i> |
| Blase auf der Haut | Bloare, Bloase (OG), <i>de</i> |
| blasen | bloasen |
| Blatt, <i>das</i> | Blatt, <i>dat</i> |
| Blätter, <i>die</i> | Blaa, Blare (OG), <i>de</i> |
| blättern | blaan, bladen (OG) |
| Blech, <i>das</i> | Blick, <i>dat</i> |
| Bleche, <i>die</i> | Blikke, <i>de</i> |
| bleiben | bliewen |
| bleich | bleek |
| Bleistift, <i>der</i> | Pottloat, <i>denn</i> |
| Bleistifte, <i>die</i> | Pottlöa, Pottlöade (OG) <i>de</i> |
| blicken | kieken |
| blind | blijnd, blind (OG) |
| Blinde, <i>der</i> | Blijnden; Blinden (OG), <i>denn</i> |
| blinken | blijnken, blinken (OG) |
| blinzeln | knippoagen, türen |
| blitzen | löchten |
| Blitz, <i>der</i> | Löchten, <i>dat</i> |
| blitzschnell | heel gauw |
| Blödsinn, <i>der</i> | Koumpelmäinten, Undögen, Undöchte (Br/He), <i>de</i> |
| blödsinnig | ounwies, unwies; oundögend, undögend |
| blühen | blöijen, blööijen |
| Blume, <i>die</i> | Blome, <i>de</i> |
| Blumen, <i>die</i> | Blomen, <i>de</i> |
| Blut, <i>das</i> | Blood, <i>dat</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---|--|
| blutig | bloodig |
| Blüte, <i>die</i> | Blööjssel, <i>de</i> |
| Blüten, <i>die</i> | Blööjssels, <i>de</i> |
| bluten | bloon, blood'n (OG) |
| Bock, <i>der</i> | Buck, <i>denn</i> |
| Böcke, <i>die</i> | Bükke, <i>de</i> |
| bockig | duunhöarig, bukkig (Br/He) |
| Boden (Erdboden), <i>der</i> , Erde, <i>die</i> | Ground, <i>de</i> |
| Boden (Dachboden), <i>der</i> | Balken, Soulder, <i>denn</i> |
| Boden (Fußboden), <i>der</i> | Floare, Ground, <i>de</i> |
| Bogen, <i>der</i> | Boagen, <i>denn</i> |
| Bögen, <i>die</i> | Bögen, <i>de</i> |
| bohren | boaren |
| Bohrer, <i>der</i> | Boarer, <i>denn</i> |
| Bonbon, <i>das</i> | Bumssien, <i>dat</i> , Steke, <i>de</i> ; Bömsken, Bommom (OG), <i>dat</i> |
| Bonbons, <i>die</i> | Bumssies, Steken; Bömskes, Bommons (OG), <i>de</i> |
| Bord, <i>das</i> | Board, <i>dat</i> |
| Borde, <i>die</i> | Boarde, Böarde (OG), <i>de</i> |
| Bordstein, <i>der</i> | Boardsteen, <i>denn</i> |
| borgen, geborgt | lenen, utleent |
| böse | hellig, dull (OG) |
| böswillig | leep |
| Bote, <i>der</i> | Bode, Bodde (OG), <i>de</i> |
| Brand, <i>der</i> | Braund, Braand (Br/He), Brand (OG), <i>denn</i> |
| Brände, <i>die</i> | Bräinde, Braande (Br/He), Brände (OG), <i>de</i> |
| braten | broan |
| Braten, <i>der</i> | Broan, Broad'n (OG), <i>denn</i> |
| brauchen | bruken |
| Brauch, <i>der</i> | Bruuk, <i>denn</i> |
| brausen | brusen |
| Braut, <i>die</i> | Bruut, <i>de</i> |
| Bräutigam, <i>der</i> | Brüdigamm, <i>denn</i> |
| brav | leev |
| brechen | brekken |
| Brei, <i>der</i> | Bräij, Brij, <i>denn</i> |
| breit | breed |
| brennen | brannen |
| Brett, <i>das</i> | Plaunke, Plaanke (Br/He), Planke (OG), <i>de</i> |
| Bretter, <i>die</i> | Plaunken, Plaanken (Br/He), Planken (OG), <i>de</i> |
| Brief, <i>der</i> | Breef, <i>denn</i> |
| Briefe, <i>die</i> | Brewe, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|---|
| Briefmarke, <i>die</i> | Breefmarke, <i>de</i> |
| bringen | brenge |
| Brise, <i>die</i> | Töchtken, <i>dat</i> |
| Brot, <i>das</i> | Stute, <i>de</i> , Stuten, <i>denn</i> |
| Brote, <i>die</i> | Stutens, Stuten, <i>de</i> |
| Bruch, <i>der</i> | Bröck, Böst, <i>denn</i> |
| Brüche, <i>die</i> | Brökke, Böste, <i>de</i> |
| Brücke, <i>die</i> | Brügge, <i>de</i> |
| Brücken, <i>die</i> | Brüggen, <i>de</i> |
| Bruder, <i>der</i> | Bröar, <i>dat</i> , Broar (OG), <i>denn</i> |
| Brüder, <i>die</i> | Bröars, <i>de</i> |
| Brühe, <i>die</i> | Brööjssel, <i>dat</i> |
| Brunnen, <i>der</i> | Pütte, <i>de</i> |
| Brunnen, <i>die</i> | Pütten, <i>de</i> |
| Brust, <i>die</i> | Bost, <i>de</i> |
| Brüste, <i>die</i> | Böste, <i>de</i> |
| brüten | brööjen, bröden (OG) |
| Buch, <i>das</i> | Book, <i>dat</i> |
| Bücher, <i>die</i> | Böke, <i>de</i> |
| Büchse, <i>die</i> | Büsse, Döse, <i>de</i> |
| Büchsen, <i>die</i> | Büssen, Dösen, <i>de</i> |
| Buckel, <i>der</i> | Pukkel, <i>denn</i> |
| Buckel, <i>die</i> | Pukkels, <i>de</i> |
| bügeln | strieken |
| Bügeleisen, <i>das</i> | Striekiesen, <i>dat</i> |
| bummeln | drömmeln |
| bunt | bount |
| Bürger, <i>der</i> | Börger, <i>denn</i> |
| Bürger, <i>die</i> | Börgers, <i>de</i> |
| Bürgermeister, <i>der</i> | Börgermester, <i>denn</i> |
| bürsten | bösseln |
| Bürste, <i>die</i> | Bössel, <i>denn</i> |
| Bürsten, <i>die</i> | Bössels, <i>de</i> |
| Bus, <i>der</i> | Büsse, <i>de</i> |
| Busse, <i>die</i> | Büssen, <i>de</i> |
| Büschel, Bündel, <i>das</i> | Fussen, <i>denn</i> |
| Butter, <i>die</i> | Botter, <i>de</i> |
| Buttermilch, <i>die</i> | Kanemelk, Kannemelk (OG), <i>de</i> |
| Butterbrot, <i>das</i> | Plakke Stute, Brügge, <i>de</i> , Botterbroad, <i>dat</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

C

| | |
|--------------------|--|
| Chance, <i>die</i> | Kaunst, Geleggenhäit (Br/He), Gelägenheet (Gil), <i>de</i> |
| Creme, <i>die</i> | Salwe, <i>de</i> |
| Cremes, <i>die</i> | Salwen, <i>de</i> |

D

| | |
|--------------------------|--|
| da | doar |
| dabei | debij |
| Dach, <i>das</i> | Dack, <i>dat</i> |
| Dächer, <i>die</i> | Däkker, <i>de</i> |
| Dachboden, <i>der</i> | Balken, Soulder, Bönn'n, Büön (Gil), <i>denn</i> |
| dadurch | doardöar |
| dafür | doarföar |
| dagegen; dagegen ansehen | doartegen; tegen anseen |
| daheim | te Huus, in Huus |
| daher | doarvan |
| dahin | doarhain, doarhen |
| da hinten | doar achtern |
| dahinter | doar achter, dr'achter |
| damals | dumoals, domoals (OG) |
| damit | at, doarmet |
| Dämmerung, <i>die</i> | Halfdounkel, Tweedounkel, <i>dat</i> |
| Dampf, <i>der</i> | Daump, Daamp (Br/He), Damp (OG), <i>denn</i> |
| Dämpfe, <i>die</i> | Däimpe, Dämpe (OG), <i>de</i> |
| dampfen | daumpen, daampen (Br/He), dampen (OG) |
| danach | doarnea |
| daneben | doar tegen, doar töggen (OG) |
| danken | daunken, daanken (Br/He), danken(OG) |
| daran | doaran |
| darauf | drup |
| daraus | doarut, drut |
| darin | doarien, drien, doarin (OG), drin (OG) |
| darüber | doaroawer, droawer, dröwwer (OG) |
| darum | doarüm |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|--|
| darunter | doar unner, drunner |
| das | dat |
| dass | at, dat |
| dasselbe | dat sölwde, dat sölde, dat sölwe |
| Datum, <i>das</i> | Doatum, <i>dat</i> |
| Daten, <i>die</i> | Doaten, <i>de</i> |
| dauern | duren |
| dauernd | stöarig |
| Dauer, <i>die</i> | Duur, <i>de</i> |
| Daumen, <i>der</i> | Dumen, Dummen, <i>denn</i> |
| Daumen, <i>die</i> | Duums, Dumen, Dummen (OG), <i>de</i> |
| davon | doarvan |
| davor | doarvöar, doarfüür (Br/He; Wil) |
| dazu | doarto |
| dazwischen | doartüschen |
| defekt | kepott, kapott |
| Deich, <i>der</i> | Diek, <i>denn</i> |
| Deiche, <i>die</i> | Dieke, <i>de</i> |
| Deichsel, <i>die</i> | Dissel, <i>de</i> |
| dein | dien |
| dem | denn |
| demnach | doarnea |
| demnächst | in Kött'te, boal (Br/He), boll (OG) |
| den | denn |
| denen | de |
| denken | däinken, denken (OG) |
| Denkmal, <i>das</i> | Denkmoal, <i>dat</i> |
| denn (leitet Hauptsatz ein) | want, wall (OG) |
| der | denn |
| derb | groff |
| derjenige | denn |
| derselbe | denn sölwden, denn sölden, denn sölwen |
| des | van'n |
| deshalb | doarüm |
| dessen | denn sien |
| desto (je desto) | wu wu, je ümsoa |
| deswegen | doarüm |
| deutlich | dütlik |
| deutsch | düütsch |
| Deutsch, <i>auf</i> | Düütsch, <i>in oder up</i> |
| Deutscher, <i>ein</i> | Düütschen, ' <i>nen</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| dich | dij, di (OG) |
| dicht (zu, geschlossen) | too |
| dicht (beieinander) | kott bijmekaar |
| dickflüssig | drappig (OG) |
| die | de |
| Dieb, <i>der</i> | Deef, <i>denn</i> |
| Diebe, <i>die</i> | Dewe, <i>de</i> |
| Diele, <i>die</i> | Delle, <i>de</i> |
| Diele, <i>die</i> | Dellen, <i>de</i> |
| dienen | denen |
| dies | dit, düt (OG) |
| diese | disse, düsse (OG) |
| dieser | dissen, düssen (OG) |
| dieselbe | de sölwde, de sölde, de sölwe |
| diesmal | ditmoal, dütmoal (OG) |
| dir | dij, di (OG) |
| dividieren | döardelen, düürdelen (Br/He, Wil) |
| Doktor, <i>der</i> | Dokter, <i>denn</i> |
| Doktoren, <i>die</i> | Dokters, <i>de</i> |
| donnern | grummeln |
| Donner, <i>der</i> | Grummel, <i>denn</i> |
| doppelt | düppelt |
| doppelt so viel | 'n moal soa völl, dat Düppelte |
| Dorf, <i>das</i> | Dorp, <i>dat</i> |
| Dörfer, <i>die</i> | Dörpe, <i>de</i> |
| Dorn, <i>der</i> | Döarn, <i>denn</i> |
| Dornen, <i>die</i> | Döarne, Döarns, <i>de</i> |
| dort | doar |
| dorthin | doarhen, doarhain |
| Dose, <i>die</i> | Döse, Döase (OG), <i>de</i> |
| Dose (große), <i>die</i> | Trumme, <i>de</i> |
| Dosen, <i>die</i> | Dösen, Döasen (OG), <i>de</i> |
| Dotter, <i>der/die</i> | Gelle van't Äi, ... Ai (OG), Äigell, Aigell (OG), <i>dat</i> |
| Draht, <i>der</i> | Droat, <i>denn</i> |
| Drähte, <i>die</i> | Dröa, Dröae, Dröade (OG), <i>de</i> |
| draußen | buten |
| Dreck, <i>der</i> | Dreck, Smeär, Pröttel, <i>denn</i> |
| dreckig | smeärig |
| drehen | dräijen, drääijen, draijen (OG) |
| Dreh (Krümmung) | Drääij, Draij (OG), <i>denn</i> |
| dreschen | döschen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------|--|
| drin | drien, drin (OG) |
| dringend | et wodd hoge Tied, et wätt hoage Tied (OG) |
| drinnen | binnen, drien, drin (OG) |
| drollig | lollig, drollig (Br/He), nüwe (OG) |
| drüben | doar achtern |
| drucken | drükken |
| duften | good ruken, gut ruken (OG) |
| dunkel | düster |
| verdunkeln | vedounkeln, ofdounkeln |
| durch | Döar, düür (Wil) |
| durcheinander | döarmekaar |
| durchsichtig | et schient dedöar |
| dürfen | dröawen |
| dürftig | ärmlik |
| dürr | soar, mager |
| Durst, <i>der</i> | Döst, <i>denn</i> |
| durstig | döstig |

E

| | |
|----------------------------|--|
| eben (einen kurzen Moment) | effkes, effies (Eml) |
| eben | flack |
| Ebene, <i>die</i> | Flackde, <i>de</i> |
| ebenso gut | net soa good |
| Ecke, <i>die</i> | Hook, <i>denn</i> |
| Ecken, <i>die</i> | Höke, <i>de</i> |
| eckig | kauntig, kaantig (Br/He), kantig (OG) |
| egal | net sölws, net sölwde (OG), egoal, eenerläi |
| eher | eärer, eärder |
| ehrlich | eärlik |
| Ei, <i>das</i> | Äi, Ai (OG), <i>dat</i> |
| Eier, <i>die</i> | Äijer, Aijer (OG), <i>de</i> |
| Eid, <i>der</i> | Eed, <i>denn</i> |
| eifrig | drock, driftig, flietig |
| eigen (fremdeln, scheu) | eenkennig |
| eigen, eigensinnig | äigen, äigenwies, egenwies (Br/He), aigenwies (OG) |
| Eigentum, <i>das</i> | Besitt, <i>denn</i> |
| eigentlich | äigentliks, egentlik (Br/He), eigentlik (OG) |
| eilen | be-ielen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|---|
| Eile, <i>die</i> | Drockde, <i>de</i> |
| eilig | drock, driftig, in'n Draff |
| Eimer, <i>der</i> | Emmer, Ömmer (OG), <i>denn</i> |
| Eimer, <i>die</i> | Emmers, Ömmers (OG), <i>de</i> |
| ein | een |
| einander | mekaar, mekaa |
| eine | eene |
| einer | eene |
| einbilden | strunzen, ienbeelden, inbelden (OG) |
| eingebildet | grööts, gröats (OG), ingebelt (OG) |
| einbrechen | ienbrekken, inbrekken (OG) |
| Einbrecher, <i>der</i> | Ienbrekker, Inbrekker (OG), <i>denn</i> |
| Eindruck, <i>der</i> | Iendruck, Indruck (OG), <i>denn</i> |
| Eindrücke, <i>die</i> | Iendrukke, Indrukke (OG), <i>de</i> |
| einfach | eenfak, makkelt, macklig |
| einfädeln | 'nen Droat döartrekken, düürtrekken (Br/He, Wil) |
| einfallen | ienfallen, infallen (OG), binnen scheten |
| Eingang, <i>der</i> | Iengaung, Ingang (OG) <i>denn</i> |
| Eingänge, <i>die</i> | Iengänge, Ingänge (OG), <i>de</i> |
| einige | eenige |
| einigermaßen | eenigermoaten |
| einigen | eenigen |
| einig | eens, eenig |
| einkaufen | boschuppen, ienkoapen, inkoapen (OG) |
| Einkauf, <i>der</i> | Boschup, <i>de</i> |
| einladen | nöagen, ienladen, inladen (OG) |
| einmal | eenmoal |
| einsam | eensam |
| einsargen | Kiste leggen, fatt warken, insargen (OG) |
| einsehen | ienseen, inseen (OG) |
| einschmieren | iensmeären |
| einst | dumoals, froger, fröger (OG) |
| einstimmig | eenstemmig, met eene Stemme, einstimmig (OG) |
| Eintracht, <i>die</i> | Eendracht, <i>de</i> |
| eintreten | binnen kummen, ienträän, intreen (OG) |
| einverstanden | ienvestoan, investoan (OG) |
| einwandfrei | in Odder |
| einwandfrei, <i>er ist nicht gesund/er ist nicht ehrlich (gibt es nur im negativen Gebrauch)</i> | püük; <i>he is nich püük</i> |
| Einwohner, <i>der</i> | Ienwoner, Inwoner (OG), <i>denn</i> |
| einzel | eenzeln, äinkelnd, änkeld (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|------------------------------|--|
| einzig | eenzig |
| Eis, <i>das</i> | Ies, <i>dat</i> |
| eiskalt | rappkault, ieskault, ieskoalt (OG) |
| eisig | iesig |
| Eisen, <i>das</i> | Iesen, <i>dat</i> |
| Eisen, <i>die</i> | Iesen, <i>de</i> |
| eisern | iesern |
| Eisenbahn, <i>die</i> | Iesenbaan, <i>de</i> , Zug, <i>denn</i> |
| eitel | grööts, inbilt (Br/He), ingebelt (OG) |
| eitern | sweären |
| Eltern, <i>die</i> | Aulen, Ollen (OG), <i>de</i> |
| empfangen | wat kriegen |
| empfehlen, sie empfiehlt ihm | anroan; sie rott em an |
| empor | noa boawen |
| Empore, <i>die</i> | Bönn'n, <i>denn</i> |
| emsig | flietig |
| Ende, <i>das</i> | Äijnde, Ende (OG), <i>dat</i> |
| eng | nauw, drung |
| Enkel, <i>der</i> | Äinkel, Enkel (OG), <i>denn</i> |
| Enkel, <i>die</i> | Äinkelkinner, Enkel (OG), <i>de</i> |
| Enkelin, <i>die</i> | Äinkeldochter, Enkeldochter (OG) <i>de</i> |
| Enkelsohn, <i>der</i> | Äinkelsönn, Enkelsönn (OG), <i>denn</i> |
| entbehren | untseggen, entseggen (OG) |
| entdecken | utfinnen |
| entfernen | futt doon, futt leggen, futt goan |
| Entfernung, <i>die</i> | Wiet'te, <i>de</i> |
| entfernt | wietlöftig, wiet af (Br/He) |
| entgegen | temöte |
| enthalten, <i>sich</i> | sick unthollen, sick enthollen (OG) |
| entkommen | futtloopen, utnäijen, utnaijen (OG) |
| entlang | langs, längs (Br/He) |
| entlassen | entloaten |
| entschließen | entsluten |
| entstehen | entstoan |
| entzwei | kapott, kepott |
| er | he |
| erben | arwen, erwen (OG) |
| Erbe, <i>der</i> | Arwen, Erwen (OG), <i>denn</i> |
| Erben, <i>die</i> | Arwen, Erwen (OG), <i>de</i> |
| Erbe, <i>das</i> | Arwe, Erwe (OG), <i>dat</i> |
| Erde, <i>die</i> | Ground, Weärlld, Welt, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|--|
| Erdbeben, <i>das</i> | Eärdbewen, <i>dat</i> |
| erfahren | gewaar wodden |
| erfinden | utfinnen |
| erfreulich | mooij |
| Ergebnis, <i>das</i> | dat wat doorbij ruutkoump, ruutkümp (OG) |
| erholen | vehalen, utrösten |
| erinnern, sich | et däinkt mij, sick erinnern |
| erkälten, sich | vekülen, <i>sick</i> |
| Erkältung, <i>die</i> | Vekaulenhäit, Vekoalenheet (OG) <i>de</i> |
| erklären | vekloaren |
| erlauben | beloawen |
| Erlaubnis, <i>die</i> | Velöff, <i>dat</i> |
| erleben | beläwen |
| erledigen | kloar maken, doon |
| erraten | roan |
| erscheinen | kummen |
| erschöpft | möö, möde (OG) |
| erschrecken | veschrikken, bange maken |
| Er ist erschrocken, denn sie hat ihn erschreckt. | He ist veschrokken, want se heff em bange maakt. |
| erst; sie geht als Erste; das erste Mal | eärst; se geet vöarut; dat eärste Moal |
| ersticken | vestikken |
| ertrinken | vedrijnken, vesupen |
| erwachsen | vullwassen |
| Erwachsene, <i>der</i> | Vullwassenen, <i>denn</i> |
| erwarten | vewochten |
| erwerben | kriegen, koapen |
| erzählen, kurze Erzählung | vetellen, Vetellsel |
| erziehen, aufziehen | uptrekken, groot trekken |
| es | et |
| essen, iß! | etten, äeten (Gil), ett! |
| essbar | is tot etten |
| Essig, <i>der</i> | Suur, <i>dat</i> |
| etwas | 'n bettien, 'n bettken, 'n biätken (Gil) |
| euch, Sie/Ihnen | uw, U, ju (OG) |
| euer | ouwe, june (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

F

| | |
|-----------------------|---|
| Fabrik, <i>die</i> | Febrik, <i>de</i> |
| Fabriken, <i>die</i> | Febriken, <i>de</i> |
| Fach, <i>das</i> | Fack, <i>dat</i> |
| Fächer, <i>die</i> | Fäkker, <i>de</i> |
| Fachwerk, <i>das</i> | Fackwark, <i>dat</i> |
| fade | laff, flau |
| Faden, <i>der</i> | Droat, <i>denn</i> |
| Fäden, <i>die</i> | Dröade, Dröae, <i>de</i> |
| fahren, wild fahren | föar'n, bänßeln, bönen (Schü) |
| Fahrrad, <i>das</i> | Fietse, <i>de</i> |
| Fahrräder, <i>die</i> | Fietsen, <i>de</i> |
| Fahrrad fahren | fietsen |
| fallen | fallen, baultern, boltern (OG) |
| auf jeden Fall | in ieder Gefall, up jeden Fall |
| fällen | dale maken, ümmaken |
| falsch | vekeärt |
| Falte, <i>die</i> | Faule, Folle (OG), <i>de</i> ; Knick, <i>denn</i> |
| Falten, <i>die</i> | Faulen, Follen (OG), <i>de</i> |
| falten | faulen, upfollen (OG), knikken, upknikken |
| Familie, <i>die</i> | Femie, Femilje, <i>de</i> |
| Familien, <i>die</i> | Femilien, Femiljen, <i>de</i> |
| fangen | fangen, griepen |
| Fang, <i>der</i> | Faunk, Faank (Br/He), Fank (OG), <i>denn</i> |
| Farbe, <i>die</i> | Farwe, Klöare, <i>de</i> |
| Farben, <i>die</i> | Farwen, Klöaren, <i>de</i> |
| färben | farwen, klöaren |
| Fass, <i>das</i> | Fatt, <i>dat</i> |
| Fässer, <i>die</i> | Fate, <i>de</i> |
| fassen | pakken |
| fast (beinahe) | hoarst, boll (OG) |
| faul (verfaulen) | verott' |
| faul | fuul, löi |
| faulenzen | fuul ween, löiböisen, loiboisen (OG) |
| Faust, <i>die</i> | Fuust, <i>de</i> |
| Fäuste, <i>die</i> | Füste, <i>de</i> |
| Feder, <i>die</i> | Feäre, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------------|--|
| Federn, <i>die</i> | Feären, <i>de</i> |
| fegen/kehren | keären |
| fehlen | felen, makeären, mekeären |
| Was fehlt dir? | Wat mekeärt dij?, Wat schäild dij?, Wat schellt dij (OG) |
| feiern | fier'n |
| Feier, <i>die</i> | Fier (OG), <i>de</i> |
| Feiertag, <i>der</i> | Fierdag, <i>denn</i> |
| Feile, <i>die</i> | Fiele, <i>de</i> |
| Feilen, <i>die</i> | Fielen, <i>de</i> |
| fein | fien, mooij |
| Feld, <i>das</i> | Fäild, Feld (OG), <i>dat</i> |
| Fenster, <i>das</i> | Fäinster, Fenster (OG), Raam, <i>dat</i> |
| Fenster, <i>die</i> | Glase, Fäinster, Fenster (OG), Raams, <i>de</i> |
| Fensterscheibe, <i>die</i> | Rute, Schiewe, <i>de</i> |
| Fensterscheiben, <i>die</i> | Ruten, Schiewen, <i>de</i> |
| fern | wiet futt |
| Ferne, <i>die</i> | Wiet'te, <i>de</i> |
| Ferse, <i>die</i> | Hakke, <i>de</i> |
| Fersen, <i>die</i> | Hakken, <i>de</i> |
| fertig | kloar, ferrig (OG) |
| fertig stellen | kloar maken, ferrig maken (OG) |
| fest | faste |
| feststellen | faststellen, faste maken |
| Fetzen, <i>der</i> | Lappen, <i>denn</i> ; Plünne, Plodde (OG), <i>de</i> |
| Fetzen, <i>die</i> | Lappen, <i>denn</i> ; Plünnen, Plodden (OG), <i>de</i> |
| feucht | fucht |
| Feuer, <i>das</i> | Füür, <i>dat</i> |
| Feuerwehr, <i>die</i> | Füürweär, Feuerwehr (OG), <i>de</i> |
| Fieber, <i>das</i> | Fiewer, Feber (OG), <i>dat</i> |
| finden | finnen |
| finster | düster |
| Finsternis, in der Finsternis | in'n Dounkeln |
| First, <i>der</i> | Fast, Feärst (OG), Fäst (OG), <i>denn</i> |
| flach | flack |
| Fläche, <i>die</i> | Flackde, <i>de</i> |
| Flachland, <i>das</i> | Flackde, <i>de</i> |
| flackern | flickern |
| Flasche, <i>die</i> | Fläsche, <i>de</i> |
| Flaschen, <i>die</i> | Fläschen, <i>de</i> |
| Fleck, <i>der</i> | Plakken, <i>denn</i> |
| Flecken, <i>die</i> | Plakken, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---------------------------------------|---|
| fleckig | plakkig |
| Flegel, <i>der (unartiger Junge)</i> | Döiker, Flegel, Fleggel (OG), <i>denn</i> |
| Flegel, <i>der (Dreschflegel)</i> | Flegel, Fleggel (OG), <i>denn</i> |
| Fleisch, <i>das</i> | Fläis, Flees, Fleesch, <i>dat</i> |
| Fleischer, <i>der</i> | Slachter, <i>denn</i> |
| fleißig | flietig |
| fliegen | flegen |
| fließen, rinnen/strömen/plätschern | flööjen |
| Flöte, <i>die</i> | Flöite, Floite (OG) <i>de</i> |
| Flöten, <i>die</i> | Flöiten, Floiten (OG), <i>de</i> |
| flöten | flöiten, floiten (OG) |
| fluchen | flöken |
| Flugzeug, <i>das</i> | Flieger, <i>denn</i> |
| Flügel, <i>der</i> | Flögel, Flöggel (OG), <i>denn</i> |
| Flügel, <i>die</i> | Flögel, Flöggel (OG) <i>de</i> |
| Flur, <i>der (Hausflur)</i> | Gaunk, Gaank (Br/He), Gang (OG), <i>denn</i> |
| Flut, <i>die</i> | Floot, <i>de</i> |
| folgen | achteran goan |
| fort | futt |
| fortsetzen | vedann doon |
| fragen | froagen |
| Frage, <i>die</i> | Froage, <i>de</i> |
| Fragen, <i>die</i> | Froagen, <i>de</i> |
| Frankreich | Fraunkriek, Frankriek (OG) |
| Frau, <i>die</i> | Frau, <i>de</i> ; Frommäinsche, <i>dat</i> |
| Frauen, <i>die</i> | Fraulöö, <i>de</i> |
| frech reden | käffen, blekken, futern |
| frei | frij, fräij (OG) |
| Freiheit, <i>die</i> | Frijhät, Fräijhett (OG), <i>de</i> |
| Freien, <i>im</i> | buten |
| freiwillig | frijwillig, fräijwillig (OG) |
| Freizeit, <i>die</i> | Frijtied, Fräijtied (OG), <i>de</i> |
| fremd | frömd |
| Fremde, <i>der</i> | Frömden, <i>denn</i> |
| Fremde, <i>die</i> | Frömde, <i>de</i> |
| Fremden, <i>die</i> | Frömden, <i>de</i> |
| fressen | fretten |
| freuen, <i>sich</i> , sich freuen auf | sick freuen, bliede ween, bliede wessen (Br/He), bliede weärn (OG), nij wenn up |
| Freude, <i>die</i> | Bliedschup, <i>de</i> |
| freudig | bliede |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|---|
| Freund, <i>der</i> | Freund, Fröind, Frönd (OG), <i>denn</i> |
| Freunde, <i>die</i> | Freunde, Fröinde, Frönde (OG), <i>de</i> |
| Freundin, <i>die</i> | Freundin, Fröindin, Fröndin (OG), <i>de</i> |
| Freundschaft, <i>die</i> | Freundschaft, Fröindschup, Fröndschap (OG), <i>de</i> |
| freundlich | fräindlik |
| Friede, Frieden, <i>der</i> | Free, Freden, Fredden (OG), <i>denn</i> |
| Friedhof, <i>der</i> | Karkhoff, Kerkhoff, <i>denn</i> |
| frieren | fresen |
| Friseur, <i>der</i> | Friseur, Scheärbaas, Barrebutts (Schü), <i>denn</i> |
| froh | bliede |
| fröhlich | pleseärig |
| Frost, <i>der</i> | Fost, Foast (OG), <i>denn</i> |
| früh | froo |
| früher (eher) | eärer, eärder |
| früher (einst) | froger, fröger (OG) |
| fühlen | fölen |
| Fuhre, <i>die</i> | Foar, Fuur (Br/He, Wil), <i>dat</i> |
| für | föar |
| Furche, <i>die</i> | Foare, <i>de</i> |
| Furchen, <i>die</i> | Foaren, <i>de</i> |
| fürchten | Schrick hebban |
| Furcht, <i>die</i> | Schrick, Schreck (OG), <i>denn</i> |
| furchtbar | naar, naa |
| fürchterlich | naar, naa |
| fürchterlicher | narar |
| Fuß, <i>der</i> , zu Fuß | Foot, <i>denn</i> , <i>te</i> Foot |
| Fußboden, <i>der</i> | Ground, Floare, <i>de</i> |
| Füße, <i>die</i> | Föte, <i>de</i> |
| Futter, <i>das</i> | Foar, Fuur (Br/He, Wil), <i>dat</i> |
| füttern | foaren, furen (Br/He, Wil) |

G

| | |
|--------------------|--|
| Gabe, <i>die</i> | Goawe, <i>de</i> |
| Gabel, <i>die</i> | Forke, <i>de</i> |
| Gabeln, <i>die</i> | Forken, <i>de</i> |
| gackern | käkeln, kakeln (OG) |
| gähnen | gapen |
| Gang, <i>der</i> | Gaunk, Gaank (Br/He), Gang (OG), <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------------|--|
| ganz | heel |
| Garbe, <i>die</i> | Garwe, <i>de</i> |
| Garben, <i>die</i> | Garwen, <i>de</i> |
| Garn, <i>das</i> | Goarn, <i>dat</i> |
| Garten, <i>der</i> | Goar'n, <i>denn</i> |
| Gärten, <i>die</i> | Göarns, <i>de</i> |
| Gärtner, <i>der</i> | Göarner, <i>denn</i> |
| Gärtnerei, <i>die</i> | Göarnerij, Göarneröij (OG), <i>de</i> |
| Gaststätte, <i>die</i> | Weärtschup, <i>de</i> |
| Gastwirt, <i>der</i> | Weärt, <i>denn</i> |
| Gaumen, <i>der</i> | Gagel, <i>dat</i> |
| Gebäck, <i>das</i> | Geback, <i>dat</i> |
| gebären | wat Kläijn 's kriegen |
| Gebäude, <i>das</i> | Gebau, Huus, <i>dat</i> |
| geben | gewen, gebben (Br/He), giäwen (Gi), gewwen (OG) |
| Gebet, <i>das</i> | Gebett, <i>dat</i> |
| Gebiss, <i>das</i> | Gebitt, <i>dat</i> |
| Gebot, <i>das</i> | Gebott, <i>dat</i> |
| gebrauchen | gebruken |
| Gebrauch, <i>der</i> | Gebruuk, <i>dat</i> |
| Gebrechen, <i>das</i> | Gebrekken, <i>dat</i> |
| Gedächtnis, <i>das</i> | Gehöge, <i>dat</i> , Gedachten, <i>de</i> |
| gedeihen | grööijen, gröijjen, groijen (OG), wassen |
| Geduld, <i>die</i> | Gedüld, <i>de</i> |
| geduldig | gedüllig |
| Gefahr, <i>die</i> | Gefoar, <i>de</i> |
| Gefahren, <i>die</i> | Gefoaren, <i>de</i> |
| gefährlich | geföarlik |
| gefallen; es gefällt mir | gefallen; et gefault mij, et gefällt mij (OG) |
| Gefallen, einen Gefallen tun | Gefallen, 'nen Gefallen doon |
| Gefühl, <i>das</i> | Gefööl, <i>dat</i> |
| Gefühle, <i>die</i> | Geföle, <i>de</i> |
| gegen | tegen, teggen (Br/He), töggen (OG) |
| gegenüber | tegenoawer, teggenoawer (Br/He), töggenöwwer (OG) |
| gegeneinander | tegenmekaar, teggenmekaar (Br/He), töggenmekaa (OG) |
| Gegenteil, <i>das</i> | Tegendeel, Teggendeel (Br/He), Töggendeel (OG), <i>dat</i> |
| gehen | goan |
| Gehilfe, <i>der</i> | Hölpe, <i>de</i> |
| Gehirn, <i>das</i> | Brägen, Hassen, <i>denn</i> |
| gehörchen, nicht gehorchen wollen | lüstern, lustern (OG), duunhöarig, hatthöarig ween |
| gehören; es gehört mir | gehöaren; et höart mij to |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| Geist, <i>der</i> | Geest, Spook, <i>denn</i> |
| Geister, <i>die</i> | Spöke, <i>de</i> |
| geizig | kniepig |
| Geläut, <i>das</i> | Gelüüt, <i>dat</i> |
| Geld, <i>das</i> | Gäild, <i>dat</i> |
| gelehrt | klook |
| Gelehrte, <i>der</i> | 'nen kloken Keärl |
| Gelenk, <i>das</i> | Litt, <i>dat</i> |
| Gelenke, <i>die</i> | Litts, <i>de</i> |
| gelingen; es gelingt | glükken; et glückt |
| gelten | gäilen, gellen (OG) |
| gemächlich | sachte, sachies |
| gemein | gemeen |
| Gemeinschaft, <i>die</i> | Gemeenschup, <i>de</i> |
| gemeinsam | tehoape, tohoape |
| Gemeinde, <i>die</i> | Gemeende, <i>de</i> |
| Gemeinden, <i>die</i> | Gemeenden, <i>de</i> |
| gemütlich | mooij |
| genau | sektüür |
| genauso | net soa |
| Genick, <i>das</i> | Nekke, Nakke, <i>de</i> , Nekken, Nakken (OG), <i>denn</i> |
| genug; es genügt | genoog; et is genoog |
| gerade | liek |
| geradeaus | liek ut |
| Gerät, <i>das</i> | Geretschup, Geret (Br/He), Gerack, <i>dat</i> |
| geraten; es gerät | glükken; et glückt |
| geräumig | genoog Rüümte, gerüümig (Br/He) |
| gering | wäinig |
| gern | geärn |
| Geruch, <i>der</i> | Röck, Geröck (OG), <i>denn</i> |
| Gerümpel, <i>das</i> | Rummel, <i>denn</i> |
| gesamt, insgesamt | in't geheel, alltehoape |
| Geschäft, <i>das</i> | Wijnkel, Winkel, <i>denn</i> |
| Geschäfte, <i>die</i> | Wijnkel, Winkel, <i>de</i> |
| geschehen | geböären |
| gescheit | klook |
| Geschenk, <i>das</i> | Geschäink, Goawe, <i>dat</i> |
| Geschenke, <i>die</i> | Geschäinke, Goawen, <i>de</i> |
| Geschmack, <i>der</i> | Smaak, <i>denn</i> |
| geschmeidig, gar, weich | smöa, schmöde (OG) |
| Geschrei, <i>das</i> | Geschräwe, Geschrewe (OG), <i>dat</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|---|
| geschwind | gaww, gaue (OG) |
| Geschwindigkeit, <i>die</i> | Gauigkäit, <i>de</i> |
| Geschwister, <i>die</i> | Süsters un Bröars |
| Geschwür, <i>das</i> | Finne, <i>de</i> |
| Geschwüre, <i>die</i> | Finnen, <i>de</i> |
| Gesellschaft, <i>die</i> | Gesellschup, <i>de</i> |
| Gesellschaften, <i>die</i> | Gesellschuppen, <i>de</i> |
| Gespens, <i>das</i> | Spook, <i>denn</i> |
| Gespenster, <i>die</i> | Spöke, <i>de</i> |
| gestehen | togewen (1. Silbe wird betont) |
| Gestell, <i>das</i> | Rick, Reckt (OG), <i>dat</i> |
| gestern | gistern |
| gestreift | gestreept, gestriipt (OG) |
| gesund | gesund |
| Gesundheit, <i>die</i> | Gesoundhät, Gesundheet (OG), <i>de</i> |
| Getränk, <i>das</i> | Drinken, <i>dat</i> , Drink (OG), <i>denn</i> |
| Getränke, <i>die</i> | Drinken, <i>dat</i> |
| Getue, <i>das</i> | Gedööns, <i>dat</i> |
| Gewächs, <i>das</i> | Gewass, <i>dat</i> |
| Gewächse, <i>die</i> | Gewass, <i>dat</i> |
| gewähren | toloaten (1. Silbe wird betont) |
| Gewalt, <i>die</i> | Gewäild, <i>de</i> |
| gewaltig | gewäildig |
| Gewässer, <i>das</i> | Water, <i>dat</i> |
| Gewässer, <i>die</i> | Water, <i>dat</i> |
| gewinnen | winnen |
| gewiss | wisse |
| Gewissen, <i>das</i> | Gewetten, Geweten, <i>dat</i> |
| Gewissen, <i>die</i> | Gewetten, Gewetten, <i>dat</i> |
| Gewitter, <i>das</i> | Grummel, <i>denn</i> |
| Gewitterschauer, <i>das</i> | Grummelschuur, <i>dat</i> |
| gewöhnen | wennen |
| Giebel, <i>der</i> | Gewel, Gewwel (OG), Giäwel (Gi), <i>denn</i> |
| Giebel, <i>die</i> | Gewels, Gewwels (OG), Giäwels (Gi), <i>de</i> |
| gießen | geten |
| Guss, <i>der</i> | Gött, <i>denn</i> |
| glänzen | blijnken, glimmen |
| Glanz, <i>der</i> | Glauns, Glaans (Br/He), Glanz (OG), <i>denn</i> |
| Glas, <i>das</i> | Glas, <i>dat</i> |
| Gläser, <i>die</i> | Glase, <i>de</i> |
| glatt | glatt |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|------------------------------|--------------------------|
| Glätte, <i>die</i> | Glatt'te, <i>de</i> |
| glauben | glöawen |
| Glaube, <i>der</i> | Gloawen, <i>denn</i> |
| gleich, gleichmäßig | glik |
| gleichgültig | glikgüldig |
| gleichzeitig | to glieke Tied |
| Glied, <i>das</i> | Litt, <i>dat</i> |
| Glieder, <i>die</i> | Litts, <i>de</i> |
| Glocke, <i>die</i> | Klokke, <i>de</i> |
| Glocken, <i>die</i> | Klokken, <i>de</i> |
| glücklich, glücklich über | bliede, glükkig, nij van |
| glühen | glööijen |
| Gold, <i>das</i> | Gauld, <i>dat</i> |
| golden | gaulden |
| Gosse, <i>die</i> | Gotte, <i>de</i> |
| Gossen, <i>die</i> | Gotten, <i>de</i> |
| Grab, <i>das</i> | Graff, <i>dat</i> |
| Gräber, <i>die</i> | Grawe, <i>de</i> |
| Graben, <i>der</i> | Graben, <i>denn</i> |
| Gräben, <i>die</i> | Grabens, <i>de</i> |
| graben | grawen |
| Grad, <i>der</i> (z. B. 30°) | Groad, <i>denn</i> |
| Gras, <i>das</i> | Gröss, <i>dat</i> |
| Gräser, <i>die</i> | Gröss, <i>dat</i> |
| grasen | fretten |
| grässlich | naar, naa |
| Gräte, <i>die</i> | Gröate, <i>de</i> |
| Gräten, <i>die</i> | Gröaten, <i>de</i> |
| gratulieren | grateleären |
| grauen | grusen |
| Grauen, <i>das</i> | Grusen, <i>dat</i> |
| grauenhaft | naar, naa |
| grauenvoll | naar, naa |
| grausam | naar, naa |
| greifen | griepen |
| Grenze, <i>die</i> | Gräinse, <i>de</i> |
| Grenzen, <i>die</i> | Gräinsen, <i>de</i> |
| Griff, <i>der</i> | Grepp, <i>denn</i> |
| Griffe, <i>die</i> | Greppels, <i>de</i> |
| grinsen | glimmlachen, gniesen |
| Grippe, <i>die</i> | Griepe, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| grob | groff |
| grölen | jölen |
| groß | groot, groat (OG); ruum |
| Größe, <i>die</i> | Gröttde, <i>de</i> |
| großzügig | riewe, ruum (OG) |
| großzügig, reichlich, nicht zu knapp | ruum |
| Grube, <i>die</i> | Kule, <i>de</i> , Gatt, <i>dat</i> |
| Gruben, <i>die</i> | Kulen, Gate, <i>de</i> |
| grübeln | prakkeseären |
| Grund, <i>der</i> | Ground, <i>de</i> |
| gucken | kieken |
| gültig | güllig |
| Gurgel, <i>die</i> | Strotte, <i>de</i> |
| Guss, <i>der</i> | Gött, <i>denn</i> |
| Gürtel, <i>der</i> | Göttel, Remen, <i>denn</i> |
| Gürtel, <i>die</i> | Reems, <i>de</i> |
| gut | good |

H

| | |
|----------------------------|---|
| Haar, <i>das</i> | Hoar, <i>dat</i> |
| Haare, <i>die</i> | Hoare, <i>de</i> |
| der Hund haart | de Hound hoart |
| haben | hebben |
| Hacken, <i>der</i> (Ferse) | Hakke, <i>de</i> , Hakken (OG), <i>denn</i> |
| Hacken, <i>die</i> | Hakken, <i>de</i> |
| hager | schroa |
| halb | half |
| halbe | halwe |
| Halm, <i>der</i> | Spier, <i>dat</i> |
| Halme, <i>die</i> | Spiere, <i>de</i> |
| halten | hollen |
| haltbar | van Duur |
| Hammer, <i>der</i> | Hamer, <i>denn</i> |
| Hämmer, <i>die</i> | Hamers, <i>de</i> |
| hämmern | hamern |
| Hand, <i>die</i> | Haund, Haand (Br/He), Hand (OG), <i>de</i> |
| Hände, <i>die</i> | Haune, Haande (Br/He), Hane (Schü), Hande (Gi), <i>de</i> |
| Handschuh, <i>der</i> | Haunschen, Haanschen (Br/He), Hanschen (OG), <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| Handschuhe, <i>die</i> | Haunschen, Haanschen (Br/He), Hanschen (OG), <i>de</i> |
| Handtuch, <i>das</i> | Haundook, Haandook (Br/He), Handook (OG), <i>denn</i> |
| Handvoll, <i>eine</i> | 'nen Fussen |
| Handwerk, <i>das</i> | Ambacht, Haandwerk (Br/He), Handwerk (OG), <i>dat</i> |
| Handwerker, <i>der</i> | Ambachtsmann, Haandwerker (Br/He), Handwerker (alle) <i>denn</i> |
| Handwerker, <i>die</i> | Ambachtslöö, Haandwerker (Br/He), Handwerker (alle), <i>de</i> |
| handeln | haundeln, haandeln (Br/He), handeln (OG) |
| Handel, <i>der</i> | Haunel, Haandel (Br/He), Handel (OG), <i>denn</i> |
| Händler, <i>der</i> | Koapmann, <i>denn</i> |
| hängen | hangen |
| hänseln | ploagen |
| harmlos | nich slim |
| hart | hatt |
| hässlich aussehen | naar utseen, naa utseen (OG) |
| Hast, <i>die</i> | Drockde, Hoast (Br/He), <i>de</i> |
| hasten | höasten |
| hastig | höastig |
| Haue, <i>die</i> | Klappe, <i>de</i> |
| hauen | hauen |
| Haufen, <i>der</i> | Hoap, Böilt, Bölt, Bült (OG), <i>denn</i> |
| Haufen, <i>die</i> | Hoapen, Böilte, Büldte (OG), Bölde (OG), <i>de</i> |
| häufig | fake |
| Haus, <i>das</i> | Huus, <i>dat</i> |
| Häuser, <i>die</i> | Hüse, <i>de</i> |
| Hausarbeit, <i>die</i> | Huuswark, Huuswerk (OG), <i>dat</i> |
| Hausrat, <i>der</i> | Huusroat, <i>denn</i> |
| Haut, <i>die</i> | Huut, <i>de</i> , Fell, <i>dat</i> |
| Häute, <i>die</i> | Felle, <i>de</i> |
| heben | böaren, büren (Br/He, Wil) |
| Hecke, <i>die</i> | Hege, Hegge (OG), Hiäge (Gi), <i>de</i> |
| Hecken, <i>die</i> | Hegen, Heggen (OG), Hiägen (Gi), <i>de</i> |
| Hefe, <i>die</i> | Gest, <i>de</i> |
| heftig | harre, hadde |
| Heftpflaster, <i>das</i> | Ploaster, <i>dat</i> |
| Heftpflaster, <i>die</i> | Ploaster, <i>de</i> |
| heil | heel |
| heilen | helen |
| heimlich | stiekum, stillekes, stillechies, stillkes |
| heiraten | trauen |
| Heirat, <i>die</i> | Brülfte, Hochtied, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------------|---|
| heiser | hees, hesche (Br/He), heser (Schü) |
| heiß, | heet |
| heißen | hetten |
| heizen | stokken |
| helfen | helpen |
| hell | lecht |
| her | hen |
| herab | noa dalen, runner |
| heran | hen, ran |
| herauf | rup |
| heraus | druut |
| herausreden, <i>sich</i> | druutproaten, druutküren (OG), <i>sick</i> |
| Herd, <i>der</i> | Meschiene, Kockmeschiene (OG), <i>de</i> |
| Herde, <i>die</i> | Meschiene, Kockmeschiene (OG), <i>de</i> |
| Herde, Gruppe, Schar, <i>die</i> | Koppel, <i>de</i> |
| Herein! | Kumm binnen!, Kumm drien!, Kumm drin! (OG) |
| Herrenmütze, <i>die</i> | Pätte, <i>de</i> |
| herrlich | unwies mooij |
| herstellen | maken |
| herüber | droawer, dröwwer (OG) |
| herum, um uns herum | drüm, drümrüm, drümtoo, üm ouns too |
| herunter | runner, noa ounern, noa unnern (OG) |
| hervor | vöar |
| Herz, <i>das</i> | Hatte, Hett (Br/He), Hette (Schü), Häett (Gi), <i>dat</i> |
| Herzen, <i>die</i> | Hatten, Hetten (Br/He, Schü), Häetten (Gi), <i>de</i> |
| herzlich | van Hatten, van Hetten (Br/He, Schü), van Häetten (Gi) |
| Heu, <i>das</i> | Höij, Heu (OG), <i>dat</i> |
| heulen | hulen, hülen |
| heute | vandage |
| hierauf | doarup, hierup (Br/He) |
| hierbei | doarbij, hierbij (Br/He) |
| hierdurch | doardöar, hierdöar (Br/He), hierdüür (Br/He, Wil) |
| hierher | hierhen |
| hiermit | doarmet, hiermet |
| hierzu | doarto, hierto |
| Hilfe, Hilfen, <i>die</i> | Hölpe, <i>de</i> |
| Helfer, <i>der/die</i> | Hölpe, <i>de</i> |
| hin | hain, hen |
| hinab | noa dalen, noa unnern |
| hinauf | noa boawen, rup (OG) |
| hinaus | druut |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|------------------------|---|
| hindurch | dedöar, dedüür (Br/He, Wil) |
| hinein | drien, drin (OG) |
| hinsetzen | hainsetten, hensetten (OG) |
| hinten | achtern |
| hinter | achter |
| hintereinander | achtermekaar |
| hinterher | drachteran |
| Hintern, <i>der</i> | Neärs, Eärs, <i>denn</i> |
| Hintern, <i>die</i> | Neärs, Eärs, <i>de</i> |
| hinüber | droawer, dröwwer (OG) |
| hinzu | debij |
| Hitze, <i>die</i> | Hett'te, <i>de</i> |
| hoch | hoog |
| höher | höger |
| Hochzeit, <i>die</i> | Hochtied, Brülfte, <i>de</i> |
| Hochzeiten, <i>die</i> | Hochtieden, Brülften, <i>de</i> |
| hocken | in'ne Huke sitten, in'n Hukke goan |
| Hoden, <i>der</i> | Klöate, <i>de</i> |
| Hoden, <i>die</i> | Klöaten, <i>de</i> |
| Hof, <i>der</i> | Hoff, <i>denn</i> |
| Höfe, <i>die</i> | Höffe, Höawe (OG), Höwwe (Schü), <i>de</i> |
| hoffen | hoppen |
| Hoffnung, <i>die</i> | Hoppe, Höppde (Br/He), Hppnung (Schü), <i>de</i> |
| höflich | fräindlik, fröndlik (OG) |
| Höhe, <i>die</i> | Höögte, Höagde (OG), <i>de</i> |
| Höhen, <i>die</i> | Höögten, Höagden (OG), <i>de</i> |
| hohl | holl |
| holen | halen |
| Holland | Hollaund, Hollaand (Br/He), Holland (OG) |
| Holländer, <i>der</i> | Hollaander, Hollaander (Br/He), Holländer (OG), <i>denn</i> |
| holländisch | hollaansch, hoolaansch (Br/He), hollandsch (OG) |
| holpern | stuttkern |
| Holz, <i>das</i> | Hault, Holt (OG), <i>dat</i> |
| Hölzer, <i>die</i> | Hault, Holt (OG), <i>dat</i> |
| hölzern | höilten |
| Holzschuh, <i>der</i> | Holschen, Kloump, <i>denn</i> |
| Holzschuhe, <i>die</i> | Holschen, Kloumpen, <i>de</i> |
| Honig, <i>der</i> | Honnig, Hunnig (Br/He), <i>denn</i> |
| hopsen, hüpfen | wüppen |
| horchen | lüstern, lustern (OG) |
| hören | höären |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------|---|
| Horn, <i>das</i> | Höarn, <i>dat</i> |
| Hörner, <i>die</i> | Höarne, <i>de</i> |
| Hose, <i>die</i> | Buckse, <i>de</i> |
| Hosen, <i>die</i> | Bucksen, <i>de</i> |
| Hosenträger, <i>die</i> | Lichten, <i>de</i> |
| hübsch | mooij |
| Hüfte, <i>die</i> | Hüppe, <i>de</i> |
| Hüften, <i>die</i> | Hüppen, <i>de</i> |
| Hunger, <i>der</i> | Smacht, <i>denn</i> |
| hungern | smachten |
| ich bin hungrig | ick hebb Smacht |
| hüpfen | hüppen |
| Husten, <i>der</i> | Hooßen, <i>denn</i> |
| husten | hooßen |
| Hut, <i>der</i> | Hoot, <i>denn</i> |
| Hüte, <i>die</i> | Höö, Höde (OG), <i>de</i> |
| hüten | höön, höden (OG) |
| auf der Hut sein | up Verdacht weän (wesen), up Verdacht wessen (Br/He), up Verdacht weärn (OG) |

I

| | |
|-------------------|---------------------------------|
| ich | ick |
| ihm | em |
| ihn | em |
| ihnen | eär |
| ihr (Haus) | eär (Huus) |
| ihr (lauft) | ij (loopt), ie (OG) |
| Haus, <i>im</i> | in Huus, in't Huus |
| immer | ait, alltied |
| ins (in das) Haus | in Huus; in't Huus, noa binnen |
| ineinander | ienmekaar, inmekaar |
| innen, innerhalb | binnen, binn'n |
| intelligent | oartig klook |
| inzwischen | ounertüsch, unnertüsch, intüsch |
| irgendein | iedereen |
| irgendwann | wunneär, wennermoal |
| irren | vedoon, dwellen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

J

| | |
|--------------------------------|---|
| ja | joa |
| Jacke, <i>die</i> | Jasse, <i>de</i> |
| Jacken, <i>die</i> | Jassen, <i>de</i> |
| jähzornig | hellig |
| Jahr, <i>das</i> | Joar, <i>dat</i> |
| Jahre, <i>die</i> | Joaren, <i>de</i> |
| jährlich | jöarlik |
| Jahrmarkt, <i>der</i> | Karmsse, Kermis (OG), <i>de</i> |
| Jauche, <i>die</i> | Ale, <i>de</i> , Adel (OG), <i>denn</i> |
| jaulen | julen |
| jawohl | joawa |
| je ... desto | wu ... wu, je ... üm soa |
| jeder | ieder, iedereen |
| jedermann | iedereen |
| jedes Mal | ieder Moal |
| jemand | eene, well |
| jetzt | nu, nou |
| jucken | jökken |
| Junge, <i>der</i> | Fäint, <i>denn</i> , Junge, <i>de</i> |
| Jungen, <i>die</i> | Fäinte, Jungs, <i>de</i> |
| Junge (ungezogen), <i>der</i> | Büül, <i>denn</i> |
| Jungen (ungezogen), <i>die</i> | Büüls, <i>de</i> |

K

| | |
|-------------------------------|---------------------------------------|
| kabbeln, <i>sich</i> , zanken | kibbeln, <i>sick</i> |
| Kaffee, <i>der</i> | Koffie, <i>denn</i> |
| Käfig, <i>der</i> | Kaue, <i>de</i> |
| Käfige, <i>die</i> | Kauen, <i>de</i> |
| kalt | kault, koalt (OG) |
| Kälte, <i>die</i> | Kaule, Küülte, Küllte (OG), <i>de</i> |
| Kamerad, <i>der</i> | Kameroad, <i>denn</i> |
| Kammer, <i>die</i> | Kamer, <i>de</i> |
| Kammern, <i>die</i> | Kamern, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------|--|
| Kanal, <i>der</i> | Knoal, <i>denn</i> |
| Kanäle, <i>die</i> | Knöale, <i>de</i> |
| Kanne, <i>die</i> | Büsse, <i>de</i> |
| Kannen, <i>die</i> | Büssen, <i>de</i> |
| Kante, <i>die</i> | Kaunte, Kaante (Br/He), Kante (OG), <i>de</i> |
| Kanten, <i>die</i> | Kaunten, Kaanten (Br/He), Kanten (OG), <i>de</i> |
| kantig | Kauntig, kaantig (Br/He), kantig (OG) |
| Kanzel, <i>die</i> | Prääkstool, Preekstool, <i>denn</i> , Kanzel (OG), <i>de</i> |
| kapieren | begriepen |
| kaputt | kepott, kapott |
| Karfreitag, <i>der</i> | denn stillen Frijdag, denn stillen Fräijdag (OG) |
| Karre, <i>die</i> | Koare, <i>de</i> |
| Karren, <i>die</i> | Koaren, <i>de</i> |
| Kartoffel, <i>die</i> | Eärpel, Eärappel (OG), Tuffel (Wil); <i>denn</i> |
| Kartoffeln, <i>die</i> | Eärpel, Eärappel, Tuffels (Wil), <i>de</i> |
| Karusell, <i>das</i> | Dräijschütken, <i>dat</i> |
| Käse, <i>der</i> | Kese, Käse (OG), <i>denn</i> |
| katholisch | roomsch, ketoolsch, ketollsch (OG) |
| Katholik, <i>der</i> | Roomschen, Ketollschen (OG), <i>denn</i> |
| Katholiken, <i>die</i> | Roomschen, Ketollschen (OG), <i>de</i> |
| kaufen | koapen |
| Kauf, <i>der</i> | Koap, <i>denn</i> |
| Käufer, <i>der</i> | Köaper, <i>denn</i> |
| Kaufmann, <i>der</i> | Koapmann, <i>denn</i> |
| kaum | hoast |
| Kehle, <i>die</i> | Strotte, Kelle, <i>de</i> |
| Kehlen, <i>die</i> | Strotten, Kellen, <i>de</i> |
| Kehrblech, <i>das</i> | Muttblick, <i>dat</i> |
| kehrt machen | ümdräijen, ümdraijen (OG) |
| keifen | blekken |
| der Keil, <i>der</i> | Kiel, <i>denn</i> |
| Keile, <i>die</i> | Kiels, Kiele, <i>de</i> |
| Keim, <i>der</i> | Kien, Kiem (OG), <i>denn</i> |
| Keime, <i>die</i> | Kien`n, Kiems (OG), <i>de</i> |
| keimen | kien`n, kiemen (OG) |
| kein | ginn, kinn, kenn (Br/He) |
| keine | ginne, kinne, kenne (Br/He) |
| keiner | ginneene, kinneene |
| Kelle, <i>die</i> | Schleef, <i>denn</i> |
| Kellen, <i>die</i> | Schlewe, <i>de</i> |
| (Maurer-)kelle, <i>die</i> | Truffel, Trufel (OG), <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|--|
| (Maurer-)kellen, <i>die</i> | Truffeln, Trufeln (OG), <i>de</i> |
| Keller, <i>der</i> | Käiler, Keller (OG), <i>denn</i> |
| Keller, <i>die</i> | Käilers, Kellers (OG), <i>de</i> |
| kennen | kennen |
| Kern, <i>der</i> | Köarn, <i>denn</i> |
| Kerne, <i>die</i> | Köarne, <i>de</i> |
| Kerze, <i>die</i> | Keärsse, <i>de</i> |
| Kerzen, <i>die</i> | Keärssen, <i>de</i> |
| kerzengerade | liek, stäilup, pail up'n End (OG) |
| Kessel, <i>der</i> | Kettel, Kiätzl (Gi), <i>denn</i> |
| Kessel, <i>die</i> | Kettel, Kettels (Br/He), Kiättls (Gi), <i>de</i> |
| keuchen, schwer atmen | hechen |
| Keuchhusten, <i>der</i> | Stickhooßen, <i>denn</i> |
| kichern | gicheln |
| Kind, <i>das</i> | Kijnd, <i>dat</i> |
| Kinder, <i>die</i> | Kijner, Kinner, <i>de</i> |
| kindlich | kijnerachtig, kinnerachtig |
| Kindheit, <i>die</i> | Kijndhäit, Kijndshäit, Kindsheet (OG), <i>de</i> |
| Kirche, <i>die</i> | Karke, Kerke (OG), <i>de</i> |
| Kirchen, <i>die</i> | Karken, Kerken (OG), <i>de</i> |
| Kirchspiel, <i>das</i> | Kaspel, Kerkspöll (OG), <i>dat</i> |
| Kirmes, <i>die</i> | Karmsse, Kermis (OG), <i>de</i> |
| Kissen, <i>das</i> | Küssen, <i>dat</i> |
| Kissen, <i>die</i> | Küssen, <i>de</i> |
| Kittel, <i>der</i> | Kiel, <i>denn</i> |
| Kittel, <i>die</i> | Kiels, <i>de</i> |
| kitzeln | kitteln |
| Klang, <i>der</i> | Klaunk, Klaank (Br/He), Klank (OG), <i>denn</i> |
| Klaps, <i>der</i> | Klapp, <i>denn</i> |
| Klapse, <i>die</i> | Kläppe, <i>de</i> |
| klar, klären | kloar |
| klatschen | klappen |
| kleben | klatten, klewwen (Schü), kläwen (Gi) |
| klebrig | klattig, klewwerig (Schü) |
| kleckern | schlöaten |
| Klecks, <i>der</i> | Plakken, <i>denn</i> |
| Kleckse, <i>die</i> | Plakken, <i>de</i> |
| Kleid, <i>das</i> | Kleed, <i>dat</i> |
| Kleider, <i>die</i> | Kleder, <i>de</i> |
| kleiden | antrekken |
| klein | kläin, häinig |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| Kleinigkeit, <i>die</i> | Kläinigkäit, Klenigheet (Br/He), Klenigkeit (Schü), Kläinigheet (Gil), <i>de</i> |
| kleinlaut | sliepstattend |
| Kleister, <i>der</i> | Kliester, <i>denn</i> |
| klemmen | kniepen |
| Klemme, in der... sein | Kniepe, in de ... ween |
| klingen | klingen |
| klirren, prasseln | klättern |
| klitschnass | messnatt |
| klopfen | kloppen |
| Klosett, <i>das</i> | Hüsken, Hüssien, <i>dat</i> |
| Klosetts, <i>die</i> | Hüskes, Hüssies, <i>de</i> |
| Klotz, <i>der</i> | Kloss, <i>denn</i> |
| Klötze, <i>die</i> | Klösse, <i>de</i> |
| klug | klook |
| klüngeln | klöttern |
| Klumpen, <i>der</i> | Kluten, <i>denn</i> |
| Klumpen, <i>die</i> | Kluten, <i>de</i> |
| knabbern | knabbeln |
| knallen | knappen |
| Knall, <i>der</i> | Knapp, <i>denn</i> |
| knapp | nau an |
| knarren | kraken |
| Knäuel, <i>das</i> | Klüng'n, Klümm, <i>dat</i> |
| Knäuel, <i>die</i> | Klüng'n, Klümm'n, <i>de</i> |
| knautschen | knüllen, knöären |
| kneifen | kniepen |
| kneten | knäen, kneen |
| Knie, <i>das</i> | Knee, Knai (OG) <i>dat</i> |
| Knie, <i>die</i> | Knee, Knaie (OG), <i>de</i> |
| knien | in de Knee goan, in de Knaie goan (OG) |
| Knies, <i>der</i> (Zank) | Vedreet, <i>dat</i> |
| knittern | knöttern |
| knobeln | dobbeln, dübbeln, knobeln |
| Knochen, <i>der</i> | Butt, Knokken (OG), <i>denn</i> |
| Knochen, <i>die</i> | Bütte, Knokken (OG), <i>de</i> |
| Knöchel, <i>der</i> | Äinkel, <i>denn</i> |
| Knopf, <i>der</i> | Knoap, <i>denn</i> |
| Knöpfe, <i>die</i> | Knöape, <i>de</i> |
| knöpfen | knöapen |
| Knospe, <i>die</i> | Knoppe, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| Knospen, <i>die</i> | Knoppen, <i>de</i> |
| Knoten, <i>der</i> | Knüpp, <i>denn</i> |
| Knoten, <i>die</i> | Knüppe, <i>de</i> |
| knüllen | knöären |
| knüpfen | knüppen |
| knusprig | bross |
| kochen | kokken |
| Kohle, <i>die</i> | Kolle, Kölle, <i>de</i> |
| Kohlen, <i>die</i> | Koll'n, Kölle, <i>de</i> |
| komisch | raa, wunnderliek, oarig, aarig (OG) |
| kommandieren | kummedeären |
| kommen | kummen |
| Kommode, <i>die</i> | Laatoafel (Gi), <i>de</i> |
| Kompost, <i>der</i> | Kottböilt, <i>denn</i> |
| Konfirmation, <i>die</i> | Annemmen, <i>dat</i> |
| konfirmieren | annemmen |
| König, <i>der</i> | Könning, Könning, <i>denn</i> |
| Könige, <i>die</i> | Könninge, Könninge, <i>de</i> |
| Königin, <i>die</i> | Könningin, <i>de</i> |
| können | können, können |
| Kopf, <i>der</i> | Kopp, <i>denn</i> |
| Köpfe, <i>die</i> | Köppe, <i>de</i> |
| Korb, <i>der</i> | Korf, <i>denn</i> |
| Körbe, <i>die</i> | Körwe, <i>de</i> |
| Korke, <i>der</i> | Körk, Kork (Br/He, Schü), Kurk (Gil), <i>denn</i> |
| Korke, <i>die</i> | Körken, Körke (Br/He, Schü), Kurken (Gil), <i>de</i> |
| Korn, <i>das</i> | Köarn, <i>dat</i> |
| Körner, <i>die</i> | Köarne, <i>de</i> |
| Körper, <i>der</i> | Licham, <i>dat</i> |
| Korridor, <i>der</i> | Gaunk, Gaank (Br/He), Gang (OG), <i>denn</i> |
| Korridore, <i>die</i> | Gänge, <i>de</i> |
| korrigieren, verbessern | vebettern |
| kosten, probieren | pröwen, probeären |
| köstlich | lecker |
| kosten | kosten |
| krachen | kraken, knappen, krachen |
| Krach, <i>der</i> | Alaarm, Schendoal, <i>denn</i> |
| Krach machen | schendoalen |
| Kraft, <i>die</i> | Kracht, Kraft (OG), <i>de</i> |
| kräftig | stark, krachtig |
| krähen | kräjen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------|--|
| Kram, <i>der</i> | Rummel, Kroam, <i>denn</i> |
| kramen | rummeln, kroamen |
| Krampf, <i>der</i> | Kraump, Kraamp (Br/He), Kramp (OG), <i>denn</i> , Remme (Eml), <i>de</i> |
| krank | kraunk, kraank (Br/He), krank (OG) |
| Kranke, <i>der</i> | Kraunken, Kraanken (Br/He), Kranken (OG), <i>denn</i> |
| einen Kranken besuchen | ansprekken |
| Krankheit, <i>die</i> | Kraunkhäit, Kraankhäit (Br/He), Krankheet (Gil), Kraunkte (OG), Kraankte (Br/He), <i>de</i> |
| Krankenhaus, <i>das</i> | Kraunkenhuus, Kraankenhuus (Br/He), Krankenhuus (OG), <i>dat</i> |
| kränken | to noa kummen (noa ist betont) |
| Kranz, <i>der</i> | Krauns, Kraans (Br/He), Kranz (OG), <i>denn</i> |
| Kränze, <i>die</i> | Kräinse, <i>de</i> |
| kratzen | krappen, kläien |
| kränkeln | kräinkeln |
| kraus | kruus |
| kräuseln | krüseln |
| Kraut, <i>das</i> | Kruut, <i>dat</i> |
| Kräuter, <i>die</i> | Kruut, <i>dat</i> |
| Kreide, <i>die</i> | Kriede, <i>de</i> |
| Kreis, <i>der</i> | Krijng, Kring, <i>denn</i> |
| Kreise, <i>die</i> | Kringe, <i>de</i> |
| kreisen | dräijen |
| kreischen | krieschen, gieren |
| Kreisel, <i>der</i> | Pinndopp, Triesel, <i>denn</i> |
| Kreuz, <i>das</i> | Krüüs, <i>dat</i> |
| Kreuze, <i>die</i> | Krüse, <i>de</i> |
| kreuzen | krüsen |
| kriechen | krupen |
| kriegen | kriegen |
| Krimskrams, <i>der</i> | Gerack, Klötterwark, <i>dat</i> |
| kritzeln | klöttern, kloddern (OG) |
| Krümel, <i>der</i> | Krömmel, <i>denn</i> , Mutt, <i>dat</i> |
| krümeln | krömmeln |
| Kruste, <i>die</i> | Köste, <i>de</i> |
| Krusten, <i>die</i> | Kösten, <i>de</i> |
| Küche, <i>die</i> | Kökken, <i>de</i> |
| Küchen, <i>die</i> | Kökken, <i>denn</i> |
| Kuchen, <i>der</i> | Koken, <i>denn</i> |
| Kuchen, <i>die</i> | Koken, <i>de</i> |
| Kugel, <i>die</i> | Kogel, Koggel (OG), <i>de</i> |
| Kugeln, <i>die</i> | Kogeln, Koggeln (OG), <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| künftig | in de Tokumst |
| kühn | driest |
| Kunst, <i>die</i> | Küinst, Kunst (OG), <i>de</i> |
| Kunstdünger, <i>der</i> | Küinst, <i>denn</i> |
| Künste, <i>die</i> | Küinste, <i>de</i> |
| Kupfer, <i>das</i> | Kopper, Kupper (Br/He), <i>dat</i> |
| Kurve, <i>die</i> | Dräij, <i>denn</i> |
| kurz | kott |
| kürzen | kötten |
| Kürze, <i>die</i> | Kött'te, <i>de</i> |
| kürzlich | konns, kottens |
| Kürzeren, den.... ziehen | Kotten, denn ... trekken, denn Köttsten trekken |
| Kusine, <i>die</i> | Nichte, <i>de</i> K. Sauvagerd erklärt dazu: Man bezeichnet mit „Nichte“ gewöhnlich die Kusine (siehe auch Neffe). |
| Kusinen, <i>die</i> | Nichten, <i>de</i> , |
| Kutsche, <i>die</i> | Kuutsche, Kutsche (OG), <i>de</i> |
| Kutschen, <i>die</i> | Kuutschen, Kutschen (OG), <i>de</i> |

L

| | |
|----------------------------|--|
| lachen | lachen |
| laden | laan, laden (OG) |
| Laden, <i>der</i> | Winkel, Laden (OG), <i>denn</i> |
| Läden, <i>die</i> | Winkel(s), Ladens (OG), <i>de</i> |
| Lage, <i>die</i> | Loage, <i>de</i> |
| Lagen, <i>die</i> | Loagen, <i>de</i> |
| lahm, gelähmt | lamm |
| Laich, <i>der</i> | Fischäijer, <i>de</i> |
| Lampe, <i>die</i> | Laumpe, Laampe (Br/He), Lampe (OG), <i>de</i> |
| Lampen, <i>die</i> | Laumpen, Laampen (Br/He), Lampen (OG), <i>de</i> |
| Land, <i>das</i> | Laund, Laand (Br/He), Land (OG), <i>dat</i> |
| Länder, <i>die</i> | Launde, Laande (Br/He), Länder (OG), <i>de</i> |
| Landgemeinde, <i>die</i> | Buurschup, <i>de</i> |
| Landgemeinden, <i>die</i> | Buurschuppen, <i>de</i> |
| Landwirt, <i>der</i> | Buur, <i>denn</i> |
| Landwirte, <i>die</i> | Buren, <i>de</i> |
| Landwirtschaft, <i>die</i> | Buurderij, Buurderäij (OG), <i>de</i> |
| lang | laung, laang (Br/He), lang (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|--|
| Länge, <i>die</i> | Längte, <i>de</i> |
| Langeweile, <i>die</i> | Langewiele, <i>de</i> |
| langweilig | laungwielig, laangwielig (Br/He), langwielig (OG) |
| langsam | bedaat, sachte, bedaget (OG) |
| längst (vor langer Zeit) | lange leen |
| Lärm, <i>der</i> | Alaarm, Spektakel, <i>denn</i> , Schendoal, Lawaaj, <i>dat</i> |
| lärmen | Schendoal maken, roasen |
| lassen; Laß das! | loaten; Loat <i>dat</i> ! |
| Laub, <i>das</i> | Loaf, <i>dat</i> |
| lauern | luren, beluren |
| Lauer, auf der ... liegen | Luur, up de ... liggen |
| laufen; langsam laufen/schlürfen, schnell laufen | lopen, loapen (OG); sluffen, in'n Draff lopen |
| Lauf, <i>der</i> | Loop, Loap (OG), <i>denn</i> |
| Läufer, <i>der</i> | Löper, Löaper (OG), <i>denn</i> |
| Läufer, <i>die</i> | Löper, Löpers, Löapers (OG), <i>de</i> |
| läufig | löpsch, lööpsch (Eml) |
| Laune, <i>die</i> | Lune, <i>de</i> |
| Launen, <i>die</i> | Lunen, <i>de</i> |
| launisch | luunsch |
| laut sein | hadde ween, harre wessen (OG), harre weärn (Schü); luut wessen (OG), luut weärn (Schü) |
| läuten | lüüin, lüiden (OG) |
| leben | läwen, lewen |
| Leben, <i>das</i> | Läwen, Lewwen (OG), Lebben (OG), Leäwen (Gil), <i>dat</i> |
| lebendig, lebhaft | lebäinig, lebäindig (Br/He); Kregel, Kreggel (OG) |
| Leber, <i>die</i> | Läwer, <i>de</i> |
| lecken | likken |
| Leder, <i>das</i> | Leär, Lier (Br/He), <i>dat</i> |
| ledern | leärchtig, lierchtig (Br/He) |
| ledig | ungetraut |
| leer | löög, lörrig (OG) |
| leeren | löög maken |
| legen | leggen |
| Lehm, <i>der</i> | Kläij, Klai (OG), <i>denn</i> |
| lehmig | kläijachtig, klaiachtig (OG) |
| lehren | leären |
| Lehrer, <i>der</i> | Mäister, Mester, <i>denn</i> |
| Lehrer, <i>die</i> | Mäisters, Mesters, <i>de</i> |
| Lehre, <i>die</i> | Leäre, <i>de</i> |
| Leib (Körper), <i>der</i> | Lief, Licham, <i>dat</i> |
| Leiche, <i>die</i> | Liek, Lieke (Schü), <i>dat</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------------|--|
| Leichen, <i>die</i> | Doaden, Lieken (Schü), <i>de</i> |
| Leichnam, <i>der</i> | Licham, Lieke (Schü), <i>dat</i> |
| leicht | licht |
| leichtsinnig | unvesichtig |
| Leid, <i>das</i> | Lieden, <i>dat</i> |
| leiden | lien, lieden (OG) |
| leid; es tut mir ... | leed, et dött mij leed, et spiet mij |
| leider | et is jammer |
| leihen | lenen |
| Leim, <i>der</i> | Liem, <i>denn</i> |
| leimen | liemen |
| Leine, <i>die</i> | Liene, <i>de</i> |
| Leinen, <i>die</i> | Lienen, <i>de</i> |
| Leinen, <i>das</i> | Linnen, <i>dat</i> |
| leise | sachte |
| Leiste (im Körper), <i>die</i> | Lesche, Lieste (Schü), <i>de</i> |
| Leisten (im Körper), <i>die</i> | Leschen, Liesten (Schü), <i>de</i> |
| Leistenbruch, <i>der</i> | Leschenbröck, Liestenbröck (Schü) <i>denn</i> |
| Leiste (Fußleiste), <i>die</i> | Lieste, <i>de</i> |
| Leisten (Fußleisten), <i>die</i> | Liesten, <i>de</i> |
| leiten | läiden |
| Leiter, <i>die</i> | Letter, Ledder (OG), <i>de</i> |
| Leitern, <i>die</i> | Lettern, Leddern (OG), Ledders (OG), <i>de</i> |
| lenken, steuern | stüren |
| Lenker, <i>der</i> | Stüür, <i>dat</i> |
| lernen | leären |
| lesen | leären, lesen, lessen (NOH) |
| im letzten Augenblick | in'n lesten Oagenblick, in'n lesten Momäint |
| leuchten | löchten |
| leugnen, lügen | legen |
| Leute, <i>die</i> | Löö, Löde (OG), <i>de</i> |
| Licht, <i>das</i> | Lecht, <i>dat</i> |
| Lichter, <i>die</i> | Lechte, Lechter (Br/He), <i>de</i> |
| Lid (Augendeckel), <i>das</i> | Lidd, <i>dat</i> |
| Lider, <i>die</i> | Lidds, <i>de</i> |
| Liebe, <i>die</i> | Leewde, <i>de</i> |
| lieben | geärne lien mögen |
| lieb | leef |
| lieber | lewer |
| Lied, <i>das</i> | Leed, Lied (OG), <i>dat</i> |
| Lieder, <i>die</i> | Leder, Lieder (OG), <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------|---|
| liefern | läwern, läwwern (OG) |
| liegen | liggen |
| Liste, <i>die</i> | Lieste, <i>de</i> |
| Listen, <i>die</i> | Liesten, <i>de</i> |
| loben, prahlen, preisen | puchen |
| Loch, <i>das</i> | Gatt, Lock (OG), <i>dat</i> |
| Löcher, <i>die</i> | Gate, Gade (OG), Lökker (Schü), <i>de</i> |
| locker | löss, loss (OG) |
| lockern | löss maken, loss maken (OG) |
| Löffel, <i>der</i> | Leppel, Löppel (OG), <i>denn</i> |
| Löffel, <i>die</i> | Leppels, Löppel, <i>de</i> |
| löffeln | leppeln |
| Lohn, <i>der</i> | Loan, <i>denn</i> |
| lohnen | loanen |
| los | löss, loss (OG) |
| löschen | utmaken |
| lose | löss, loss (OG) |
| löten | löaten |
| Lücke, <i>die</i> | Gatt, <i>dat</i> |
| Lücken, <i>die</i> | Gate, Gade (OG), <i>de</i> |
| auf Lücke, versetzt | up Veschött |
| Luft, <i>die</i> | Lucht, Luft (OG), <i>de</i> |
| lügen, leugnen | legen, lögen |
| Lüge, <i>die</i> | Lege, Löge, <i>de</i> |
| Lügner, <i>der</i> | Leger, <i>denn</i> |
| lustig | pleseärig |
| Lümmel, <i>der</i> | Fäintken, Fäintien, <i>dat</i> |

M

| | |
|-------------------------|--|
| machen | maken, doon |
| Mädchen, <i>das</i> | Wicht, <i>dat</i> |
| Mädchen, <i>die</i> | Wichter, <i>de</i> |
| Magd, <i>die</i> | Mäid, Magd, <i>de</i> |
| Mägde, <i>die</i> | Mägde, <i>de</i> |
| Magen, <i>der</i> | Mage, <i>de</i> |
| mähen | mäijjen, maijen (OG) |
| Mähmaschine, <i>die</i> | Mäijmaschine, Maijmaschine (OG), <i>de</i> |
| Mahl, <i>das</i> | Etten, Moal, <i>dat</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------|---|
| mahlen (z. B. Mehl mahlen) | malen |
| Mahlzeit, <i>die</i> | Moaltied, <i>de</i> |
| Mähne, <i>die</i> | Moane, <i>de</i> |
| mal (z. B. dreimal) | moal (dreemoal) |
| Mal, <i>das</i> | Moal, <i>dat</i> |
| malen | moalen |
| manch einer | woar eene, veschäid'n eene |
| manchmal | mangs, of en to, af un to (OG) |
| Mann, <i>der</i> | Keärl, <i>denn</i> |
| Männer, <i>die</i> | Keärls, Maunlöö, <i>de</i> |
| Mantel, <i>der</i> | Mauntel, Maantel (Br/He), Mantel (OG), <i>denn</i> |
| Mäntel, <i>die</i> | Mauntels, Maantels (Br/He), Mäntel (OG), <i>de</i> |
| Marmelade, <i>die</i> | Slick, <i>dat</i> |
| Maschine, <i>die</i> | Meschine, <i>de</i> |
| Maschinen, <i>die</i> | Meschinen, <i>de</i> |
| Masern, <i>die</i> | Blecken, <i>de</i> |
| Maß, <i>das</i> | Moat, <i>dat</i> |
| mästen | messen, fett foaren, dick foaren |
| matt (schlapp) | slapp |
| matt (nicht glänzend) | duff |
| Mauer, <i>die</i> | Müre, <i>de</i> |
| Mauern, <i>die</i> | Müren, <i>de</i> |
| mauern | mür'n, messeln |
| Maurer, <i>der</i> | Mürker, <i>denn</i> |
| Maul, <i>das</i> | Beck, <i>denn</i> , Muul (OG), <i>dat</i> |
| Meer, <i>das</i> | Water, Meer (Br/He), <i>dat</i> , dat groate Water (OG) |
| Mehl, <i>das</i> | Mell, Maal, <i>dat</i> |
| mehrmals | faker, faken |
| Mehrheit, <i>die</i> | Meärhäit, Meärheet (OG), Meärheit (Schü), <i>de</i> |
| mein | mien |
| meinen | menen, mänen (OG) |
| Meinung, <i>die</i> | Mening, Mänung (OG), <i>de</i> |
| meinetwegen | mientwegen |
| meist | meest |
| meisten, <i>am</i> | meesten, <i>am</i> |
| meistens | ümdewiele, meestieden, mestens (OG) |
| Meister, <i>der</i> | Baas, <i>de</i> |
| Meister, <i>die</i> | Basen, <i>de</i> |
| melden | mäilen, mellen (OG) |
| Menschen, <i>die</i> | Mäinschen, Löde (OG), <i>de</i> |
| merken | marken, merken (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------------|--|
| merkwürdig | raar, raa |
| messen | metten |
| Messer, <i>das</i> | Mess, <i>dat</i> |
| Messer, <i>die</i> | Messe, <i>de</i> |
| Mettwurst, <i>die</i> | Mettwost, <i>de</i> |
| Mettwürste, <i>die</i> | Mettwöste, <i>de</i> |
| mich | mij, mi (OG) |
| Miete, <i>die</i> | Hüre, <i>de</i> |
| mieten, pachten | hüren |
| Milch, <i>die</i> | Melk, <i>de</i> |
| milchig | blijnd, melkig (OG) |
| mild | sachte |
| mir | mij, mi (OG) |
| misstrauen | nich trauen |
| Mist, <i>der</i> | Mess, <i>denn</i> |
| Misthaufen, <i>der</i> | Messböilt, Messbüld (OG), <i>denn</i> |
| mit | met |
| Mitglied, <i>das</i> | Lidd, <i>dat</i> |
| Mitglieder, <i>die</i> | Lidds, <i>de</i> |
| miteinander | metmekaar |
| Mittagessen, <i>das</i> | Middagetten, Mirragetten (OG), <i>dat</i> |
| Mitte, <i>die</i> | Milte, <i>de</i> |
| Mittelpunkt,(örtlich), <i>der</i> | Milte, <i>de</i> , Middelpunkt (OG), <i>denn</i> |
| Mitternacht, <i>die</i> | millen in de Nacht |
| mitteilen | metdelen |
| mittlerweile | ounertüschen, unnertüschen, intüschen (OG) |
| mögen | mögen, möggen (OG) |
| Molkerei, <i>die</i> | Molkerij, Molkeräij (OG), <i>de</i> |
| Molkereien, <i>die</i> | Molkerijen, Molkeräijen (OG), <i>de</i> |
| Mond, <i>der</i> | Moane, <i>de</i> , Moand, <i>denn</i> |
| Moor, <i>das</i> | Venn, Venne, <i>dat</i> |
| müde | möö, möde (OG) |
| Mühe, <i>die</i> | Möijte, Moite (OG), <i>de</i> |
| mühen, <i>sich</i> | bemöijten, <i>sick</i> , bemöijen (Br/He), bemoiten (OG) |
| mühsam, es ist | et fault suur, et fallt suur (OG) |
| Mühle, <i>die</i> | Mölle, <i>de</i> |
| Mühlen, <i>die</i> | Möllen, <i>de</i> |
| Müll, <i>der</i> | Mutt, Ofgefall, <i>dat</i> |
| Mülleimer, <i>der</i> | Müllemmer, Müllömmmer (OG), <i>denn</i> |
| Müller, <i>der</i> | Möller, <i>denn</i> |
| multiplizieren | moalnemmen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--------------------------------------|
| Mund, <i>der</i> | Mound, Mund (OG), Beck, <i>denn</i> |
| munter | kregel, kreggel (OG) |
| Münzen, <i>die</i> | Hattgäild, Hattgeld (OG), <i>dat</i> |
| Murmel, <i>die</i> | Knikkel, <i>denn</i> |
| Murmeln, <i>die</i> | Knikkels, <i>de</i> |
| murmeln | sachte proaten, sachte küren (OG) |
| mürrisch | vedräijt, vedrait (OG) |
| müssen | mötten |
| Mut, <i>der</i> | Moot, <i>denn</i> |
| mutig | drieste |
| Mutter, <i>die</i> | Moder, Moar, More, <i>de</i> |
| Mütter, <i>die</i> | Möars, Möders (OG), <i>de</i> |
| Mütze, <i>die</i> | Müsse, <i>de</i> |
| Mützen, <i>die</i> | Müssen, <i>de</i> |
| Schirmmütze, <i>die</i> | Kipse, Kippe (Schü), <i>de</i> |
| Schirmmützen, <i>die</i> | Kipsen, <i>de</i> |
| Herrenmütze, <i>die</i> | Pätte, Pätt (Schü), <i>de</i> |
| Herrenmützen, <i>die</i> | Pätten, <i>de</i> |

N

| | |
|----------------------------------|---|
| Nabel, <i>der</i> | Naffel, <i>denn</i> |
| nach dem Essen | noa't Etten |
| nachahmen | noamaken |
| Nachbar, <i>der</i> | Noaber, <i>denn</i> |
| Nachbarn, <i>die</i> | Noabers, <i>de</i> |
| Nachbarschaft, <i>die</i> | Noaberschap, <i>de</i> |
| nacheinander | noamekaar, achtermekaar |
| nachgeben | noagewen |
| nach Hause | noa Huus |
| nachher | temett, temee, noaher (Br/He) |
| nachlässig | schlurig, schlodderig |
| Nachricht, <i>die</i> | Bosschup, <i>de</i> |
| Nachrichten, <i>die</i> | Bosschuppen, <i>de</i> |
| benachrichtigen | Bodd gewen, Bescheed seggen |
| Nachteil, <i>der</i> | Noadeel, <i>denn</i> |
| Nachttisch (am Bett), <i>der</i> | Nachtöafelken, <i>dat</i> |
| Nacken, <i>der</i> | Nakke, <i>de</i> , Nakken (OG), <i>denn</i> |
| nackt, nacktend | nakend, bloat |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------------|--|
| Nadel (Nähnadeln), <i>die</i> | Noale, Noadel (OG), <i>de</i> |
| Nadeln (Nähnadeln), <i>die</i> | Noalen, Noadeln (OG), <i>de</i> |
| Nadel (Tannennadel), <i>die</i> | Noadel, <i>de</i> |
| Nadeln (Tannennadeln), <i>die</i> | Noadeln, <i>de</i> |
| nah | kott bij, dichte bij, noa bij (Br/He) |
| Nähe, <i>die</i> | Nöachte, <i>de</i> |
| nähern | nöager kummen |
| nähen | näijen |
| nährisch | mall, geck |
| Nahrung, <i>die</i> | Etten (Menschen), Foar (Tiere), Fuur (Br/He, Wil), <i>dat</i> |
| Naht, <i>die</i> | Noad, <i>de</i> |
| Nähte, <i>die</i> | Nöade, <i>de</i> |
| Namen, <i>der</i> | Namen, <i>denn</i> |
| Namen, <i>die</i> | Namen, <i>de</i> |
| Napf, <i>der</i> | Napp, <i>denn</i> |
| naschen (heimlich naschen) | slikkern (snöpen, snopen [OG]) |
| Nase, <i>die</i> | Nöse, Nösse (OG), Nüese (Gil), <i>de</i> |
| Nasen, <i>die</i> | Nösen, Nössen (OG), Nüesen (Gil), <i>de</i> |
| Nase putzen | snüten |
| naseweis | wies |
| Naseweis, <i>der</i> | Klookschierter, <i>denn</i> |
| nass | natt |
| Nässe, <i>die</i> | Natt'te, <i>de</i> |
| Nebel, <i>der</i> | Newel, Newwel (OG), Niäwel (Gil), <i>denn</i> |
| neb(e)lig | newelig, newwelig (OG), niäwelig (Gil) |
| neben | tegen, teggen (Br/He), töggen (OG) |
| nebenan | tegenan, tegenan (Br/He), töggenan (OG) |
| nebeneinander | tegenmekaar |
| Neffe, <i>der</i> | Newe, Vedder (OG), <i>denn</i> (Sauvagerd erklärt dazu: Man bezeichnet mit „Newe“ gewöhnlich den Vetter. „Nichten en Newen“ = Vettern und Kusinen.) |
| Neffen, <i>die</i> | Newen, Vedders (OG), <i>de</i> |
| nehmen | nemmen |
| nein | nee, nää (OG) |
| nennen | nömen |
| Nest, <i>das</i> | Nöst, <i>dat</i> |
| Nester, <i>die</i> | Nöste, <i>de</i> |
| Netz, <i>das</i> | Nett, Netz (OG), <i>dat</i> |
| Netze, <i>die</i> | Nette, Netze (OG), <i>de</i> |
| neu | nijt, näijt (Br/He), näij (OG) |
| Neugier, <i>die</i> | Nijschierigkäit, Näijschierigheet (OG), <i>de</i> |
| neugierig | nijshierig, näijshierig (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---------------------------------|---|
| neulich | konns, kottens |
| nicht | nich |
| Nichte, <i>die</i> | Nichte, <i>de</i> |
| Nichten, <i>die</i> | Nichten, <i>de</i> |
| nichts | nicks |
| nicken | nickkoppen |
| nie | nooit |
| nieder | noa dalen, runner (OG) |
| auf und nieder, rauf und runter | up en dale, up un dale (OG) |
| Niederung, <i>die</i> | Läägde, <i>de</i> |
| Niederlande, <i>die</i> | Hollaund, Hollaand (Br/He), Holland (OG) |
| Niederländer, <i>der</i> | Hollaander, Hollaander (Br/He), Holländer (OG), <i>denn</i> |
| niederländisch | hollaansch, hollaandsch (Br/He), hoolandsch (OG) |
| niedlich | nüwer, nüwe (OG) |
| niedrig | läge, lääg (OG) |
| niemals | nooit |
| niemand | gineene, kenneene |
| niesen, prusten | pruussen |
| nieseln | fisseln |
| Nikolaus, <i>der</i> | Sünne Kloas, <i>denn</i> |
| nirgends | nargends, nargens, nergens (OG) |
| nisten | Nöst maken |
| nörgeln | nöalen, drammen |
| Nörgler, <i>der</i> | Dramm, <i>dat</i> , Drammpott, <i>denn</i> |
| Not, <i>die</i> | Noat, <i>de</i> |
| notieren | upschriewen |
| nötig, notwendig | nöarig |
| nüchtern | nöchtern |
| nun | nou |
| nur | bloos, bloas (OG); men |
| Nutzen, <i>der</i> | Nütt, <i>dat</i> , Vöardeel, Vüürdeel (Br/He, Wil), <i>denn</i> |
| wir nutzen es | wij hebbt d'r Nütt van, wij hebbt d'r Vüürdeel van (Br/He, Wil) |
| nützlich sein | Nütt van hebben, vüürdelig ween, ... wessen (OG), ... weärn (Schü) |

O

| | |
|------|---------------------|
| ob | of |
| oben | boawen, bomm'n (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------|---|
| oder | of, af (OG) |
| Ofen, <i>der</i> | Kachel, Oam (OG), <i>denn</i> |
| Öfen, <i>die</i> | Kachels, <i>de</i> |
| offen | löss, loss (OG) |
| öffnen | löss maken, loss maken (OG) |
| oft | faker, faken |
| öfter | fakeder, faker |
| ohne | souner, sunner |
| ohnmächtig | flau (Eml, Schü) |
| Ohr, <i>das</i> | Oar, <i>dat</i> |
| Ohren, <i>die</i> | Oaren, <i>de</i> |
| Ohrfeige, <i>die</i> | 'nen Klapp an de Oaren |
| okay | in Odder, in Orrer (OG) |
| das Öl | Ölli, <i>dat</i> , Ölge (OG), <i>de</i> |
| ölen | smeären, insmieren (Br/He), Ölgen (Schü) |
| Oma, <i>die</i> | Oma, Bessemoar, <i>de</i> |
| Omnibus, <i>der</i> | Büsse, <i>de</i> , Bus, <i>denn</i> |
| Omnibusse, <i>die</i> | Büssen, <i>de</i> |
| Onkel, <i>der</i> | Oam, Ounkel, Unkel (Br/He), Onkel (OG), <i>denn</i> |
| Onkel, <i>die</i> | Ounkels, Unkels (Br/He), Onkels (OG), <i>de</i> |
| Opa, <i>der</i> | Opa, Bessevaar, <i>denn</i> |
| operieren | opereären |
| ordentlich | fessuunlik (2. Silbe betont), in Orrer (OG) |
| Osten, <i>der</i> | Oosten, <i>denn</i> |
| östlich | in't Oosten |
| Ostern | Poaschen |
| Österreich | Österriek |
| Ozean, <i>der</i> | dat grote Water, dat groate Meer (OG) |

P

| | |
|-----------------------------|--|
| ein paar Tage lang | 'n paar Dage laung, ... laang (Br/He), ... lang (OG) |
| Pacht, <i>die</i> | Hüre, <i>de</i> |
| Pachten, <i>die</i> | Hüren, <i>de</i> |
| pachten, mieten | hüren |
| Pampe (Schlamm), <i>die</i> | Ssoppe, <i>de</i> , Modder, Soppen (OG), <i>denn</i> |
| Pantoffel, <i>der</i> | Sluffen, <i>denn</i> , Sluffe, <i>de</i> , Petuffel, Pantuffel (Schü), <i>denn</i> |
| Pantoffel, <i>die</i> | Sluffen, Petuffels, Pantuffeln (Schü), <i>de</i> |
| Papa, <i>der</i> | Pappe, Vaa, Vare (OG), <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------------|---|
| Papier, <i>das</i> | Pepier, <i>dat</i> |
| Papiere, <i>die</i> | Pepieren, <i>de</i> |
| Parfüm, <i>das</i> | Ruukwater, Ruukruuk, <i>dat</i> |
| parieren | lüstern, lustern (OG) |
| passieren | pesseären |
| Pastor, <i>der</i> | Pestoar, Pestuur (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Pastoren, <i>die</i> | Pestöars, Pestuurs (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Patient, <i>der</i> | Kraunken, Kraanken (Br/He), Kranken (OG), <i>denn</i> |
| Patienten, <i>die</i> | Kraunken, Kraanken (Br/He), Kranken (OG), <i>de</i> |
| Pause machen | vepuussen, poasen, utrösten, utrössen (OG) |
| Pech (Teer), <i>das</i> | Pick, Pech (OG), <i>dat</i> |
| Pech (Unglück), <i>das</i> | Mellöar, Mallöar, <i>dat</i> |
| Pein, <i>die</i> | Pien, <i>de</i> |
| peinigen | piesakken |
| Peitsche, <i>die</i> | Swöppe, Pietsche, <i>de</i> |
| Peitschen, <i>die</i> | Swöppen, Pietschen, <i>de</i> |
| Perle, <i>die</i> | Kralle, <i>de</i> |
| Perlen, <i>die</i> | Krallen, <i>de</i> |
| Personalausweis, <i>der</i> | Utwies, <i>denn</i> |
| petzen | klikken, veroan |
| Pfad, <i>der</i> | Patt, <i>denn</i> |
| Pfade, <i>die</i> | Pää, Pätte, Pöttkes, <i>de</i> |
| Pfahl, <i>der</i> | Poal, <i>denn</i> |
| Pfähle, <i>die</i> | Pöale, <i>de</i> |
| Pfand, <i>das</i> | Paund, Paand (Br/He), Pand (OG), <i>dat</i> |
| Pfanne, <i>die</i> | Panne, <i>de</i> |
| Pfannen, <i>die</i> | Pannen, <i>de</i> |
| Pfarrer, <i>der</i> | Pestoar, Pestuur (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Pfarrer, <i>die</i> | Pestöars, Pestuurs (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Pfeffer, <i>der</i> | Pöpper, Pepper (OG), <i>denn</i> |
| Pfefferkorn, <i>das</i> | Pöpperköarn, Pepperköarn (OG), <i>dat</i> |
| Pfefferminz, <i>das</i> | Pöppermöntien, Peppermüntken (OG), <i>dat</i> |
| Pfeife, <i>die</i> | Piepe, <i>de</i> |
| Pfeifen, <i>die</i> | Piepen, <i>de</i> |
| pfeifen, ich pfeif drauf! | flöiten, floiten (OG), ick flöit dij wat! |
| (Triller-) Pfeife, <i>die</i> | Flöite, Floite (OG), <i>de</i> |
| Pfeifen, <i>die</i> | Flöiten, Floiten (OG), <i>de</i> |
| Pfeiler, <i>der</i> | Pielert, Pieler (OG), <i>denn</i> |
| Pfeiler, <i>die</i> | Pielers, <i>de</i> |
| Pfennig, <i>der</i> | Döit, Pennig (Br/He), Penning (OG), <i>denn</i> |
| Pfennige, <i>die</i> | Döite, Pennige (Br/He), Penninge (OG), <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------------------|---|
| Pferd, <i>das</i> | Peärd, Pierd (Br/He, Wil), <i>dat</i> |
| Pferde, <i>die</i> | Peäre, Piere (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Pfingsten | Pingstern, Pingsten |
| Pflanze, <i>die</i> | Plaunte, Plaante (Br/He), Plante (OG), <i>de</i> |
| Pflanzen, <i>die</i> | Plaunten, Plaanten (Br/He), Planten (OG), <i>de</i> |
| pflanzen, topfen | potten |
| Pflaster (Wundpflaster), <i>das</i> | Ploaster, <i>dat</i> |
| pflügen | plegen |
| Pflicht, <i>die</i> | Plicht, <i>de</i> |
| Pflichten, <i>die</i> | Plichten, <i>de</i> |
| pflücken | plükken |
| Pflug, <i>der</i> | Ploog, <i>denn</i> |
| Pflüge, <i>die</i> | Plöge, <i>de</i> |
| pflügen | plögen |
| Pforte, <i>die</i> | Poarte, <i>de</i> |
| Pforten, <i>die</i> | Poarten, <i>de</i> |
| Pfosten, <i>der</i> | Posten, <i>denn</i> |
| Pfosten, <i>die</i> | Posten, Pöste, <i>de</i> |
| Pfote, <i>die</i> | Poot, <i>denn</i> , Pote, <i>de</i> |
| Pfoten, <i>die</i> | Poten, <i>de</i> |
| Pfropfen, <i>der</i> | Proppen, <i>denn</i> |
| Pfropfen, <i>die</i> | Proppen, <i>de</i> |
| pfui | Igittegitt |
| Pfund, <i>das</i> | Pound, Pund (OG), <i>dat</i> |
| Pfunde, <i>die</i> | Poune, Punde (OG), <i>de</i> |
| Pfütze, <i>die</i> | Waterpool, <i>denn</i> |
| Pfützen, <i>die</i> | Pöle, <i>de</i> |
| Pilz, <i>der</i> | Paddenstool, Peddenstool (OG), <i>denn</i> |
| Pilze, <i>die</i> | Paddenstöle, Peddenstöle (OG), <i>de</i> |
| pinkeln, Pipi machen | pissen, strüllen, miegen |
| Pistole, <i>die</i> | Pestolle, <i>de</i> |
| Pistolen, <i>die</i> | Pestollen, <i>de</i> |
| Plage, <i>die</i> | Ploage, <i>de</i> |
| Plagen, <i>die</i> | Ploagen, <i>de</i> |
| plagen, <i>sich ...</i> | sick kwellen |
| plantschen | pülschen |
| Platz, <i>der</i> | Stee, Sterre (Schü), Stäärre (Gil), <i>de</i> |
| Plätze, <i>die</i> | Steen, Sterren (Schü), Stäärren (Gil), <i>de</i> |
| Plätzchen, <i>das</i> | Möppken, <i>dat</i> |
| Plätzchen, <i>die</i> | Möppies, Möppkes, <i>de</i> |
| Pleite machen | kepottgoan, dichte maken |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|------------------------|--|
| plötzlich | upmoal, up eenmoal |
| polieren | blaunk friewen, blank friewen (Br/He), blank friewen (OG) |
| Polizist, <i>der</i> | Schandarm, <i>denn</i> |
| Polizisten, <i>die</i> | Schandarms, <i>de</i> |
| poltern | bautern, boltern (OG) |
| Popo, <i>der</i> | Neärs, Eärs, <i>denn</i> |
| Popos, <i>die</i> | Eäirse, <i>de</i> |
| Portmonee, <i>das</i> | Knippe, <i>de</i> |
| Portmonees, <i>die</i> | Knippen, <i>de</i> |
| Postbote, <i>der</i> | Breefbode, Breefbodde (OG), <i>denn</i> |
| prahlen | angewen, puchen |
| prasseln, klirren | klättern |
| predigen | präken, preken, preägen (OG) |
| Predigt, <i>die</i> | Präke, Preke, Preäge (OG), <i>de</i> |
| Preis, <i>der</i> | Pries, <i>denn</i> |
| Preise, <i>die</i> | Priese, <i>de</i> |
| preisen | puchen |
| prima | heel mooij |
| probieren (kosten) | pröwen, probeären |
| probieren (versuchen) | vesöken, probieren (Br/He, Wil) |
| produzieren | wat maken |
| sich prügeln | sick hauen, sick kloppen |
| Prügel, <i>die</i> | Kläppe, <i>de</i> |
| Prügelei, <i>die</i> | Klopperij, Klopperäij (OG), <i>de</i> |
| prusten | pruussen |
| Pumpe, <i>die</i> | Poumpe, Pumpe (OG), <i>de</i> |
| Pumpen, <i>die</i> | Poumpen, Pumpen (OG), <i>de</i> |
| pumpen | poumpen, pumpen (OG) |
| purzeln | bautern, boltern (OG) |
| pusten | puussen |
| putzen | schoane maken, schier maken |

Q

| | |
|---------------------|-------------------------|
| Quadrat, <i>das</i> | Kwedroat, <i>dat</i> |
| Qual, <i>die</i> | Kwoal, <i>de</i> |
| Qualen, <i>die</i> | Kwoalen, <i>de</i> |
| quälen | kwellen |
| quasseln, quatschen | ssöaren, kwaken, töaten |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|------------------------------|--|
| quellen (ausdehnen) | dijjen, däijjen (OG) |
| quer | dwass, dwess (Br/He, Gil) |
| Quertreiber, <i>der</i> | Dwassbüngel, Dwassbümmel (OG), <i>denn</i> |
| quetschen | kniepen |
| quieken | gieren |
| quietschen (Tür, Fahrrad...) | kraken |

R

| | |
|-------------------------|---|
| Rachen, <i>der</i> | Hals, <i>denn</i> |
| Rad, <i>das</i> | Fietse, <i>de</i> , Rad, <i>dat</i> |
| Räder, <i>die</i> | Fietsen, Raa, Rade (OG), Rare (OG), <i>de</i> |
| Radfahrer, <i>der</i> | Fietser, <i>denn</i> |
| Radfahrer, <i>die</i> | Fietsers, <i>de</i> |
| Rad fahren | fietsen |
| raffiniert | filuunsch |
| Rand, <i>der</i> | Raund, Raand (Br/He), Rand (OG), <i>denn</i> |
| Ränder, <i>die</i> | Raune, Raande (Br/He), Ränder (OG), <i>de</i> |
| Ranzen, <i>der</i> | Tenöster, Tenüster, <i>denn</i> |
| Ranzen, <i>die</i> | Tenösters, <i>de</i> |
| ranzig (Butter) | stark |
| rasch | gauw, gawwe |
| rascheln | ruusschen |
| rasen | harre jagen, bönen, gaue föaren (OG) |
| rasen (mit dem Fahrrad) | bäinßeln |
| rasieren | scheären |
| Rassel, <i>die</i> | Klötter, <i>de</i> |
| Rat, <i>der</i> | Roat, <i>denn</i> |
| (jemandem) raten | (well) roan |
| raten (Rätsel) | roan, roaden (OG) |
| rau | rouw, rau (OG) |
| Raureif, <i>der</i> | Rouw-iesel, <i>denn</i> |
| Rauch, <i>der</i> | Röak, <i>denn</i> |
| rauchen | röaken |
| Raucher, <i>der</i> | Röaker, <i>denn</i> |
| räuchern | röaken |
| raufen | fechten |
| Raum, <i>der</i> | Ruum, <i>denn</i> |
| Räume, <i>die</i> | Rüme, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------|---|
| räumen | rümen |
| raus | druut |
| rauschen | ruusschen |
| sich räuspern | anstoaten |
| rechnen | rekken |
| Rechnen, <i>das</i> | Rekken, <i>dat</i> |
| Rechnung, <i>die</i> | Rekken, <i>de</i> |
| rechtzeitig | up Tied |
| reden, sprechen | proaten, küren (OG) |
| redlich | eärdöanig |
| reformiert, altreformiert | reformeärt, herformd |
| regelmäßig | ait weär |
| Regen, <i>der</i> | Rägen, Regen, Reggen (Br/He), <i>denn</i> |
| Regenrinne, <i>die</i> | Gotte, Götte, <i>de</i> |
| Regenrinne, <i>die</i> | Gotten, Götten, <i>de</i> |
| regieren | regeären |
| regnen | rägen, regen, reggen (Br/He) |
| reiben | friewen, riewen (Br/He) |
| Reibe, <i>die</i> | Riewe, <i>de</i> |
| reich | riek |
| Reichtum, <i>der</i> | Riekdom, <i>denn</i> |
| Reiche, <i>der</i> | Rieken, <i>denn</i> |
| Reichen, <i>die</i> | Rieken, <i>de</i> |
| reichlich | rieklik |
| Reich, <i>das</i> | Riek, <i>dat</i> |
| Reiche, <i>die</i> | Rieke, <i>de</i> |
| reichen | reken |
| reif | riep |
| reifen | riepen |
| Reif (Raureif), <i>der</i> | Rouw-iesel, <i>denn</i> |
| Reihe, <i>die</i> | Riege, <i>de</i> |
| Reihen, <i>die</i> | Riegen, <i>de</i> |
| Reim, <i>der</i> | Riem, <i>denn</i> |
| Reime, <i>die</i> | Rieme, Riems, <i>de</i> |
| reimen | riemen |
| rein | schoane, süwer, schier |
| reinigen | schoane maken |
| Reis, <i>der</i> | Ries, <i>denn</i> |
| reisen | räijsen |
| Reise, <i>die</i> | Räijse, <i>de</i> |
| Reisig, <i>das</i> | Rieser, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|--|
| Reisigbesen, <i>der</i> | Rieseessen, <i>denn</i> |
| reißen | schöaren, rien (OG) |
| reiten | rien, rieden (OG) |
| rennen | in'n Draff lopen, in'n Draff loopen (OG) |
| reparieren | weär kloar maken |
| reservieren | frij hollen, fräij hollen (OG) |
| Rest, <i>der</i> | Leste, <i>dat</i> |
| Reue, <i>die</i> | Spiet, <i>denn</i> |
| reuen; es reut mich | spieten; et spiet't mij |
| ich bereue | ick hebb d'r Spiet van, et spiet't mij, et dött mij leed |
| riechen | ruken |
| Riemen, <i>der</i> | Reem, <i>denn</i> |
| Riemen, <i>die</i> | Reems, <i>de</i> |
| Rinde, <i>die</i> | Bass, <i>denn</i> |
| ringsumher | round üm to |
| Rinne, <i>die</i> | Grüppe, <i>de</i> |
| Rinnen, <i>die</i> | Grüppen, <i>de</i> |
| rinnen | döarlopen, düürloopen (Br/He), döarloopen (OG), düürloopen (Wil) |
| Riss, <i>der</i> | Schöar, Schüür (Br/He), <i>denn</i> |
| Risse, <i>die</i> | Schöars, Schüürs (Br/He), <i>de</i> |
| Ritze, <i>die</i> | Glipp, <i>denn</i> |
| röcheln | hiemen, rucheln |
| rodeln | Schlitten föar'n, Schledden föar'n (OG) |
| roden | roan |
| roh | groff, rouw |
| roh (ungekocht) | ungekockt, nich kockt |
| Rohr, <i>das</i> | Röar, Rüür (Br/He, Wil), <i>dat</i> |
| Rohre, <i>die</i> | Röare, Rüürs (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Rolle, <i>die</i> | Rulle, <i>de</i> |
| Rollen, <i>die</i> | Rullen, <i>de</i> |
| rollen | rullen |
| Rost (rostiges Eisen), <i>der</i> | Ruust, Rust (OG), <i>denn</i> |
| rosten | ruusten, rusten (OG) |
| rostig | ruustig, rustig (OG) |
| Rost (Gitter über dem Feuer), <i>der</i> | Röaster, Rost (OG), <i>dat</i> |
| Roste, <i>die</i> | Röaster, Röste (OG), <i>de</i> |
| ruckartig | ruckachtig |
| rücken | schikken |
| Rücken, <i>der</i> | Rügge, <i>de</i> , Puckel, <i>denn</i> |
| rückwärts | trügge up, trügge ut, achterut |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| rufen | ropen |
| laut rufen | lööijen, harre ropen |
| Ruhe, <i>die</i> | Röste, <i>de</i> |
| ruhen | rösten, rössen |
| ruhig | röstig, bedaad |
| ruhig, das darfst du ruhig tun | driest, geröst |
| rühren | röären |
| rund | round |
| Runde, <i>die</i> | Rounde, <i>de</i> |
| rundherum | round ümto |
| runter | dale, droff, draff (OG), runner (OG) |
| Rüpel, <i>der</i> | Büül, <i>denn</i> |
| Rüpel, <i>die</i> | Büüls, <i>de</i> |
| rupfen | roppen, ruppen (Br/He), plükken (OG) |
| Ruß, <i>der</i> | Root, <i>dat</i> |
| rußig | vull Root |
| rutschig | glatt |

S

| | |
|--------------------|--|
| Saat, <i>die</i> | Soat, <i>dat</i> |
| Sache, <i>die</i> | Sake, <i>de</i> |
| Sachen, <i>die</i> | Saken, <i>de</i> |
| säen | säijen |
| sagen | seggen |
| sägen | sagen |
| Säge, <i>die</i> | Sage, <i>de</i> |
| Sägen, <i>die</i> | Sagen, <i>de</i> |
| Sahne, <i>die</i> | Roam, <i>denn</i> |
| sahnig | roamig |
| Salbe, <i>die</i> | Salwe, <i>de</i> |
| Salben, <i>die</i> | Salwen, <i>de</i> |
| salben | iensmeären, insmeären (OG) |
| Salz, <i>das</i> | Sault, Solt (OG), <i>dat</i> |
| salzig, salzen | saulten, solten (OG) |
| Samen, <i>der</i> | Soat, <i>dat</i> |
| sammeln | gattern, gaddern |
| sämtlich | alls, aals (Br/He) |
| Sand, <i>der</i> | Saund, Saand (Br/He), Sand (OG), <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------------|--|
| sandig | saunig, saandig (Br/He), sandig (OG) |
| sanft | sachte |
| Sarg, <i>der</i> | Kiste, <i>de</i> |
| sauber | schoane, schier |
| säubern | schoane maken, schier maken |
| sauer | suur |
| Sauerkraut, <i>das</i> | Suurkoal, <i>denn</i> |
| saufen | supen |
| Säufer, <i>der</i> | Supert, <i>denn</i> |
| saugen | sugen |
| Saum, <i>der</i> | Söam, Soam, <i>denn</i> |
| Säume, <i>die</i> | Söame, <i>de</i> |
| sausen | susen |
| schäbig | fies |
| Schachtel, <i>die</i> | Döse, Döase (OG), <i>de</i> |
| Schachteln, <i>die</i> | Dösen, Döasen (OG), <i>de</i> |
| schade | jammer |
| schaden | schaan |
| Schaden, <i>der</i> | Schaan, <i>denn</i> |
| Schäfer, <i>der</i> | Schöaper, <i>denn</i> |
| Schale (vom Obst), <i>die</i> | Schelle, <i>de</i> |
| Schalen (vom Obst), <i>die</i> | Schellen, <i>de</i> |
| schälen | schellen |
| schalten | knipsen |
| schämen, <i>sich</i> | schamen, schämmen (Schü), <i>sick</i> |
| Schande, <i>die</i> | Schaunde, Schande (OG), <i>de</i> |
| Schar, <i>die</i> | Koppel, <i>de</i> |
| scharf | scharp |
| schärfen | scharp maken |
| scharren | krappen |
| Schatten, <i>der</i> | Schaa, Schaden (OG), <i>denn</i> |
| schauen | kieken |
| Schauer, <i>der</i> | Schuur, <i>dat</i> , Bööije, <i>de</i> |
| Schauer, <i>die</i> | Schuurs, Bööijen, <i>de</i> |
| schauern | schuren |
| Schaufel, <i>die</i> | Schüppe, <i>de</i> |
| Schaufeln, <i>die</i> | Schüppen, <i>de</i> |
| Schaukel, <i>die</i> | Bümmel, <i>de</i> |
| Schaukeln, <i>die</i> | Bümmeln, <i>de</i> |
| schaukeln | bümmeln |
| Schaum, <i>der</i> | Schuum, <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|---|
| Schaumlöffel, <i>der</i> | Schümer, <i>denn</i> |
| schäumen | schümen |
| Scheibe, <i>die</i> | Schiewe, Rute, <i>de</i> |
| Scheiben, <i>die</i> | Schiewen, Glase, Ruten, <i>de</i> |
| scheiden, <i>geschieden</i> | schäjiden, schäjdt, schött (OG) |
| scheinen | schienen |
| es scheint mir | et düntk mij |
| Schein, <i>der</i> | Schien, <i>denn</i> |
| scheitern | miss goan |
| Schenkel, <i>der</i> | Bille, <i>de</i> |
| Schenkel, <i>die</i> | Billen, <i>de</i> |
| schenken | schänken |
| Geschenk, <i>das</i> | Geschäink, <i>dat</i> |
| Scherbe, <i>die</i> | Schöare, <i>de</i> |
| Tonscherbe, <i>die</i> | Pottschöare, <i>de</i> |
| Scherben, <i>die</i> | Schöaren, <i>de</i> |
| Schere, <i>die</i> | Scheäre, <i>de</i> |
| Scheren, <i>die</i> | Scheären, <i>de</i> |
| scheu | schüj, schöj (OG) |
| Scheu, <i>die</i> | Schüj, Schöj (OG), <i>de</i> |
| scheuern | schüren |
| Scheune, <i>die</i> | Schüre, <i>de</i> |
| Scheunen, <i>die</i> | Schüren, <i>de</i> |
| scheußlich | naar, naa |
| schick | mooj |
| schicken | stüren |
| schieben | schuwen |
| Schieber, <i>der</i> | Schuwel, <i>denn</i> |
| schief | scheef |
| Schiefer, <i>der</i> | Läi, Lai (OG) <i>dat</i> |
| Schiefertafel, <i>die</i> | Läie, Laie (OG), <i>de</i> , Lai (Schü), <i>dat</i> |
| Schiefertafeln, <i>die</i> | Läien, Laien (OG), <i>de</i> |
| schielen | schell kieken |
| schießen | scheten |
| Schuss, <i>der</i> | Schött, <i>denn</i> |
| Schiff, <i>das</i> | Schipp, <i>dat</i> |
| Schiffe, <i>die</i> | Schippe, <i>de</i> |
| schildern | vetellen |
| schimmern | glimmen |
| Schimpfe, <i>die</i> | Brumme, Schenne, <i>de</i> |
| schimpfen | futern, blekken, schennen, brummen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------------|---|
| Schirm, <i>der</i> | Scharm, Scherm, Scherme (OG), <i>denn</i> |
| Schirmmütze, <i>die</i> | Kipse, <i>de</i> |
| Schirme, <i>die</i> | Scharms, Scherms, <i>de</i> |
| schlachten | slachen, schlachten (OG) |
| Schlachter, <i>der</i> | Slachter, Schlachter (OG), <i>denn</i> |
| Schlaf, <i>der</i> | Sloap, <i>denn</i> |
| Schläfer, <i>der</i> | Slöaper, <i>denn</i> |
| schlafen | sloapen |
| schlaflos | souner Sloap, sunner Sloap |
| schläfrig | slöaprig, slöapig (Br/He) |
| schlaff | slapp |
| schlagen | sloan, hauen |
| Schlag, <i>der</i> | Slag, <i>denn</i> |
| Schlägerei, <i>die</i> | Klopperij, Hauerij, Haueräij (OG), <i>de</i> |
| Schlamm, <i>der</i> | Mudder, Modder, <i>denn</i> |
| schlampig | slodderig |
| Schlamperei, <i>die</i> | Slodderij, Schlodderäij (OG), <i>de</i> |
| schlank | slaunk, slaank (Br/He), schlank (OG) |
| schlapp | slapp |
| schlau | heel klook |
| schlecht | slecht |
| schleichen | slieken |
| Schleife (im Haar), <i>die</i> | Strikkien, <i>dat</i> |
| schleifen | sliepen |
| Schleim, <i>der</i> | Sliem, <i>denn</i> |
| schleimig | sliemig |
| schleunigst | heel gauw |
| Schleuse, <i>die</i> | Schlüse, <i>de</i> |
| schleusen | schlüssen |
| schlicht | slicht, eenfach, gewoon |
| schließen | sluten |
| schlimm | slimm |
| Schlitten, <i>der</i> | Slee, Schlitten, Schledden (OG), <i>denn</i> |
| Schlitten, <i>die</i> | Slee, Schlitten, Schledden (OG), <i>de</i> |
| Schlittschuhe, <i>die</i> | Schasen, Schaseln (Schü), Schäesen (Gil), <i>de</i> |
| Schlittschuh laufen | Schasen jagen, Schasel jagen (Schü) |
| Schloß, <i>das</i> | Slott, <i>dat</i> |
| Schlösser, <i>die</i> | Slötte, <i>de</i> |
| schluchzen | snükken |
| schlucken | sluken |
| Schluck, <i>der</i> | Slöck, <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------|--|
| Schluckauf, <i>der</i> | Snück, Schnückup (OG), <i>denn</i> |
| schlummern | dummeln |
| Schlüpfen, <i>der</i> | Ounerbuckse, Unnerbuckse, <i>de</i> |
| schlürfen (trinken) | slöären |
| schlürfen (Vieh) | slubbern |
| schlürfen (Gang) | sluffen |
| Schluß, <i>der</i> | Äinde, <i>dat</i> |
| Schlüssel, <i>der</i> | Slöttel, <i>denn</i> |
| Schlüssel, <i>die</i> | Slöttel, Slöttels, <i>de</i> |
| schmal | small |
| Schmalz, <i>das</i> | Smault, Schmolt (OG), <i>dat</i> |
| schmecken | smaken |
| schmeicheln | Honnig üm'n Beck smeären |
| schmeißen | smieten |
| schmelzen | smäilten, schmelten (OG) |
| Schmerz, <i>der</i> | Piene, Seärte, <i>de</i> |
| Schmerzen, <i>die</i> | Piene, Seärte, <i>de</i> |
| schmerzen | seär doon, kellen |
| schmerzlos | souner Seärte, sunner Seärte (OG) |
| schmerzempfindlich | week seärig |
| Schmied, <i>der</i> | Smitt, <i>de</i> |
| Schmiede, <i>die</i> | Smitterij, <i>de</i> |
| schmieren | smeären, iensmeären, (in)semieren (Br/He, Wil), insemieären (OG) |
| Schmiere, <i>die</i> | Smeär, <i>denn</i> , Smeärfett, <i>dat</i> |
| schmierig | smeärig |
| schmuggeln | smuggeln |
| Schmuggler, <i>der</i> | Smuggler, <i>denn</i> |
| schmunzeln | gniesen, gnesen (OG) |
| Schmutz, <i>der</i> | Smeär, Smier (Br/He, Wil), <i>denn</i> |
| schmutzig | smeärig |
| Schmutzfink, <i>der</i> | Smeärpott, <i>denn</i> , Smeärpöttien, <i>dat</i> |
| Schnaps, <i>der</i> | Fusel, <i>denn</i> |
| schnarchen | snorken |
| schnattern | snatern |
| schnauben | snuwen |
| Schnauze, <i>die</i> | Snute, <i>de</i> |
| Schnauzen, <i>die</i> | Snuten, <i>de</i> |
| schnäuzen | snüten |
| schneiden | snien |
| Schneider, <i>der</i> | Snieder, <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---------------------------|--|
| Schneiderin, <i>die</i> | Näijster, Najster (OG), <i>de</i> |
| schneien | snäijen, snijen |
| schnell | gauw |
| Schnelligkeit, <i>die</i> | Gauwighäit, Gauigheet (OG), <i>de</i> |
| Schnitte, <i>die</i> | Plakke, <i>de</i> |
| Schnitten, <i>die</i> | Plakken, <i>de</i> |
| Schnupfen, <i>der</i> | Snotter, <i>denn</i> |
| Schnupfnase, <i>die</i> | Snotterbelle, <i>de</i> |
| Rotznase | Snotternöse, Snotternöss (Br/He), <i>de</i> , Snottert, <i>denn</i> |
| Schnur, <i>die</i> | Tau, Töuw, Touw (Br/He), <i>dat</i> |
| Schnüre, <i>die</i> | Taue, Töuwe, Touwe (Br/He), <i>de</i> |
| schnüren | tobijn'n, tobin'n (OG) |
| schnurgerade | liek ut |
| Schnürsenkel, <i>der</i> | Schooreem, <i>denn</i> , Schoobaand (Br/He), Schooband (OG), <i>dat</i> |
| Schnürsenkel, <i>die</i> | Schooreems, Schoorem'n, Schoobanen (Br/He), Schoobänder (OG), <i>de</i> |
| Schnurrbart, <i>der</i> | Snurr, Schnurrboart (OG), <i>denn</i> |
| schnurren | snurren |
| Schokolade, <i>die</i> | Schukkelaa, <i>de</i> |
| schon | a, all, füste, a füste |
| schön, schön herrichten | mooij, upknappen |
| Schönheit, <i>die</i> | Mooijghäit, <i>de</i> |
| schöpfen | scheppen |
| Schornstein, <i>der</i> | Schossteen, <i>denn</i> |
| Schornsteine, <i>die</i> | Schosstene, <i>de</i> |
| Schoß, <i>der</i> | Schoat, <i>denn</i> |
| schräg | schroat, scheef |
| Schrank, <i>der</i> | Kaste, <i>de</i> |
| Schränke, <i>die</i> | Kasten, <i>de</i> |
| Schraube, <i>die</i> | Schruwe, <i>de</i> |
| Schrauben, <i>die</i> | Schruwen, <i>de</i> |
| schrauben | schruwen |
| Schreck, <i>der</i> | Schrick, Schreck (OG), <i>denn</i> |
| schrecklich | naar, naa |
| schreiben | schriewen |
| schreien | schräwen, schrewen, schräijen (Br/He); lööijen, loien (Schü) |
| schreiten | strien, strieden (OG) |
| Schritt, <i>der</i> | Trett, Tree, Tratt (OG), <i>denn</i> |
| Schritte, <i>die</i> | Tree, Trää, Tredde (OG), <i>de</i> |
| schrumpfen | krimmen, krijmpen |
| es ist geschrumpft | et ist krümpen, et is kroumpen(OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------|---|
| Schubkarre, <i>die</i> | Schuufkoare, <i>de</i> |
| Schublade, <i>die</i> | Laa, Lade (OG), <i>de</i> |
| schüchtern | schüj |
| schuften | öasen, harre knooijen (OG) |
| Schuh, <i>der</i> | Schoo, <i>denn</i> |
| Schuhe, <i>die</i> | Schoo, Schone, <i>de</i> |
| Schuhmacher, <i>der</i> | Schoomaker, <i>denn</i> |
| Schuld, <i>die</i> | Schould, <i>de</i> |
| Schulden, <i>die</i> | Schüilden, <i>de</i> |
| schuldig | schüllig |
| Schule, <i>die</i> | Schole, <i>de</i> |
| Schulen, <i>die</i> | Scholen, <i>de</i> |
| Schüler, <i>der</i> | Schoolkijnd, <i>dat</i> |
| schulfrei | schoolfrij, schoolfräij (OG) |
| Schulter, <i>die</i> | Schouler, Schuller, Schulter (OG), <i>de</i> |
| Schultern, <i>die</i> | Schullern, <i>de</i> |
| Schuppen, <i>der</i> | Schoppen, <i>denn</i> |
| Schürze, <i>die</i> | Schuut, <i>dat</i> , Scholldook, Vöardook, <i>denn</i> , Schötte, <i>de</i> |
| Schürzen, <i>die</i> | Schötten, Vöardöker, <i>de</i> |
| Schuss, <i>der</i> | Schött, <i>denn</i> |
| Schüsse, <i>die</i> | Schötte, <i>de</i> |
| Schüssel, <i>die</i> | Kumme, Schöttel, <i>de</i> |
| Schüsseln, <i>die</i> | Kummen, Schötteln, <i>de</i> |
| Schuster, <i>der</i> | Schoomaker, <i>denn</i> |
| Schuster, <i>die</i> | Schoomaker, <i>de</i> |
| Schutt, <i>der</i> | Mutt (fein), Prütt (grob), <i>denn</i> |
| schütteln | schütten, schüdden (OG) |
| schütten | schütten |
| schwach | slapp |
| Schwäche, <i>die</i> | Slapphäit, <i>de</i> |
| schwanken | swaaijen |
| Schwanz, <i>der</i> | Statt, Stätt (Br/He), Stäett (Gil), <i>denn</i> |
| Schwänze, <i>die</i> | Stätte, Stätte (Br/He), Stäette (Gil), <i>de</i> |
| Schwarm, <i>der</i> | denn Sworm, <i>denn</i> |
| Schwärme, <i>die</i> | Swörme, <i>de</i> |
| schwärmen | swörmen |
| Schwarte, <i>die</i> | Swoare, <i>de</i> |
| Schwarzbrot, <i>das</i> | Swattbroad, <i>dat</i> |
| schweben | swewen |
| schweigen | swiegen |
| Schweigen, <i>das</i> | Swiegen, <i>dat</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|---|
| Schweiß, <i>der</i> | Sweet, <i>denn</i> |
| Schwelle, <i>die</i> | Süll, Drümpel, <i>denn</i> |
| Schwellen, <i>die</i> | Drümpels, <i>de</i> |
| schwellen (anschwellen) | answellen |
| schwer | swoar |
| schwerhörig | doaf |
| Schwester, <i>die</i> | Süster, <i>dat</i> |
| Schwestern, <i>die</i> | Süsters, <i>de</i> |
| Schwiegermutter, <i>die</i> | Schoonmoar, Schwiegermoar, Schwiedermoder (OG), <i>de</i> |
| schwierig | swoar |
| schwimmen | swömmen |
| Schwimmbad, <i>das</i> | Swömmbad, <i>dat</i> |
| Schwimmer, <i>der</i> | Swömmmer, <i>denn</i> |
| schwind(e)lig | düselik |
| schwitzen | sweeten |
| schwören | 'nen Eed ofleggen, 'nen Eed afleggen (OG) |
| schwül | benaut, drükkend |
| Schwur, <i>der</i> | Eed, <i>denn</i> |
| sehen (s. gucken) | kieken, seen |
| Sehne, <i>die</i> | Senne, <i>de</i> |
| Sehnen, <i>die</i> | Sennen, <i>de</i> |
| sehr | heel |
| sehr gut | heel good |
| Seide, <i>die</i> , ein seidenes Kleid | Siede, <i>de</i> , 'n sieden Kleed |
| Seife, <i>die</i> | Seepe, <i>de</i> |
| Seifen, <i>die</i> | Seepen, <i>de</i> |
| Seil, <i>das</i> | Seel, <i>dat</i> |
| Seile, <i>die</i> | Sele, Seels, <i>de</i> |
| sein (ich habe sein Heft) | sien |
| sein (gesund sein) | ween, wennen (Br/He), wessen (NOH), weärn (OG) |
| seit (gestern) | sijnt, siet (OG) |
| seit langem | 'nen helen Sett |
| seitdem | sijnt de Tied |
| Seite, <i>die</i> | Siete, <i>de</i> |
| Seiten, <i>die</i> | Sieten, <i>de</i> |
| beseitigen | an de Kaunte maken |
| selber | sölws, sölben (OG) |
| selbst | sölws, sölben (OG) |
| selten | säilden, hoast nooit |
| seltsam | raar, raa |
| senden | stüren |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---------------------------------------|--|
| Senf, <i>der</i> | Mostert, <i>denn</i> |
| senkrecht | liek up, liek dale |
| Sense, <i>die</i> | Säine, Swaa, Schware (Schü), <i>de</i> , Grössiesen (OG), <i>dat</i> |
| Sensen, <i>die</i> | Säinen, Schwaren (Schü), <i>de</i> |
| setzen, sich hinsetzen, etwas stellen | setten, sick hensetten |
| seufzen | süchten |
| sich | sick |
| Sichel, <i>die</i> | Sicht, <i>de</i> |
| Sicherheitsnadel, <i>die</i> | Späile, Haakspäile, Spelle (OG), <i>de</i> |
| Sicherheitsnadeln, <i>die</i> | Späilen, Haakspäilen, Spellen (OG), <i>de</i> |
| sichtbar | te seen |
| kurzsichtig | kottsichtig |
| besichtigen | bekieken |
| sie (ist schön) | se (is mooi) |
| Sieb, <i>das</i> | Seew, Sieb (Schü), Siäwe (Gil), <i>dat</i> |
| Siebe, <i>die</i> | Sewe, Siebe (Schü), Siäwe (Gil), <i>de</i> |
| sieben | sewen däarsäjjen (OG) |
| sieden | kokken |
| siedend heiß | kokkend heet |
| Silber, <i>das</i> | Sülwer, <i>dat</i> |
| silbern | sülwern |
| Silvester, <i>das/der</i> | Auljoarsdag, Olljoarsdag (OG), <i>denn</i> |
| singen | singen |
| sinken | sakken, unnergoan |
| Sirup, <i>der</i> | Stroop, <i>denn</i> |
| Sitte, <i>die</i> | Bruuk, <i>denn</i> |
| Sitten, <i>die</i> | Gebrüke, <i>de</i> |
| sitzen | sitten |
| so | soa |
| sobald | soa gauw as |
| Socke, <i>die</i> | Sökke, <i>de</i> |
| Socken, <i>die</i> | Sökken, <i>de</i> |
| sodass | soa at |
| soeben | net, jüst |
| sofort | foart, glieks |
| Sohle, <i>die</i> | Solle, <i>de</i> |
| Sohlen, <i>die</i> | Sollen, <i>de</i> |
| Sohn, <i>der</i> | Sönn, <i>denn</i> |
| Söhne, <i>die</i> | Sönns, <i>de</i> |
| solange (er kann) | soa lange at (he kann) |
| solche | sokke, sökke |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------|---|
| Soldat, <i>der</i> | Suldoat, <i>denn</i> |
| Soldaten, <i>die</i> | Suldoaten, <i>de</i> |
| sollen | söllen |
| sonderbar | raa, raar, geck, oarig, aarig |
| sondern | men |
| Sonne, <i>die</i> | Sünne, Sunne (OG), <i>de</i> |
| sonnen, <i>sich</i> | sünnen, sunnen (OG), <i>sick</i> |
| sonnig | sünnig, sunnig (OG) |
| sonst | auners, anners, want |
| Sorge, <i>die</i> | Sorge, Sörge, <i>de</i> |
| Sorgen, <i>die</i> | Sorgen, Sörgen, <i>de</i> |
| sorgen | sorgen, sörgen |
| sorgfältig | seküür |
| Sorte, <i>die</i> | Ssoart, Soart (OG), <i>dat</i> |
| Sorten, <i>die</i> | Ssoarten, Soarten (OG), <i>de</i> |
| soviel ich weiß,... | soa vull at ick weet, ... |
| so viel Geld | soa vull Gäild, soa vull Geld (OG) |
| so ... wie | net ... as , soa ... wu (OG) |
| sowohl | net as |
| spalten | klöawen |
| Spalt, <i>der</i> | Böst, Glipp, Klöa (OG), Spolt (Schü), <i>denn</i> |
| sparen | spoaren |
| Sparbuch, <i>das</i> | Spoarbook, <i>dat</i> |
| Sparkasse, <i>die</i> | Spoarkasse, <i>de</i> |
| sparsam | spoarsam, sönig |
| Spaß, <i>der</i> | Spoaß, <i>denn</i> |
| Späße, <i>die</i> | Spoaß, Spöaße, <i>denn</i> |
| spaßen, zum Spaß | Spoaß maken, föar de Loll, föar Pleseär |
| spät | late |
| später | tamett, temett, later |
| Spaten, <i>der</i> | Schofel, <i>de</i> , Spaan, <i>denn</i> |
| Spaten, <i>die</i> | Schofeln, Spaans, <i>de</i> |
| Speiche, <i>die</i> | Speke, <i>de</i> |
| Speichen, <i>die</i> | Speken, <i>de</i> |
| Speichel, <i>der</i> | Spije, Späije (OG), Lülle, <i>de</i> |
| Speicher, <i>der</i> | Spieker, <i>denn</i> |
| speichern, aufheben | upbewaren |
| Speise, <i>die</i> | Etten, <i>dat</i> |
| Speisen, <i>die</i> | Etten, <i>dat</i> |
| speisen | etten, äeten (Gil) |
| spenden | wat gewen, wat gewwen (Schü), wat giäwen (Gil) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| Spiegel, <i>der</i> | Spegel, <i>denn</i> |
| Spiegel, <i>die</i> | Spegel, Spegels, <i>de</i> |
| spiegeln | spegeln |
| spielen | spöllen |
| Spiel, <i>das</i> | Spöll, <i>dat</i> |
| Spieler, <i>der</i> | Spöller, <i>denn</i> |
| spinnen | spinnen |
| Spitze, <i>die</i> | Tipp, <i>denn</i> |
| Splitter, <i>der</i> | Splöat, <i>denn</i> |
| Splitter, <i>die</i> | Splöaten, Splöate, <i>de</i> |
| splittern | splöaten |
| Sprache, <i>die</i> | Sproake, <i>de</i> |
| Sprachen, <i>die</i> | Sproaken, <i>de</i> |
| sprachlos | baff |
| sprechen, reden | proaten, küren (OG) |
| Sprichwort, <i>das</i> | Spreckwoard, <i>dat</i> |
| Sprichwörter, <i>die</i> | Spreckwöarde, <i>de</i> |
| sprießen | net ut de Ground kummen, upgoan |
| springen | springen |
| Spruch, <i>der</i> | Spröck, Proat, <i>denn</i> |
| Sprüche, <i>die</i> | Sprökke, Pröate, <i>de</i> |
| sprühen | spüttern, spöiten, spoiten (OG) |
| Spucke, <i>die</i> | Spije, Späije (OG), <i>de</i> |
| spucken, sich übergeben | spijen, späijen (OG), brekken, sick öwwergewwen (OG) |
| Spuk, <i>der</i> | Spook, <i>denn</i> |
| spuken | spöken |
| spülen | spölen, ofwaschen, afwaschen (OG) |
| Spültuch, <i>das</i> | Schötteldook, Spööldook, <i>denn</i> |
| Spur, <i>die</i> | Spöar, <i>dat</i> |
| Spuren, <i>die</i> | Spöars, <i>de</i> |
| spüren | marken, fölen, spöaren (OG) |
| Stab, <i>der</i> | Stock, <i>denn</i> |
| Stäbe, <i>die</i> | Stökke, <i>de</i> |
| Stahl, <i>der</i> | Stoal, <i>denn</i> |
| stählern | iesern |
| Stall, <i>der</i> | Schott (Kleinvieh), <i>dat</i> , Stall (Großvieh), <i>denn</i> |
| Ställe, <i>die</i> | Schötte (Kleinvieh), Ställe (Großvieh), <i>de</i> |
| stämmig | stewig, stewwig (OG) |
| stampfen | staumpen, staampen (Br/He), stampen (OG) |
| Stampfer, <i>der</i> | Staumper, Staamper (Br/He), Stamper (OG), <i>denn</i> |
| Stand, <i>der</i> | Staund, Staand (Br/He), Stand (OG), <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| ständig | stöarig, ait |
| stapfen | stappen |
| Stärke, <i>die</i> | Stärkde, <i>de</i> |
| Wäschestärke, <i>die</i> | Stiefsel, <i>dat</i> |
| starren, blinzeln | türen |
| stauben | stuben, stuwen |
| Staub, <i>der</i> | Stoff, <i>denn</i> |
| staubig | stoffig, stuwig |
| stechen | stekken |
| stecken | stekken |
| Stecknadel, <i>die</i> | Späile, Spelle (OG), Stecknadel (OG), <i>de</i> |
| Stecknadeln, <i>die</i> | Späilen, Spellen (OG), Stecknadeln (OG), <i>de</i> |
| stehen | stoan |
| stehlen | stellen, klauen |
| steif | stief |
| steigen | stiegen |
| steil | stäil, liek up, pail up (Gil) |
| Stein, <i>der</i> | Steen, <i>denn</i> |
| Steine, <i>die</i> | Stene, <i>de</i> |
| Stelle, <i>die</i> | Stee, <i>de</i> |
| stellen | stellen |
| Stempel, <i>der</i> | Stäimpel, Stempel (OG), <i>denn</i> |
| Stempel, <i>die</i> | Stäimpels, Stempel (OG), <i>de</i> |
| stempeln | stäimpeln, stempeln (OG) |
| sterben | starwen, sterwen (OG) |
| stets, stetig | stöarig |
| Steuer, <i>das</i> | Stüür, <i>dat</i> |
| Steuer, <i>die</i> | Stüürs, <i>de</i> |
| steuern, lenken | stüren |
| Stiefel, <i>der</i> | Stewel, Stäwen, Stewwel (Schü), Stiäwel (Gil), <i>denn</i> |
| Stiefel, <i>die</i> | Stewel, Stäwen, Stewwel (Schü), Stiäwel (Gil), <i>de</i> |
| Stiefeltern, <i>die</i> | Steefaulen, Steeföllern (OG), <i>de</i> |
| Stiel, <i>der</i> | Stell, <i>denn</i> |
| Stiele, <i>die</i> | Stelle, <i>de</i> |
| Stille, <i>die</i> | Stilte, <i>de</i> |
| Stimme, <i>die</i> | Stemme, <i>de</i> |
| Stimmen, <i>die</i> | Stemmen, <i>de</i> |
| stinken | stijnken |
| Stirn, <i>die</i> | Plette, <i>de</i> |
| stochern | stokkern, prökkeln |
| stockdunkel | pikkedüster |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|---|
| Stoff, <i>der</i> | Tüüg, <i>dat</i> |
| stöhnen | stennen |
| stolpern | stroumpeln, strumpeln (OG) |
| stopfen | stoppen |
| Stopfen, <i>der</i> | Stoppen, Proppen, <i>denn</i> |
| Stopfen, <i>die</i> | Stoppen, Proppen, <i>de</i> |
| Stöpsel, <i>der</i> | Stoppen, Proppen, <i>denn</i> |
| Stöpsel, <i>die</i> | Stoppen, Proppen, <i>de</i> |
| störrisch | stuur |
| stoßen | stoaten |
| Stoß, <i>der</i> | Stött, <i>denn</i> |
| stottern | stuttern, stottern (Br/He), stöttern (OG) |
| Stotterer, <i>der</i> | Stutterbuckse, Stötterbuckse (OG), <i>de</i> |
| strafen | straffen, strafen (OG) |
| Strafe, <i>die</i> | Straffe, Strafe (OG), <i>de</i> |
| Strahl, <i>der</i> | Stroal, <i>denn</i> |
| Strahlen, <i>die</i> | Stroalen, <i>de</i> |
| strahlen | stroalen |
| Straße, <i>die</i> | Stroate, <i>de</i> |
| Straßen, <i>die</i> | Stroaten, <i>de</i> |
| sträuben, <i>sich</i> | Strüwen (Eml, OG), weären, <i>sick</i> , |
| Strauch, <i>der</i> | Struuk, <i>denn</i> |
| Sträucher, <i>die</i> | Strüke, <i>de</i> |
| Strauß, <i>der</i> | Struuß (OG), <i>denn</i> |
| Sträube, <i>die</i> | Strüße (OG), <i>de</i> |
| streben | strewen |
| Streich, <i>der</i> | Striek (OG), <i>denn</i> |
| Streiche, <i>die</i> | Strieke (OG), <i>de</i> |
| streicheln | aijen |
| streichen | strieken |
| Streichholz, <i>das</i> | Stikke, <i>de</i> |
| Streichhölzer, <i>die</i> | Stikken, <i>de</i> |
| streifen, sich herumtreiben | ströapen |
| Streifen, <i>der</i> | Streep, Striepen (OG), <i>denn</i> |
| Streifen, <i>die</i> | Strepen, Striepen (OG), <i>de</i> |
| Streit, <i>der</i> | Veschell, <i>dat</i> , Stried (OG), <i>denn</i> |
| streiten | strien, strieden |
| streuen | sträijen |
| Streu, <i>die</i> | Sträij, <i>de</i> |
| Strich, <i>der</i> | Streep, Striepen (OG), <i>denn</i> |
| Striche, <i>die</i> | Strepen, Striepen (OG), <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------------|--|
| stricken | bräijen, strikken (OG) |
| Stroh, <i>das</i> | Stroa, <i>dat</i> |
| Strohalm, <i>der</i> | Stroaspier, <i>dat</i> |
| Strohhalme, <i>die</i> | Stroaspiers, <i>de</i> |
| strotzen, angeben | strunzen, angewen, angewwen (Schü) |
| Strumpf, <i>der</i> | Hoasen, Stroump, Strump (OG), <i>denn</i> |
| Strümpfe, <i>die</i> | Hoasen, Strüümpe, Strümpe (OG), <i>de</i> |
| Stube (= Wohnzimmer), <i>die</i> | beste Kamer, <i>de</i> |
| studieren | studeären |
| Stuhl, <i>der</i> | Stool, <i>denn</i> |
| Stühle, <i>die</i> | Stöle, <i>de</i> |
| stumpf | stoump, struuw |
| Stumpf, <i>der</i> | Stoump, Stuben, Strubben (Schü), <i>denn</i> |
| Stümpfe, <i>die</i> | Stüümpe, Stubben, Strubben (Schü), <i>de</i> |
| Sturm, <i>der</i> | Storm, <i>denn</i> |
| stürzen | fallen, boltern (OG) |
| stützen | stüitten |
| Stütze, <i>die</i> | Stütte, <i>de</i> |
| subtrahieren | oftrekken, aftrekken |
| suchen | söken |
| Suche, <i>die</i> | Söke, <i>de</i> |
| Sumpfloch, <i>das</i> | Moddergatt, Dreckgatt, <i>dat</i> |
| Suppe, <i>die</i> | Ssuup, Suppe (OG), <i>de</i> |
| Suppengrün, <i>das</i> | Gröönte, <i>de</i> , Suppengröön, <i>dat</i> |
| süß | sööt |
| süßen | sööt maken, söten |
| Süßigkeit, <i>die</i> | Sötigkäit, <i>de</i> , Slikkerwark, <i>dat</i> |

T

| | |
|--------------------|---|
| Tabak, <i>der</i> | Teback, <i>denn</i> (2. Silbe ist betont) |
| Talg, <i>der</i> | Ungel (Gil, Eml), Talg, <i>denn</i> |
| Tante, <i>die</i> | Taunte, Mööij, <i>de</i> |
| Tanten, <i>die</i> | Taunten, <i>de</i> |
| Tanz, <i>der</i> | Dauns, Daans (Br/He), Danz (OG), <i>denn</i> |
| Tänze, <i>die</i> | Däinse, Daanse (Br/He), Dänze (OG), <i>de</i> |
| tanzen | daunsen, daansen (Br/He), danzen (OG) |
| tapfer | dapper |
| Tasse, <i>die</i> | Tasse, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---|--|
| Kleine Tasse (für Tee) | Köppken, Köppien, <i>dat</i> |
| Tassen, <i>die</i> | Tassen, <i>de</i> |
| Kleine Tassen (für Tee) | Köppkes, Köppies, <i>de</i> |
| Tau, <i>der</i> (auf der Wiese) | Dau, <i>denn</i> |
| Tau treten (alter Brauch am Himmelfahrtsmorgen) | dautrappen |
| Tau, <i>das</i> (starkes Seil) | Töuw, Touw (Br/He), Tau (OG), <i>dat</i> |
| Taue, <i>die</i> | Töuwe, Tauwe (Br/He), Taue (OG), <i>de</i> |
| Tauziehen, <i>das</i> | Töuwtrekken, Tautrekken, Touwtrekken (Br/He), <i>dat</i> |
| taub | doaf |
| tauen; es taut | dauen; et daut |
| Tauwetter, <i>das</i> | Doaweär, Doawier (Br/He, Wil), <i>dat</i> |
| Taufe, <i>die</i> | Döpe, Döape (OG), <i>de</i> |
| Taufen, <i>die</i> | Döpen, Döapen (OG), <i>de</i> |
| taufen | döpen, döapen |
| taugen; es taugt nichts | döagen; et döagt nicks |
| taumeln | dummeln |
| tauschen | tuuschen |
| täuschen | wiesmaken |
| Teich, <i>der</i> | Diek, Kolk, <i>denn</i> |
| Teiche, <i>die</i> | Dieke, Kölke, <i>de</i> |
| Teig, <i>der</i> | Deeg, <i>denn</i> |
| Teige, <i>die</i> | Dege, <i>de</i> |
| Teil, <i>der/das</i> | Deel, <i>denn/dat</i> |
| Teile, <i>die</i> | Dele, <i>de</i> |
| teilen | delen |
| teilnehmen | deelnemmen, metmaken, metdoon |
| teilweise | deelwiese |
| teuer; noch teurer | düür; noch düürder |
| Teufel, <i>der</i> | Düwel, <i>denn</i> |
| tief | deep |
| Tiefe, <i>die</i> | Deepte, <i>de</i> |
| Tier, <i>das</i> | Deär, Dier (OG, Wil), <i>dat</i> |
| Tiere, <i>die</i> | Deäre, Diere (OG, Wil), <i>de</i> |
| Tisch, <i>der</i> , an den Tisch setzen | Toafel, <i>de</i> , anschikken |
| Tische, <i>die</i> | Toafeln, <i>de</i> |
| toben, tollern | jüntern, reppen, bönen |
| Tochter, <i>die</i> | Dochter, <i>de</i> |
| Töchter, <i>die</i> | Döchter, <i>de</i> |
| Tod, <i>der</i> | Doad, <i>denn</i> |
| todkrank | doadkraunk, doadkraank (Br/He), doadkrank (OG) |
| todmüde | doadmöö, doad of, doadmöde (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------|---|
| Toilette, <i>die</i> | Hüsken, <i>dat</i> |
| Toiletten, <i>die</i> | Hüssies, Hüskes (OG), <i>de</i> |
| Ton, <i>der (Bodenart)</i> | Kläij, Klai (OG), <i>denn</i> |
| Tonne, <i>die</i> | Tunne, <i>de</i> |
| Tonnen, <i>die</i> | Tunnen, <i>de</i> |
| Topf, <i>der</i> | Pott, <i>denn</i> |
| Töpfe, <i>die</i> | Pötte, <i>de</i> |
| Tor (Garten), <i>das</i> | Poarte, <i>de</i> |
| Torf, <i>der</i> | Törf, Torf (OG), Klüün (OG), <i>denn</i> |
| torkeln | swaajen, swaijen |
| Tornister, <i>der</i> | Tenöster, Tenüster, <i>denn</i> |
| Tornister, <i>die</i> | Tenösters, Tenüsters, <i>de</i> |
| tot | doad |
| Tote, <i>der</i> | Doan, Doad'n, <i>denn</i> |
| töten | an de Kaunte maken, doad maken, ümbrengen |
| totenstill | doadenstill |
| totlachen | doadlachen, kepottlachen |
| Tracht, <i>die</i> | Dracht, <i>de</i> |
| Trachten, <i>die</i> | Drachten, <i>de</i> |
| träge | troa (Eml), loi (OG) |
| tragen | drägen, dregen, dreggen (Br/He) |
| Träne, <i>die</i> | Troane, <i>de</i> |
| Tränen, <i>die</i> | Troanen, <i>de</i> |
| tranig | troanig |
| tränen | troanen |
| trauern | turen |
| Trauer, <i>die</i> | Truur, <i>de</i> |
| in Trauer sein | in'ne Raue ween, in Truur weärn (Schü) |
| traurig | tröarig, bedrööft, bedröwet (OG) |
| Traum, <i>der</i> | Dröam, Droam (OG), <i>denn</i> |
| Träume, <i>die</i> | Dröame, <i>de</i> |
| träumen | dröamen |
| treffen | treffen |
| treiben | driewen |
| Treppe, <i>die</i> | Trappe, <i>de</i> |
| Treppen, <i>die</i> | Trappen, <i>de</i> |
| treten (in den Hintern) | trappen |
| treten | trään, treen, tredde (OG) |
| Trichter, <i>der</i> | Trechter, <i>denn</i> |
| Trichter, <i>die</i> | Trechter, <i>de</i> |
| trinken | drijnken |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------------------|--|
| Tritt, <i>der</i> | Trett, Tratt (OG), <i>denn</i> |
| Tritte, <i>die</i> | Trää, Tree, Tredde (OG), <i>de</i> , 'n paar Tratt (Gil) |
| trocken | dröage, drüge |
| Trockenheit, <i>die</i> | Dröagde, <i>de</i> |
| trocknen | dröagen |
| Trödel, <i>der</i> | Rummel, Prütt, <i>denn</i> |
| trödeln, bummeln, einer, der trödelt | drömmeln, Klötterbuckse, Drömmelbuckse, <i>de</i> |
| Trommel, <i>die</i> | Trummel, <i>de</i> |
| Trommeln, <i>die</i> | Trummeln, <i>de</i> |
| tropfen | dröppeln |
| Tropfen, <i>der</i> | Dröppel, <i>denn</i> |
| Tropfen, <i>die</i> | Dröppels, <i>de</i> |
| trotz des Regens | at't ock rägent, wenn't ock rägent |
| trotzdem | en doch |
| trotzig | dickköppig |
| trübe | melkig, nich kloar |
| trübe (Glas) | blijnd |
| Tschüss | Good goan! Et beste! |
| Tuch, <i>das</i> | Dook, <i>dat</i> |
| Tücher, <i>die</i> | Döke, <i>de</i> |
| tüchtig | düftig |
| Tümpel, <i>der</i> | Watergatt, <i>dat</i> |
| Tümpel, <i>die</i> | Watergate, Watergade (OG), <i>de</i> |
| tun, herstellen, machen, geben | doon, maken |
| tunken | stippen |
| Tür, <i>die</i> | Döäre, Dүүr (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Türen, <i>die</i> | Döären, Düren (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| Türschwelle, <i>die</i> | Drüimpel, Drümpel (OG), <i>denn</i> |
| Turm, <i>der</i> | Toarnt, Toarn (OG), <i>denn</i> |
| Türme, <i>die</i> | Töarns, Töarne (OG), <i>de</i> |
| Tüte, <i>die</i> | Tuten, <i>denn</i> |
| Tüten, <i>die</i> | Tutens, Tuten, <i>de</i> |

U

| | |
|------------|-------------------------------------|
| übel | slimm, slecht, raar, kodderig, flau |
| über | oawer, öwwer (OG) |
| überall | oawerall, öwwerall (OG) |
| übereifrig | drock, driftig |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------------------|--|
| übereinander | oawermekaar, öwwernanner (OG) |
| überfallen | oawerfallen, öwwerfallen (OG) |
| Überfluss, <i>im</i> | meär as genoog, in de Riewe |
| überflüssig | nich nöarig |
| überlegen | oawerleggen, öwwerleggen (OG) |
| überlegen sein | oawerlägen ween, öwwerleggen wessen (NOH), ... wennen (Br/He), ... weärn (OG) |
| übermäßig | oawer de Moaten |
| Übermut, <i>der</i> | Oawermoot, <i>denn</i> |
| übermütig | balldöarig, öwwermödig (OG) |
| übernachten | oawernachten, öwwernachten (OG), sloapen |
| überqueren | dwass droawerloopen, dwass dröwwerloopen (OG) |
| überraschen | oawerraschen, öwwerraschen (OG) |
| überreden; zu etwas überreden | beproaten, oawerproaten, beküren (OG); to wat oawerproaten |
| überschwemmen | oawerswömmen, öwwerswömmen (OG) |
| übersetzen | oawersetten, öwwersetten (OG) |
| überweisen | oawerwiesen, öwwerwiesen (OG) |
| überzeugen | oawertügen, öwwertügen (OG) |
| übrig | oawer, öwwer (OG) |
| übrigens | men |
| Ufer, <i>das</i> | Waterkaunte, Waterkaante (Br/He), Waterkante (OG), <i>de</i> , Ower (Schü), <i>dat</i> |
| Ufer, <i>die</i> | Waterkaunte, <i>de</i> |
| Uhr, <i>die</i> (Wand- und Standuhr) | Klokke, <i>de</i> |
| Uhren, <i>die</i> | Klokken, <i>de</i> |
| um | üm |
| umarmen | ümarmen |
| umbringen | ümbrengen |
| umdrehen | ümdrääjjen, ümdrääjjen, umdraijen (OG) |
| umgeben | ümgewen |
| umhängen | ümhangen |
| umher | ümto, drümto |
| umkehren | ümdrääjjen, ümdrääjjen, umdraijen (OG) |
| umleiten | ümläiden, ümläiden (OG) |
| Umschlag, <i>der</i> | Ümslag, <i>denn</i> |
| Umschläge, <i>die</i> | Ümsläge, <i>de</i> |
| umso besser! | üm soa better! |
| umsonst | ümsüinst, ümsüns (OG) |
| umtopfen | ümpotten |
| Umweg, <i>der</i> | Ümweg, <i>denn</i> |
| Umwege, <i>die</i> | Ümwäge, Ümwege, <i>de</i> |
| umziehen | ümtrekken |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------------------|---|
| unausstehlich; du bist unausstehlich | Ick kann dij nich ruken |
| unbescheiden | unvessuunlik |
| und | un, en |
| Unfug, <i>der</i> | dumm Tüüg |
| Unfug machen | Küinsten maken, dumm Tüüg maken |
| ungefähr | hoast |
| ungenügend | nich genoeg |
| Ungeziefer, <i>das</i> | Ungemack, <i>dat</i> |
| ungezogen | oundögend, undögend |
| unglücklich | unglökkig |
| ungültig | ungüllig, gäilt nich, gellt nich (Schü) |
| Unkraut, <i>das</i> | Ruut, Untüüg (OG), <i>dat</i> |
| Unrat, Dreck, <i>der</i> | Pröttel, <i>denn</i> |
| Unrecht tun | Kwoat doon, Unrecht doon (OG) |
| uns | ouns, us (OG) |
| unser, unsere | ounse, usse (OG) |
| unschuldig | unschüllig, ginne Schould |
| Unsinn, <i>der</i> | dat dumm Tüüg |
| unten | ounern, unnern |
| unter | ouner, unner |
| unterbrechen | unnerbrekken |
| untereinander | unnermekaar |
| unterhalten | unnerhollen |
| unterrichten | unnerrichten |
| Unterricht, <i>der</i> | Unnerricht, <i>denn</i> |
| unterscheiden | unnerschäiden |
| unterstützen | unnerstütten, helpen |
| Unterstützung, <i>die</i> | Hölpe, <i>de</i> |
| untersuchen | unnersöken |
| Untertasse, <i>die</i> | Schöttelken, <i>dat</i> |
| Untertassen, <i>die</i> | Schöttelties, Schöttelkes (OG), <i>de</i> |
| unterwegs | unnerweggens |
| unverschämt | unveschillig, unveschamt (OG) |
| unverständlich | nich te begriepen |
| Unwetter, <i>das</i> | Unweär, Unwier (Br/He, Wil), Noatweär (Gil/Eml), <i>dat</i> |
| uralt | heel ault, uralt |
| Urgroßeltern, <i>die</i> | Urgrootaulen, Urgroatöllern (OG), <i>de</i> |
| Urteil, <i>das</i> | Oardeel, Urdeel (OG), <i>dat</i> |
| Urteile, <i>die</i> | Oardele, Urdele (OG), <i>de</i> |
| urteilen | oardelen, urdelen (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

V

| | |
|---------------------------|---|
| Vater, <i>der</i> | Pappe, Vaa, Vader, <i>de</i> |
| Väter, <i>die</i> | Vaas, Vaders, <i>de</i> |
| verabreden | ofmaken |
| Verabschieden | Ofschäid nemmen, Afscheed nemmen (OG) |
| veranstalten | ofhollen |
| verantworten | liek vöar stoan, up sick nemmen |
| veräppeln | vöar de Geck hollen |
| verbessern | vebettern |
| verbeugen | 'nen Diener maken |
| verbieten | vebeen |
| verbinden | vebijnen, vebinnen |
| verbrauchen | vebruken |
| Verbrechen, <i>das</i> | Vebrekken, <i>dat</i> |
| Verbrechen, <i>die</i> | Vebrekken, <i>de</i> |
| Verbrecher, <i>der</i> | Vebrekker, <i>denn</i> |
| verbrühen | vebrööjjen |
| verdecken | vedekken, dichte dekken |
| verderben | vedarwen, vederwen (OG) |
| verdienen | vedenen |
| Verdienst, <i>der/das</i> | Vedeenst, <i>denn</i> |
| verdoppeln | vedüppeln |
| vererben | vearwen, ve-erwen (OG) |
| verfaulen | rotten, verotten, vefulen (OG) |
| vergangen | veleen, vebij, vegoan (OG) |
| vergangene Woche | veleen Wekke, vegoane Wekke, vlinnen Wekke, vegangene Wekke |
| Vergangenheit, <i>die</i> | Vegangenhäit, <i>de</i> |
| vergeben | vegewen, vegewwen (Schü), vegiäwen (Gil) |
| vergeblich | ümsüinst, ümsüins, ümsüns (OG) |
| vergessen | vegetten |
| vergesslich | vegettlik, vegetts'm |
| vergleichen | veglieken |
| vergnügt | pleseärig |
| Vergnügen, <i>das</i> | Pleseär, <i>dat</i> |
| verheimlichen | veswiegen |
| verkaufen | vekoapen |
| Verkauf, <i>der</i> | Vekoap, <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|--|
| Verkäufer, <i>der</i> | Veköaper, <i>denn</i> |
| verkleiden | vekleiden |
| verletzen | seär doon |
| verlieren | velesen, veslüchtern, kwiet wodden |
| vermuten | annemmen |
| vermutlich | misschien |
| Vernunft, <i>die</i> | Vestaand, Vestaand (Br/He), Vestand (OG), <i>denn/dat</i> |
| verpflegen | veplegen |
| verraten | veroan, veklappen |
| Verrat, <i>der</i> | Veroat, <i>denn</i> |
| verreisen | veräijsen, wegfoären |
| verrückt | nich good wies, unwies |
| versäumen | vesöamen |
| verschwinden | d'r tüschen utnäijen, wegloopen (OG) |
| verschwunden | futt |
| versenden | wegstüren, futtstüren |
| versetzen | vesetten |
| versöhnen | sick weär vedrügen, sick wier vedrüggen (Br/He) |
| verspäten | velaten |
| versprechen | vesprekken, beloawen |
| Verstand, <i>der</i> | Vestaand, Vestaand (Br/He), Vestand (OG), <i>denn/dat</i> |
| verständlich | dütlik |
| verstauchen | vestuken |
| verstecken | vestoppen |
| Versteck, <i>das</i> | Vestopp, <i>dat</i> |
| verstehen | vestoan |
| versuchen | vesöken |
| vertragen | vedrügen, vedrüggen (Br/He) |
| vertreten | veträän, vetreen |
| verwandt sein | Familie ween, ... wessen (Br/He), ... weärn (OG), to de Familie höären |
| Verwandtschaft, <i>die</i> | Familie, Vewandtschup, <i>de</i> |
| Verwandten im Elternhaus, <i>die</i> | mien Volk, miene Familie |
| verwechseln | vewesseln |
| verwelken | soar wodden, vedröagen |
| verwenden | bruken |
| verwirrt, verärgert | vebiestert |
| verwöhnen | vewennen |
| verzeihen | vegäwen |
| verzweifeln | vetwiefeln |
| Vetter, <i>der</i> , (siehe auch Kusine) | Newe, Vetter, <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-----------------------------|--|
| Vettern, <i>die</i> | Newen, Vettern, <i>de</i> |
| Vieh, <i>das</i> | Vee, <i>dat</i> |
| viel | völl, vull (OG), 'ne Masse |
| vielleicht | vlicht, velicht |
| vielmals | fake |
| Visite | Besöök |
| voll | vull |
| vollkommen | vullkummen |
| vollständig | vullstänig |
| vom | van |
| von | van |
| vor | vöar, vüür (Br/He, Wil) |
| Voraus, <i>im</i> | Vöarn, <i>in 't</i> |
| voran | vöarut, vüürut (Br/He, Wil) |
| voraussichtlich | misschien |
| vorbei | vebij |
| vorbeikommen | langs kummen |
| Vorderrad, <i>das</i> | Vöarrad, <i>dat</i> |
| Vorderräder, <i>die</i> | Vöarraa, Vöarrade (OG), <i>de</i> |
| vorher | vöartied, vüürher (Br/He), vöarher (OG) |
| vorhin | net |
| vorige Woche | leste Wekke |
| vorläufig | vöarlopig, vüürlöapig (Br/He, Wil), vöarlöapig (Schü), vöar't eärste |
| vorn | vöarne, vüürne (Br/He, Wil) |
| vornehm | fien |
| Vorrat, <i>der</i> | Vöarroat, Vüürroat (Br/He, Wil), <i>denn</i> |
| Vorräte, <i>die</i> | Vöarroat, Vüürroat (Br/He, Wil), <i>denn</i> |
| Vorschlag, <i>der</i> | Vöarslag, Vüürslag (Br/He, Wil), Roat, <i>denn</i> |
| vorsichtig, Sei vorsichtig! | vesichtig, Waar dij!, Wees vesichtig!, Weär vesichtig (Schü) |
| vorstellen | vöarstellen, vüürstellen (Br/He, Wil) |
| Vorteil, <i>der</i> | Vöardeel, Vüürdeel (Br/He, Wil), <i>denn</i> |
| Vorteile, <i>die</i> | Vöardele, Vüürdele (Br/He, Wil), <i>de</i> |
| vortragen | vöardrägen, vüürdreggen (Br/He) |
| vorüber | vebij |
| vorwärts | vöarut, vüürut (Br/He, Wil) |
| vorwerfen | vöarsmieten, vüürsmieten (Br/He, Wil) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------|--------------|
|-------------|--------------|

W

| | |
|--------------------------|---|
| Waage, <i>die</i> | Woage, <i>de</i> |
| Waagen, <i>die</i> | Woagen, <i>de</i> |
| waagerecht | et is in`ne Woage |
| waagerecht sein | in`ne Woage ween |
| wachen | waken, uppassen |
| wach | wakker |
| wachsam | uppassend |
| Wachs, <i>das</i> | Wass, <i>dat</i> |
| wachsen | wassen |
| wagen | woagen |
| wahnsinnig | van`t Vestaund, van`t Vestaand (Br/He), van`t Vestand (OG) |
| wahr | woar |
| Wahrheit, <i>die</i> | Woarhäit, <i>de</i> |
| während | in de Wiele at, in de Tied at |
| wahrscheinlich | vlicht, velicht |
| Wald, <i>der</i> | Wauld, Wold, Busch (OG), <i>denn</i> |
| Wald, <i>in den, im</i> | in`t Hault |
| Wand, <i>die</i> | Waund, Waand (Br/He), Wand (OG), <i>de</i> |
| Wände, <i>die</i> | Wäinde, <i>de</i> |
| wandern | lopen, wandeln |
| wann | wenneär, wanneär, wunneär |
| was wäre, wenn... | wat was at... |
| warm | woarm |
| Wärme, <i>die</i> | Wöarmte, <i>de</i> |
| Wärmflasche, <i>die</i> | Kruke, <i>de</i> |
| warnen | waarschauen, waarnen (OG) |
| warten | wochten |
| warum | woarüm |
| Warze, <i>die</i> | Woarte, Wöarte, <i>de</i> |
| Warzen, <i>die</i> | Woarten, Wöarten, <i>de</i> |
| was | wat |
| waschen | waschen |
| Wäsche, <i>die</i> | Wösche, <i>de</i> |
| Wäschestärke, <i>die</i> | Stiefsel, <i>dat</i> |
| Wasser, <i>das</i> | Water, <i>dat</i> |
| weben | wäwen |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|----------------------------|--|
| wechseln | wesseln |
| wecken, aufwecken | wakker maken |
| weg | futt, weg (Br/He) |
| Weg, <i>der</i> | Weg, <i>denn</i> |
| Wege, <i>die</i> | Wege, Wegge (OG), Wäege (Gil), <i>de</i> |
| Wegweiser, <i>der</i> | Wegwieser, <i>denn</i> |
| wegen | üm |
| wegnehmen | wegnemmen |
| weh; es tut weh, wehtun | seär; et dött seär, seärdoon |
| wehen | wäijen, waien (OG) |
| wehren | weären |
| Weib, <i>das</i> | Wief, <i>dat</i> |
| Weiber, <i>die</i> | Wiewe, <i>de</i> |
| weich | week, ssapp, smöa |
| weiche Stelle beim Obst | waan (Denn Appel ist wann.) |
| Weide, <i>die</i> | Wäide, <i>de</i> |
| Weiden, <i>die</i> | Wäiden, <i>de</i> |
| weigern, <i>sich</i> | wäigern, <i>sick</i> |
| Weihnachten | Wienachten |
| Weihnachtsbaum, <i>der</i> | Wienachtsboam, <i>denn</i> |
| weil | üm dat, at, wall (OG) |
| Weile, <i>die</i> | Wiele, <i>de</i> |
| Wein, <i>der</i> | Wien, <i>denn</i> |
| Weine, <i>die</i> | Wiene, <i>de</i> |
| weinen; bitterlich weinen | reären, bleären, hülen (OG); grieten |
| weise | wies |
| Weisheit, <i>die</i> | Klookhäit, Wiesheet (OG), <i>de</i> |
| Weise, <i>de</i> | Wiese, <i>de</i> |
| weisen, zeigen | wiesen |
| weit | wiet |
| Weite, <i>die</i> | Wiet'te, Rümte, <i>de</i> |
| Weißbrot, <i>das</i> | wittwäiten Stuten, <i>denn</i> |
| Weizen, <i>der</i> | Wittwäite, <i>de</i> |
| Weißbrot, <i>kleines</i> | Tarfien, <i>dat</i> |
| welche | wekke |
| Welt, <i>die</i> | Weärld, Werlt (OG), <i>de</i> |
| wem | well |
| wen | well |
| wenden | ümdräijen |
| wenig, zu wenig | wäinig, to minn of |
| wenigstens | teminsten |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------------|--|
| wenn | at, as |
| wer | wel |
| werden | wonnen, wodden |
| werfen | gooijen, smieten |
| Werk (die Arbeit), <i>das</i> | Wark, Werk (OG), <i>dat</i> |
| Werkstatt, <i>die</i> | Warkstee, Werkstee (OG), <i>de</i> |
| Werktag, <i>der</i> | Auldag, Wekkendag, Werkdag (OG), <i>denn</i> |
| Werkzeug, <i>das</i> | Warktütüg, Werkütüg (OG), Gereetschup, <i>dat</i> |
| Werk (die Fabrik), <i>das</i> | Febrik, <i>de</i> |
| Werke, <i>die</i> | Febriken, <i>de</i> |
| weshalb | woarüm |
| wessen | well sien |
| weswegen | woarüm |
| Wetter, <i>das</i> | Weär, Wier (Br/He, Wil), <i>dat</i> |
| schlechtes Wetter | biester Weär |
| wider | tegen, teggen (Br/He), töggen (OG), tüegen (Gil) |
| widerlich | fies, naar, naa |
| widersprechen | tegenproaten, töggen küren (OG) |
| ständig widersprechen | tegenbösseln |
| widerstehen | nich tegenan können, töggenangoan |
| wie | wu |
| so wie (du aussiehst...) | soa at, soa as, net as, soa wu (OG) |
| wieder | weär, wier (Br/He, Wil) |
| wiederholen | noch moal doon, noch moal seggen, wiederdoon (Br/He, Wil), weär doon (OG) |
| Auf Wiedersehen! | Weär seen! Et beste! Good goan! Wier seen! (Br/He, Wil) |
| Wiege, <i>die</i> | Wege, <i>de</i> |
| Wiegen, <i>die</i> | Wegen, <i>de</i> |
| wiegen | wägen |
| Wiese, <i>die</i> | Wäide, Weide (OG), <i>de</i> |
| Wiesen, <i>die</i> | Wäiden, Weiden (OG), <i>de</i> |
| wieso | wusoa, woarüm |
| wie viel, wie viele | wu vull |
| willkommen | willkummen |
| willkürlich | extra |
| Wind, <i>der</i> | Wijnd, Wind (OG), <i>de</i> |
| Winde, <i>die</i> | Wijne, Winde (OG), <i>de</i> |
| windig | wijnig, windig (OG) |
| Winkel, <i>der</i> | Hook, <i>denn</i> |
| Winkel, <i>die</i> | Höke, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------------|--|
| winzig | heel kläin, klitzekläin, klitzekleen (Br/He), klitzeklein (OG) |
| wippen, hopsen | wüppen |
| Wippe, <i>die</i> | Wüppe, Wipp-Wapp, <i>de</i> |
| wir | wij, wi (OG) |
| wirklich | wisse, warklik (Eml.) |
| wirr | döarmekaar |
| Wirt, <i>der</i> | Weärt, Weärtsmann, <i>denn</i> |
| Wirte, <i>die</i> | Weärtslöö, <i>de</i> |
| Wirtschaft, <i>die</i> | Weärtschup, <i>de</i> |
| wischen | fäijlen, failen (OG) |
| Wischer, <i>der</i> | Fäijle, Faile (OG), <i>de</i> |
| wissen | wetten, weten |
| Wissen, <i>das</i> | Weten, Wetten, <i>dat</i> |
| Witwe, <i>die</i> | Wedefrau, Weddefrau, <i>de</i> |
| Witwer, <i>der</i> | Wedemann, Weddemann, <i>denn</i> |
| wo | woar |
| wofür | woarföar |
| woher | woarvan |
| wohin | woarhain, woarhen |
| wohl | wall |
| wohnen | wunnen |
| Wohnung, <i>die</i> | Wunning, Wunnung, <i>de</i> |
| Wolle, <i>die</i> | Wulle, <i>de</i> |
| Wollhemd, <i>das</i> | Bostrock, <i>denn</i> |
| wollen | willen |
| woran | woaran |
| worauf | woarup |
| woraus | woarut, ut wat |
| Wort, <i>das</i> | Woart, <i>dat</i> |
| Wörter, <i>die</i> | Wöarde, <i>de</i> |
| worüber | woaroawer |
| wovon | woarvan |
| wühlen | fröten, wölen, kläijjen |
| Wunde (klaffende), <i>die</i> | Wounde, Wunde (OG), <i>de</i> , Glipp, <i>denn</i> |
| Wunden, <i>die</i> | Wounden, Wunden (OG), <i>de</i> |
| wund sein | wound ween, wund wessen (Br/He), wund weärn (OG) |
| Wunder, <i>das/die</i> | Wunner, <i>dat</i> |
| wunderschön | heel mooij |
| wundern, <i>sich</i> | wounern, wunnern, <i>sick</i> |
| wünschen | wäinschen, wünschen (OG) |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|---------------------|--------------------|
| Wurf, <i>der</i> | Smett, <i>denn</i> |
| Wurst, <i>die</i> | Woast, <i>de</i> |
| Würste, <i>die</i> | Wöste, <i>de</i> |
| Wurzel, <i>die</i> | Wottel, <i>de</i> |
| Wurzeln, <i>die</i> | Wotteln, <i>de</i> |
| wütend | hellig |

Z

| | |
|---------------------------|---|
| Zacken, <i>der</i> | Takken, <i>denn</i> |
| zäh | toa |
| zählen | tellen |
| zahlen | betalen |
| zahn | tamm |
| zähmen | tamm maken |
| Zahn, <i>der</i> | Taunt, Taan (Br/He), Tand (OG), <i>denn</i> |
| Zähne, <i>die</i> | Taune, Tane (Br/He), Tande (OG), <i>de</i> |
| Zahnschmerzen, <i>die</i> | Kusenellen, <i>dat</i> |
| Backenzahn, <i>der</i> | Kuse, <i>de</i> |
| Backenzähne, <i>die</i> | Kusen, <i>de</i> |
| Zange, <i>die</i> | Tange, <i>de</i> |
| Zangen, <i>die</i> | Tangen, <i>de</i> |
| Zank, <i>der</i> | Veschell, <i>dat</i> |
| zanken | kibbeln |
| zänkisch reden | käffken |
| Zapfen, <i>der</i> | Tappen, <i>denn</i> |
| Zapfen, <i>die</i> | Tappen, <i>de</i> |
| zart | fien, sachte, week |
| zärtlich | leef |
| Zaun, <i>der</i> | Tuun, <i>denn</i> |
| Zäune, <i>die</i> | Tüne, <i>de</i> |
| Zeh, <i>der</i> | Teen, <i>denn</i> |
| Zehe, <i>die</i> | Tene, <i>de</i> |
| Zeichen, <i>das</i> | Teken, <i>dat</i> |
| Zeichen, <i>die</i> | Teken, <i>de</i> |
| zeichnen | teken |
| Zeichnung, <i>die</i> | Teken, Teeknung (OG), <i>de</i> |
| zeigen, weisen | wiesen |
| Zeiger, <i>der</i> | Wieser, <i>denn</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--|---|
| Zeile, <i>die</i> | Riege, <i>de</i> |
| Zeilen, <i>die</i> | Riegen, <i>de</i> |
| Zeit, <i>die</i> | Tied, <i>de</i> |
| Zeiten, <i>die</i> | Tieden, <i>de</i> |
| zur Zeit | up Stound, rechtefoart, rechtefoarts (Schü), to Tied (OG) |
| von Zeit zu Zeit | van Tied to Tied |
| Zeitlang/Zeit lang, <i>eine</i> | 'ne Tiedlaung, 'ne Tiedlaang (Br/He), 'ne Tiedlang (OG) |
| zerren | trekken |
| zerreißen | kepott schöären, kepott rieten (OG) |
| zerstören | kepott maken |
| Zeug, <i>das</i> | Tüüg, <i>dat</i> |
| Zeuge, <i>der</i> | Tügen, <i>denn</i> |
| Zeugen, <i>die</i> | Tügen, <i>de</i> |
| Ziegel (Dach), <i>der</i> | Dackpanne, Panne, <i>de</i> |
| Ziegel, <i>die</i> | Pannen, <i>de</i> |
| Ziegel(stein), <i>der</i> | Backsteen, <i>denn</i> |
| Ziegel(steine), <i>die</i> | Backstene, <i>de</i> |
| ziehen | trekken |
| zielen | türen |
| ziemlich | oorig, tamlik (Eml.) |
| zierlich | fien |
| Zimmer, <i>das</i> | Kamer, <i>de</i> |
| Zimmer, <i>die</i> | Kamern, <i>de</i> |
| Zimmermann, <i>der</i> | Timmermann, <i>denn</i> |
| Zimmerleute, <i>die</i> | Timmerlöö, <i>de</i> |
| Zinn, <i>das</i> | Tinn, <i>dat</i> |
| Zipfel, <i>der</i> | Tipp, <i>denn</i> |
| Zipfel, <i>die</i> | Tippen, <i>de</i> |
| zittern | bäwen, bewen, bäwwen (OG), biäwen (Gil); trillen |
| Zitze, <i>die</i> | Titte, <i>de</i> |
| Zitzen, <i>die</i> | Titten, <i>de</i> |
| zögern | ofwochen, afwochten (OG) |
| Zöllner, <i>der</i> | Kemies, <i>denn</i> (2. Silbe wird betont) |
| Zöllner, <i>die</i> | Kemiese, <i>de</i> |
| Zopf, <i>der</i> | Flechte, <i>de</i> |
| Zöpfe, <i>die</i> | Flechten, <i>de</i> |
| Zorn, <i>der</i> | Helligkäit, <i>de</i> |
| zornig | hellig |
| zu um zu gehen Richtung geschlossen | to und too üm to goan, noa too, dichte |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|-------------------------------------|---|
| Zucker, <i>der</i> | Ssukker, <i>denn</i> |
| zudecken | todekken, dicte dekken |
| zueinander | noamekaar häin, hen |
| zuerst | toeärst |
| Zufall, <i>der</i> | Tofall, <i>denn</i> |
| zufällig | tofallig, tofällig (OG) |
| zufrieden | tefrää, tefree, tefredde (OG) |
| Zügel, <i>der</i> | Tögel, Töggel (OG), <i>denn</i> |
| Zügel, <i>die</i> | Tögel, Töggels (OG), <i>de</i> |
| zugleich | teglieke |
| zu Hause/zuhause; zu Hause sein | to Huus; in Huus ween |
| zuhören | Toolüstern, toohöaren (OG) (1. Silbe betont) |
| Zukunft, <i>die</i> | Tokumst, Tokunft (Br/He), <i>de</i> |
| zuletzt; als Letzter/Letzte/Letztes | teleste; at Leste |
| zum; zu dem Haus | noa; noa dat Huus |
| zum, reif zum Pflücken | tot, riep tot Plükken |
| zunächst | at eärstes |
| zunehmen | tonemmen |
| Zunge, <i>die</i> | Tunge, <i>de</i> |
| Zungen, <i>die</i> | Tungen, <i>de</i> |
| zurück | trügge, trügge ut, trügge up |
| zurückkommen | trüggekummen |
| zusammen | tehoape |
| zusammenstoßen | anmekaarstoaten, tesammenstoaten (OG) |
| zuschauen | tokieken |
| Zustand, <i>der</i> | Tostaund, Tostaand (Br/He), Tostand (OG), <i>denn</i> |
| Zustände, <i>die</i> | Tostäinde, Tostände (OG), <i>de</i> |
| zuverlässig sein | sick up veloaten können |
| zu viel; zu viele | te völle, te vull; te völle |
| zuwider | tegen, teggen (Br/He), töggen (OG) |
| zuwiderlaufen | tegenlopen, teggenloapen (Br/He), töggenloäpen (Schü) |
| es ist mir zuwider | et steet mij tegen, et geet mij töggen (Schü) |
| Zwang, <i>der</i> | Dwaung, Dwang (Br/He), <i>denn</i> , Mötten, <i>dat</i> |
| zwar | men |
| Zweifel, <i>der</i> | Twiefel, <i>denn</i> |
| Zweifel, <i>die</i> | Twiefel, <i>de</i> |
| zweifeln | twiefeln |
| Zweig, <i>der</i> | Toog, <i>denn</i> |
| Zweige, <i>die</i> | Töge, <i>de</i> |
| zwicken | fien kniepen |
| Zwieback, <i>der</i> | Beschüte, <i>de</i> |

| Hochdeutsch | Plattdeutsch |
|--------------------------|--|
| Zwiebäcke, <i>die</i> | Beschüten, <i>de</i> |
| Zwilling, <i>der</i> | Twelling, Twilling, <i>denn</i> |
| Zwillinge, <i>die</i> | Tweelinge, Twillinge, <i>de</i> |
| zwingen | dwingen |
| zwinkern | knippoagen |
| Zwirn, <i>der</i> | Haundgoarn, Handgoarn (Schü), <i>dat</i> |
| zwischen | tüschen |
| Zwischenraum, <i>der</i> | Ruum detüschen, Tüschenuum, <i>denn</i> |

Anhang

Alte Grafschafter Namen für Jungen und Mädchen, für Männer und Frauen Aule Groafschupper Namen föar Jungs en Wichter, föar Maunlöö en Fraulöö

Es sind hochdeutsche Namen. Für einige gibt es eine plattdeutsche zusätzliche Aussprache, die steht dann in Klammern.

Jungs- en Maunlöö-Namen

Albert, Albertus
Alfred, Alfried
Anton
Arend, Arnd
Arnold (Nölle)
August
Bernd, Berend
Bernhard
Bertus (Batz)
Christian (Crisjan – OG)
Derk (Dark)
Dietrich
Dirk
Egbert (NG)
Erich
Ernst
Evert, Ewert
Everhard (OG)
Ferdinand
Franz
Frederik, Frederikus
Friedrich, Fritz
Geerd, Geert, Gerd, Gert
Gerhard
Georg
Gerrit (Geit)
Gustav
Hans
Harm, Herm
Heinrich
Hendrik, Henk
Hildebrand (NG)
Hindrik (Hinnerk), Hindrikus, Hendrikus
Hermann, Hermannus (Hermanns)
Jacobus, Jakobus, Jakob
Jan (Jaun)
Johann, Johannes
Justus
Klaas (Kloas)
Lambert, Lambertus
Lefert (NG)
Leonhard
Ludwig
Lukas
Lübertus, Lubertus

Mannes (Manns)
Mense (NG) (Mäinse)
Paul
Rikus (Rieks)
Roolf, Roelof
Rudolf
Steven
Wasse, Warse (beide NG)
Wilhelm, Wilm
Wolter (NG)
Zein (NG) (Zäin)
Zwier, Swier (beide NG)

Doppelnamen

Jan Harm
Jan Hindrik (Jan Hinnerk)
Hindrik Jan (Hinnerk Jan)
Jan Wilm
Gerrit Jan (Geit Jan)
Jan Albert, Albert Jan
Gerd Hindrik (Gerd Hinnerk)
Gerrit Hindrik (Geit Hinnerk)
Bernd Jan
Frederik Jan
Derk Jan
Jan Lukas
Harm Hindrik (Harm Hinnerk)

Wichter- en Fraulöö-Namen

Aale (NG) (Öale)
Aaltien (Öaltien)
Alberdina, Alberdine
Alberta
Aleida
Alida, Alide
Altina, Altine
Anna
Andina
Antonia
Berendina, Berendine, Berndine
Berta
Christina (OG)
Crisje
Dina, Dini
Dienken (OG)
Derene
Elisabeth
Enna, Enne
Erna
Ever(t)dina, Everdine
Fenna, Fenne, Fenni
Fennechien, Fennegien
Frieda, Frida
Friederike
Gerda
Geertken, Geertien
Gerhardine
Gerritdina, Gerritdine
Gertrud, Gertruide, Gertreuda
Gese, Geese
Geesken, Geesien
Gesiene, Gesine
Greta, Grete
Gretchen
Hanna, Hanne
Hanni, Hanny
Helene
Henni, Henny
Harmina, Hermina, Hermine
Hille
Hilda, Hilde
Hendrike, Hindrike
Hindrikin (Hinnekien)
Janna
Janette
Jantine
Jenne, Jennechien, Jennegien
Jenni, Jenny
Johanna, Johanne
Justine
Klasina (NG)
Lamberdina, Lamberdine
Leida (Läida), (Läide)
Lena, Lene
Liese, Liesel, Liesbeth
Luise
Lökke (OG)
Sina, Sini

Stina, Stine (OG), Stiene
Telle, Tellegien
Treuda, Truida (NG)
Wilhelmina, Wilhelmine, Wilmine
Wilma
Zwantien (NG), Zwane
Zwanette
Zwenna, Schwenna, Schwenne,
Swenna, Swenne

Bei Frauen gab es keine Doppelnamen wie etwa: Anna Geese. Aber viele Mädchennamen sind durch Benennen nach dem Opa entstanden:
z. B. Berendine, Janette, Geertken.

Weitere Eigenarten bei der Namensgebung in der Grafschaft

Es gab eine genau festgelegte Reihenfolge der Namensgebung: Der erstgeborene Sohn wurde nach dem Opa im Hause genannt. Die erstgeborene Tochter nach der Oma im Hause. Der zweite Sohn nach dem anderen Opa und die zweite Tochter nach der anderen Oma.

Weitere Kinder wurden meist nach unverheirateten Hausgenossen, z. B. Onkel, Tante oder gar nach verstorbenen Angehörigen, z. B. Gefallenen, benannt. Absicht: Mit dem Namen soll die benannte Person „präsent“, „lebendig“ bleiben.

Bei der hohen Kindersterblichkeit bekamen nachgeborene Kinder denselben Namen wie verstorbene Kinder, z. B. Hermann, Geese.

Gelegentlich meldete die Hebamme (und nicht der Vater) das neugeborene Kind beim Standesamt an, weil sie zentral wohnte. Da es keine einheitliche Schreibweise gab, wurden die Namen nach Gutdünken eingetragen; daher die unterschiedliche Schreibweise vieler Namen.

Unverheiratete Geschwister der Eltern (Tanten und Onkel) wurden früher Mööij oder Oam gerufen, z. B. Jan-Oam, Läide-Mööij.

| Pflanzennamen | Namen van Plaanten |
|--|--|
| Ackerwinde, <i>die</i> | Pisspötties, <i>de</i> |
| Ampfer, <i>der</i> | Suurblaa, <i>de</i> |
| Apfel, <i>der</i> | Appel, <i>denn</i> |
| Äpfel, <i>die</i> | Appel, <i>de</i> |
| Apfelsine, <i>die</i> | Sinasappel, <i>denn</i> |
| Apfelsinen, <i>die</i> | Sinasappel, <i>de</i> |
| Baum, <i>der</i> | Boam, <i>denn</i> |
| Bäume, <i>die</i> | Böame, <i>de</i> |
| Birke, <i>die</i> | Barke, <i>de</i> |
| Birken, <i>die</i> | Barken, <i>de</i> |
| Birne, <i>die</i> | Beäre, <i>de</i> |
| Birnen, <i>die</i> | Beären, <i>de</i> |
| Binse, <i>die</i> | Rüsch, <i>de</i> |
| Binsen, <i>die</i> | Rüsch, <i>de</i> |
| (Flecht)binse, <i>die</i> | Böise, <i>de</i> |
| (Flecht)binsen, <i>die</i> | Böisen, <i>de</i> |
| Bohne, <i>die</i> | Boane, <i>de</i> |
| Bohnen, <i>die</i> | Boanen, <i>de</i> |
| Brennnessel, <i>die</i> | Brannnettel, <i>de</i> |
| Brennnesseln, <i>die</i> | Brannnetteln, <i>de</i> |
| Brombeere, <i>die</i> | Brömmel, <i>de</i> |
| Brombeeren, <i>die</i> | Brömmeln, <i>de</i> |
| Buche, <i>die</i> | Böke, <i>de</i> |
| Buchen, <i>die</i> | Böken, <i>de</i> |
| Buchsbaum, <i>der</i> | Palmbusch, <i>denn</i> |
| Buchweizen, <i>der</i> | Bookwäite, <i>de</i> |
| Buschwindröschen, <i>das/die</i> | Wjndröbies, <i>de</i> |
| Dahlie(n), <i>die</i> | Georginen, Daliassen, <i>de</i> |
| Dill, <i>der</i> | Dille, <i>de</i> ; Gurkenkruid, <i>dat</i> |
| Distel, <i>die</i> | Diessel, <i>de</i> |
| Disteln, <i>die</i> | Diesseln, <i>de</i> |
| Eberesche, <i>die</i> | Flöitpiepenboam, <i>denn</i> ; Sapp-Piepkenhault, <i>dat</i> |
| Efeu, <i>das</i> | Klimmupp, <i>dat</i> |
| Eiche, <i>die</i> | Eke, <i>de</i> |
| Eichen, <i>die</i> | Eken, <i>de</i> |
| Eichel, <i>die</i> | Ekkel, <i>de</i> |
| Eicheln, <i>die</i> | Ekkel, <i>de</i> |
| Eichensetzlinge, <i>die</i> | Telgen, <i>de</i> |
| Eierpflaume, <i>die</i> | Äjerpume, <i>de</i> |
| Eierpflaumen, <i>die</i> | Äjerpumen, <i>de</i> |
| Erbse, <i>die</i> | Arfe, <i>de</i> |
| Erbsen, <i>die</i> | Arfen, <i>de</i> |
| Erle, <i>die</i> | Else, <i>de</i> |
| Erlen, <i>die</i> | Elsen, <i>de</i> |
| Erika(heide), <i>die</i> | Dopphäide, <i>de</i> |
| Feige, <i>die</i> | Fiege, <i>de</i> |
| Feigen, <i>die</i> | Fiegen, <i>de</i> |
| Fingerhut, <i>der</i> | Fingerhoot, <i>denn</i> |
| Flachs, Lein, <i>der</i> | Flass, <i>denn</i> |
| Flieder, <i>der</i> | Syringenbusch, <i>denn</i> |
| Frucht, <i>die</i> | Frucht, <i>de</i> |
| Früchte, <i>die</i> | Früchte, Früchten, <i>de</i> |
| Futterrübe, Runkelrübe, <i>die</i> | Mangelwottel, <i>de</i> |
| Futterrüben, Runkelrüben, <i>die</i> | Mangelwotteln, <i>de</i> |
| Gänseblümchen, Maßliebchen, <i>das</i> | Marienblome, <i>de</i> |
| Gagelstrauch, <i>der</i> | Floabusch, Gagelbusch, <i>denn</i> |

| Pflanzennamen | Namen van Plaanten |
|---|--|
| Geißblatt, <i>das</i> | Sugetitties, <i>de</i> |
| Gelbe Narzissen, <i>die</i> | Poascheblomen, <i>de</i> |
| Gerste, <i>die</i> | Gaste, <i>de</i> |
| Gewürnelken, <i>die</i> | Kruudnägelties, <i>de</i> |
| Giersch, <i>der</i> , Dreiblatt, <i>das</i> | Kattenstätte, <i>de</i> ; Hanenfoot, <i>denn</i> |
| Ginster, <i>der</i> | Broam, <i>denn</i> |
| Glockenheide, <i>die</i> | Dopphäide, <i>de</i> |
| Gras, <i>das</i> | Gröss, <i>dat</i> |
| Grünkohl, <i>der</i> | Moos, <i>denn</i> |
| Gundermann, <i>der</i> , Gundelrebe, <i>die</i> | Kruup döar 'n Tuun, <i>denn</i> |
| Hafer, <i>der</i> | Hawer, <i>denn</i> |
| Hahnenfuß, <i>der</i> | Hanenfoot, <i>denn</i> |
| Haselnuss, <i>die</i> | Haselnötten, <i>de</i> |
| Hauswurz, <i>die</i> | Huusloaf, <i>dat</i> |
| Heide (Besenheide), <i>die</i> | (Bessen)häide, <i>de</i> |
| Heidelbeere, Blaubeere, <i>die</i> | Bickbeäre, <i>de</i> |
| Heidelbeeren, Blaubeeren, <i>die</i> | Bickbeären, <i>de</i> |
| Herbstrübe, Stoppelrübe, weiße Futterrübe, <i>die</i> | Knolle, <i>de</i> ; Ruut (OG), <i>dat</i> |
| Herbstrüben, Stoppelrüben, Futterrüben, <i>die</i> | Knollen, <i>de</i> |
| Himbeeren, <i>die</i> | Flambosen, <i>de</i> |
| Hirtentäschelkraut, <i>das</i> | Pestorenkruud, <i>dat</i> |
| Holunder, <i>der</i> | Fleärbusch, <i>denn</i> |
| Huflattich, <i>der</i> | Hooßenkruud, <i>dat</i> |
| Ilex, Stechpalmenbusch, <i>der</i> | Hülsenbusch, <i>denn</i> |
| Blätter des Ilex, <i>die</i> | Huls- oder Hülskrabben, <i>de</i> |
| Johannisbeeren, <i>die</i> | Bäsen, Besen, <i>de</i> |
| Rote Johannisbeeren | Roae Bäsen |
| Schwarze Johannisbeeren | Swatte Bäsen, Oalsbäsen |
| Weiß Johannisbeeren | Witte Bäsen |
| Kapuzinerkresse, <i>die</i> | Roundräties; Klimmechies, <i>de</i> |
| Kartoffel (Erdapfel), <i>die</i> | Eärappel, Eärpel, <i>de</i> |
| Kartoffeln (Erdäpfel), <i>die</i> | Eärappels, Eärpels, <i>de</i> |
| Kartoffel(n), <i>die</i> | Tuffel (Wil), <i>de</i> |
| Kirsche, <i>die</i> | Kasse, Kaste, <i>de</i> |
| Kirschen, <i>die</i> | Kassen, Kasten, <i>de</i> |
| Kirschbaum, <i>der</i> | Kassenboam, <i>denn</i> |
| Klappertopf (die reifen Samen klappern in der Fruchtkapsel) | Hottentott, <i>denn</i> |
| Klee, <i>der</i> | Klawer, <i>denn</i> |
| Roter Klee | Roaden Klawer |
| Klette, <i>die</i> | Soldoatenknöape, <i>de</i> |
| Knabenkraut, <i>das</i> | Kuckucksblome, <i>de</i> |
| Knöterich, <i>der</i> | Smattköarne, <i>de</i> |
| Kohl, <i>der</i> | Koal; Kebuus (2. Silbe wird betont), <i>denn</i> |
| Kohlrabi, <i>der</i> | Kollrape, <i>de</i> |
| Kohlrabi, <i>die</i> | Kollrapen, <i>de</i> |
| Korinthe, <i>die</i> | Krijnte, <i>de</i> |
| Korinthen, <i>die</i> | Krijnten, <i>de</i> |
| Kornblume, <i>die</i> | Tremse, <i>de</i> |
| Kornblumen, <i>die</i> | Tremsen, <i>de</i> |
| Krähenbeere, <i>die</i> | Kräijenbeäre, Häidebeäre, <i>de</i> |
| Kraut, <i>das</i> | Kruud, <i>dat</i> |
| Kräuter, <i>die</i> | Krüde, <i>de</i> |
| Lampionblume, <i>die</i> | Lämpkesblome, <i>de</i> |
| Löwenzahn, <i>der</i> | Houndeblome, <i>de</i> |
| Malve, <i>die</i> | Burenrose; Stockrose, <i>de</i> |
| Malven, <i>die</i> | Burenrosen; Stockrosen, <i>de</i> |
| Melde, <i>die</i> | Luse mell, <i>de</i> |
| Milchstern, <i>der</i> | nakende Juffer, <i>de</i> |
| Minze, <i>die</i> | Pöpper müint, <i>dat</i> |
| Möhre, <i>die</i> | Wottel, <i>de</i> |

| Pflanzennamen | Namen van Plaanten |
|---|---|
| Möhren, <i>die</i> | Wotteln, <i>de</i> |
| Nachtschatten, <i>der</i> | Fuulbeären, <i>de</i> |
| Nadelbaum (Fichte, Kiefer, Tanne), <i>der</i> | Danne, <i>de</i> |
| Nadelbäume, <i>die</i> | Dannen, <i>de</i> |
| Nelken (Gewürz), <i>die</i> | Kruudnägelties, <i>de</i> |
| Nuss, <i>die</i> | Nötte, <i>de</i> |
| Nüsse, <i>die</i> | Nönnen, <i>de</i> |
| Pantoffelblume, <i>die</i> | Pantüffelties, <i>de</i> |
| Pappel, <i>die</i> | Pöppel, <i>de</i> |
| Pappeln, <i>die</i> | Pöppeln, <i>de</i> |
| Pestwurz, <i>die</i> | Wilden Rhabarber, <i>denn</i> |
| Petersilie, <i>die</i> | Kruud; Suppengröön, <i>dat</i> |
| Pfaffenhütchen, <i>das</i> | Piggenhault, <i>dat</i> |
| Pflanze, <i>die</i> | Plaunte, <i>de</i> |
| Pflanzen, <i>die</i> | Plaanten, <i>de</i> |
| Pflaume, <i>die</i> | Prume, <i>de</i> |
| Pflaumen, <i>die</i> | Prumen, <i>de</i> |
| Kleine blaue Pflaumen | Effkes, Effies (Eml.), <i>de</i> |
| Pilz, <i>der</i> | Paddenstool (Krötenstuhl), <i>denn</i> |
| Pilze, <i>die</i> | Paddenstöle, <i>de</i> |
| Porree, Lauch, <i>der</i> | Präij, <i>denn</i> |
| Preiselbeere, <i>die</i> | Kröase, <i>de</i> |
| Preiselbeeren, <i>die</i> | Kröasen, <i>de</i> |
| Pfingstrose, <i>die</i> | Pingsterose, <i>de</i> |
| Quecke, <i>die</i> | Kwieferl (Gil.), <i>denn</i> |
| Rainfarn, <i>der</i> | Wormkruud, <i>dat</i> |
| Ried (Rohr), <i>das</i> | Reed, Reet, <i>dat</i> |
| Ringelblume, Goldblume, <i>die</i> | Gauldblome, <i>de</i> |
| Ringelblumen, Goldblumen, <i>die</i> | Gauldblomen, <i>de</i> |
| Rispengras, <i>das</i> | Watergröss, <i>dat</i> |
| Roggen, <i>der</i> | Raue, Rogge (OG), <i>de</i> |
| Rohrkolben, <i>der/die</i> | Lampenputzer, <i>denn/de</i> |
| Rosmarinheide, <i>die</i> | Klökkies, <i>de</i> |
| Rotkohl, <i>der</i> | Roan Koal, <i>denn</i> |
| Runkelrübe, Futterrübe, <i>die</i> | Mangelwottel, <i>de</i> |
| Runkelrüben, Futterrüben, <i>die</i> | Mangelwotteln, <i>de</i> |
| Salat, <i>der</i> | Sloat, <i>denn</i> |
| Sauerampfer, <i>der</i> | Suurblaa, <i>de</i> |
| Schachtelhalm, <i>der</i> , Zinnkraut, <i>das</i> | Hollpiepe, <i>de</i> ; Rouboll, <i>denn</i> ; Tinnkruud, <i>dat</i> |
| Schafgarbe, <i>die</i> | Dusendtack, <i>denn</i> |
| Schalotten, <i>die</i> | Schelotten, <i>de</i> |
| Schilf, Schilfrohr, <i>das</i> | Löis, <i>dat</i> |
| Schnittlauch, <i>das</i> | Smallloaf, <i>dat</i> |
| Schneeglöckchen, <i>das</i> | Witte Wiefkes, <i>de</i> |
| Schöllkraut, <i>das</i> | Woartenkruud, <i>dat</i> |
| Schwarzdorn, <i>der</i> | Schleedorn, <i>denn</i> |
| die Dornen vom Schwarzdorn | Wostespitten, <i>de</i> |
| Schwarzwurzel, <i>die</i> | Swattwottel, <i>de</i> |
| Segge, <i>die</i> | Sniegröss, <i>dat</i> |
| Sellerie (Blätter), <i>der</i> | Kruud, <i>dat</i> |
| Sonnenblume, <i>die</i> | Sünnenblome, <i>de</i> |
| Sonnenblumen, <i>die</i> | Sünnenblomen, <i>de</i> |
| Spörgel, <i>der</i> | Spirrie, <i>denn</i> |
| Springkraut, <i>das</i> | Röar mij nich an!, <i>dat</i> |
| Stachelbeeren, <i>die</i> | Kriesbäsen, <i>de</i> |
| Steckrübe, <i>die</i> | Kollrape, <i>de</i> |
| Steckrüben, <i>die</i> | Kollrapen, <i>de</i> |
| Stiefmütterchen, <i>das</i> | Viööltien, <i>dat</i> |
| Stiefmütterchen, <i>die</i> | Violen, <i>de</i> |
| Stoppelrübe, Herbstrübe, weiße Futterrübe, <i>die</i> | Ruut, <i>dat</i> ; Knolle, <i>de</i> |

| Pflanzennamen | Namen van Plaanten |
|--|--|
| Stoppelrüben, Herbstrüben, Futterrüben, <i>die</i> | Knollen, <i>de</i> |
| Studentenblume (Tagetes), <i>die</i> | Stijnketien, <i>dat</i> |
| Sumpfdotterblume, <i>die</i> | Botterblome, <i>de</i> |
| Sumpfdotterblumen, <i>die</i> | Botterblomen, <i>de</i> |
| Tanne, <i>die</i> | Danne, <i>de</i> |
| Tannen, <i>die</i> | Dannen, <i>de</i> |
| Taubnessel, <i>die</i> | Daunettel, <i>de</i> |
| Taubnesseln, <i>die</i> | Daunetteln, <i>de</i> |
| Teufelszwirn, <i>der</i> | Düwelsgoarn, <i>dat</i> |
| Traube, <i>die</i> | Druwe, <i>de</i> |
| Trauben, <i>die</i> | Druwen, <i>de</i> |
| Unkraut, <i>das</i> | Ruut, <i>dat</i> |
| Veilchen, <i>das</i> | Viööltien, <i>dat</i> |
| Veilchen, <i>die</i> | Viöölties, <i>de</i> |
| Vogelbeeren, <i>die</i> | Liesterkralen, <i>de</i> |
| Vogelmiere, <i>die</i> | Kruupmiere, <i>de</i> |
| Wacholder, <i>der</i> | Woagebusch, Woagebüsche, <i>denn/de</i> |
| Walnuss, <i>die</i> | Walnötten, <i>de</i> |
| Wasserlinsen, <i>die</i> | Äintengrütze, <i>de</i> |
| Weide, <i>die</i> | Wilge, <i>de</i> |
| Weiden, <i>die</i> | Wilgen, <i>de</i> |
| Weidenröschen, <i>das</i> | Wilde Wilgen, <i>de</i> |
| Weintraube, <i>die</i> | Wiendruwe, <i>de</i> |
| Weintrauben, <i>die</i> | Wiendruwen, <i>de</i> |
| Weißdorn, <i>der</i> | Mellbeären, <i>de</i> |
| Weißklee, <i>der</i> | Witten Klawer, <i>denn</i> |
| Weißkohl, <i>der</i> | Buuskoal, <i>denn</i> |
| Weizen, <i>der</i> | Wittwäite; Tarwe, <i>de</i> |
| Wiesenfuchsschwanz, <i>der</i> | Rottenstatt, <i>denn</i> |
| Wiesenschaumkraut, <i>das</i> | Pingstebblome, Pingstebblomen, <i>de</i> |
| Wolfsmilch, <i>die</i> | Bullenkruud, <i>dat</i> |
| Wollgras, <i>das</i> | Venneplüse; Moorplüssies, <i>de</i> |
| Wurzel, <i>die</i> | Wottel, <i>de</i> |
| Wurzeln, <i>die</i> | Wotteln, <i>de</i> |
| Zimt, <i>der</i> | Kaneel, <i>denn</i> |
| Zitterpappel, <i>die</i> | Flutterpöppel, <i>de</i> |
| Zwiebel, <i>die</i> | Ssiepel, <i>de</i> |
| Zwiebeln, <i>die</i> | Ssiepeln, <i>de</i> |

| Tiernamen | Namen van Deäre |
|-------------------------------------|---|
| Aal, <i>der</i> | Oal, <i>denn</i> |
| Aale, <i>der</i> | Öale, <i>de</i> |
| Affe, <i>der</i> | Aap, <i>denn</i> |
| Affen, <i>die</i> | Apen, <i>de</i> |
| Ameisen, <i>die</i> | Mieghäimpen, <i>de</i> |
| Bachstelze, <i>die</i> | Baumänneken, <i>dat</i> (weil die Bachstelze dem pflügenden Bauern folgte; pflügen = auf Platt: bauen), auch Wippsteert, Wippstatt, <i>denn</i> |
| Baumläufer, <i>der</i> | Boamlöpertien; Boamkrüpertien, <i>dat</i> |
| Bekassine, <i>die</i> | Watersnippe, <i>de</i> |
| Biene, <i>die</i> | Ieme, <i>de</i> |
| Bienen, <i>die</i> | Iemen, <i>de</i> |
| Birkhahn, <i>der</i> | Kurrhaan, <i>denn</i> |
| Birkhuhn, <i>das</i> | Kurrhenne, <i>de</i> |
| Birkhühner, <i>die</i> | Kurrhoner, Knorrhoner, <i>de</i> |
| Bluthänfling, <i>der</i> | Brunen Tükert, <i>denn</i> |
| Brachvogel (Großer), <i>der</i> | Tüütwelp, <i>denn</i> |
| Brachvögel, <i>die</i> | Tüütwelpen, <i>de</i> |
| Buchfink, <i>der</i> | Toogfink, <i>denn</i> |
| Buntspecht, <i>der</i> | |
| Dachs, <i>der</i> | Dass, <i>denn</i> |
| Dohle, <i>die</i> | Kaa, <i>de</i> |
| Dohlen, <i>die</i> | Kaan, <i>de</i> |
| Dorngrasmücke, <i>die</i> | Grössmütiken, <i>dat</i> |
| Drossel, <i>die</i> | Liester, <i>de</i> |
| Eichelhäher, <i>der</i> | Markkloawe; Schräwäkster (Schreielster), <i>de</i> |
| Eichhörnchen, <i>das</i> | Kateker, <i>denn</i> (2. Silbe wird betont) |
| Eidechse, <i>die</i> | Tewetasche, <i>de</i> |
| Eisvogel, <i>der</i> | Iesvogel, <i>denn</i> |
| Elster, <i>die</i> | Äkster, <i>de</i> |
| Elstern, <i>die</i> | Äkstern, <i>de</i> |
| Ente, <i>die</i> | Aunte, Äinte (Eml.), <i>de</i> |
| Enten, <i>die</i> | Aunten, Äinten (Eml.), <i>de</i> |
| Eule, <i>die</i> | Ule, <i>de</i> |
| Eulen, <i>die</i> | Ulen, <i>de</i> |
| Fasan, <i>der</i> | Fesan, <i>denn</i> |
| Fasane, <i>die</i> | Fesane, Fesanen, <i>de</i> |
| Fischreiher, <i>der</i> | Räijer, <i>denn</i> |
| Fledermaus, <i>die</i> | Fleärmuus, <i>de</i> |
| Fledermäuse, <i>die</i> | Fleärmüse, <i>de</i> |
| Fliege, <i>die</i> | Flege, <i>de</i> |
| Fliegen, <i>die</i> | Flegen, <i>de</i> |
| dicke schwarze Fliege, <i>die</i> | Brummer, <i>denn</i> |
| dicke schwarze Fliegen, <i>die</i> | Brummer, <i>de</i> |
| Floh, <i>der</i> | Floa, <i>denn</i> |
| Flöhe, <i>die</i> | Flöa, Flöae, <i>de</i> |
| Frosch, <i>der</i> | Kikkert, <i>denn</i> |
| Frösche, <i>die</i> | Kikkerts, <i>de</i> |
| Fuchs, <i>der</i> | Voss, <i>denn</i> |
| Füchse, <i>die</i> | Vösse, <i>de</i> |
| Gans, <i>die</i> | Gauns, Goas, <i>de</i> |
| Gänse, <i>die</i> | Gaunse, Göase, <i>de</i> |
| Gartengrasmücke, <i>die</i> | Hegetöttken, <i>dat</i> |
| Gartenrotschwanz, <i>der</i> | Roadstättken, <i>dat</i> |
| Gimpel, <i>der</i> | Gauldfink, <i>denn</i> |
| Goldammer, <i>die</i> | Gellgöaßien (NOH), <i>dat</i> |
| Goldregenpfeifer, <i>der</i> | Venntüte, <i>de</i> |
| Grauer Fliegenschnäpper, <i>der</i> | Flegenschnäppertien, <i>dat</i> |
| Grille, Heuschrecke, <i>die</i> | Springhaan, <i>denn</i> |
| Grillen, Heuschrecken, <i>die</i> | Springhanen, <i>de</i> |
| Grünspecht, <i>der</i> | Gröönspecht, <i>denn</i> |

| Tiernamen | Namen van Deäre |
|----------------------------------|--|
| Grünfink, <i>der</i> | Grööntükker, <i>denn</i> |
| Hase, <i>der</i> | Hasen, <i>denn</i> |
| Hasen, <i>die</i> | Hasen, <i>de</i> |
| Hecht, <i>der</i> | Snook, <i>denn</i> |
| Hechte, <i>die</i> | Snöke, <i>de</i> |
| Heckenbraunelle, <i>die</i> | Hegenmüüsken, <i>dat</i> |
| Hornisse, <i>die</i> | Hormke, <i>de</i> |
| Hornissen, <i>die</i> | Hormken, <i>de</i> |
| Hummel, <i>die</i> | Humke, <i>de</i> |
| Hummeln, <i>die</i> | Humken, <i>de</i> |
| Igel, <i>der</i> | Tuunegel, <i>denn</i> |
| Igel, <i>die</i> | Tuunegels, <i>de</i> |
| Iltis, <i>der</i> | Ülk, <i>dat</i> |
| Iltisse, <i>die</i> | Ülke, <i>de</i> |
| Kiebitz, <i>der</i> | Kiefte, <i>de</i> |
| Kiebitze, <i>die</i> | Kieften, <i>de</i> |
| Kleiber, <i>der</i> | Boamkrüpertien, <i>dat</i> ; Groten Boamlöper, <i>denn</i> |
| Kneifzange, <i>die</i> | Gaffeltange, <i>de</i> |
| Kneifzangen, <i>die</i> | Gaffeltangen, <i>de</i> |
| Kohlmeise, <i>die</i> | Bijmessken, <i>dat</i> |
| Kohlmeisen, <i>die</i> | Bijmesskes, <i>de</i> |
| Kornweihe, <i>die</i> | Esch-ule, <i>de</i> |
| Krähe (Rabenkrähe), <i>die</i> | Kräije, <i>de</i> |
| Krähen (Rabenkrähen), <i>die</i> | Kräijen, <i>de</i> |
| Kröte, <i>die</i> | Parre, Padde, <i>de</i> |
| Kröten, <i>die</i> | Parren, Padden, <i>de</i> |
| Laus, <i>die</i> | Luus, <i>de</i> |
| Läuse, <i>die</i> | Lüse, <i>de</i> |
| Lerche, <i>die</i> | Levertien, <i>dat</i> |
| Marienkäfer, <i>der</i> | Sünneküken, <i>dat</i> |
| Marienkäfer, <i>die</i> | Sünneküken, <i>de</i> |
| Mauersegler, <i>der</i> | Gierswalwe, <i>de</i> |
| Maulwurf, <i>der</i> | Frote, <i>de</i> |
| Maulwürfe, <i>die</i> | Froten, <i>de</i> |
| Maus, <i>die</i> | Muus, <i>de</i> |
| Mäuse, <i>die</i> | Müse, <i>de</i> |
| Mehlschwalbe, <i>die</i> | Huusswalwe, <i>de</i> |
| Mönchsgrasmücke, <i>die</i> | Swattkopp, <i>denn</i> |
| Mücke, Stechmücke, <i>die</i> | Mügge, <i>de</i> |
| Mücken, Stechmücken, <i>die</i> | Müggen, <i>de</i> |
| Nachtschwalbe, <i>die</i> | Schnurrswalwe, <i>de</i> |
| Nebelkrähe, <i>die</i> | Wijnterkräije, <i>de</i> |
| Pfau, <i>der</i> | Pau, <i>denn</i> |
| Pfaue, <i>die</i> | Paue, <i>de</i> |
| Pirol, <i>der</i> | Pingstervogel, <i>denn</i> |
| Pirole, <i>die</i> | Pingstervögel, <i>de</i> |
| Rabe (Kolkrabe), <i>der</i> | Rawe, <i>denn</i> |
| Raben (Kolksrabe), <i>die</i> | Rawen, <i>de</i> |
| Ratte, <i>die</i> | Rotte, <i>de</i> |
| Ratten, <i>die</i> | Rotten, <i>de</i> |
| Rauchschalbe, <i>die</i> | Swalwe, <i>de</i> |
| Rauchschalben, <i>die</i> | Swalwen, <i>de</i> |
| Raupe, <i>die</i> | Rupe, <i>de</i> |
| Raupen, <i>die</i> | Rupen, <i>de</i> |
| Rebhuhn, <i>das</i> | Petrie, <i>de</i> |
| Rebhühner, <i>die</i> | Petriesen, <i>de</i> |
| Regenwurm, <i>der</i> | Pier, Pierworm, Pieleworm, <i>denn</i> |
| Regenwürmer, <i>die</i> | Piere, Pierwürme, Pielewürme, <i>de</i> |
| Ringeltaube, <i>die</i> | Haultduwe, <i>de</i> |
| Rotkehlchen, <i>das</i> | Roadböskén, Roadbössién, <i>dat</i> |

| Tiernamen | Namen van Deäre |
|------------------------------------|---|
| Rotschenkel, <i>der/die</i> | Tüter, <i>denn/de</i> |
| Schafstelze, <i>die</i> | Gelle Baumänneken, Gellwippertien (NOH), <i>dat</i> |
| Schleiereule, <i>die</i> | Katt-ule, <i>de</i> |
| Schleiereulen, <i>die</i> | Katt-ulen, <i>de</i> |
| Schmetterling, <i>der</i> | Spannvogel; Pennvogel, <i>denn</i> |
| Schmetterlinge, <i>die</i> | Spannvögel; Pennvögel, <i>de</i> |
| Schwanzmeise, <i>die</i> | Bijmesskes (Langstätken), <i>dat</i> |
| Schwarzspecht, <i>der</i> | Swattspecht, <i>denn</i> |
| Singdrossel, <i>die</i> | Liester, <i>de</i> |
| Spatz, <i>der</i> | Müsche, <i>de</i> |
| Spatzen, <i>die</i> | Müschen, <i>de</i> |
| Spinne, <i>die</i> | Spinnekopp, <i>denn</i> |
| Spinnen, <i>die</i> | Spinneköppe, <i>de</i> |
| Star, <i>der</i> | Spree, Sproa, <i>de</i> |
| Stare, <i>die</i> | Spreen, Sproan, <i>de</i> |
| Stechfliege, Bremse, <i>die</i> | Blijnde, Blinse (OG), <i>de</i> |
| Stechfliegen, Bremsen, <i>die</i> | Blijnden, Blinsen (OG), <i>de</i> |
| Stieglitz, <i>der</i> | Pütter, <i>denn</i> |
| Storch, <i>der</i> | Stork, Störk (Eml.), <i>denn</i> |
| Störche, <i>die</i> | Störke, <i>de</i> |
| Taube, <i>die</i> | Duwe, <i>de</i> |
| Tauben, <i>die</i> | Duwen, <i>de</i> |
| Teichhuhn (Grünfüßies), <i>das</i> | Waterhöönken, <i>dat</i> |
| Uferschnepfe, <i>die</i> | Grütto, <i>denn</i> |
| Uferschnepfen, <i>die</i> | Grüttos, <i>de</i> |
| Uferschwalbe, <i>die</i> | Saundswalwe, <i>de</i> |
| Ungeziefer, <i>das</i> | Ungemack, <i>dat</i> |
| Wacholderdrossel, <i>die</i> | Liester, <i>de</i> ; Krammetsvogel, <i>denn</i> |
| Wachtel, <i>die</i> | Kweddeltien, <i>dat</i> |
| Waldschnepfe, <i>die</i> | Boamsnippe, <i>de</i> |
| Wendehals, <i>der</i> | Dräijhals, <i>denn</i> |
| Wespe, <i>die</i> | Wöpsen, <i>de</i> |
| Wespen, <i>die</i> | Wöpsen, <i>de</i> |
| Wiesel, Hermelin, <i>das</i> | Hermeltien, Hermtien, <i>dat</i> |
| Wintergoldhähnchen, <i>das</i> | Gauldhaan, <i>denn</i> |
| Wolf, <i>der</i> | Wulf, <i>denn</i> |
| Wölfe, <i>die</i> | Wölfe, <i>de</i> |
| Wurm, <i>der</i> | Worm, <i>denn</i> |
| Würmer, <i>die</i> | Wörme, <i>de</i> |
| Zaunkönig, <i>der</i> | Nettelkönning, <i>denn</i> |

| Haustiere (familienweise) | Huusdeäre (noa Familjen) |
|--|--|
| Hühnervolk, <i>das</i> | Honer, <i>de</i> |
| Hahn, <i>der</i> | Haan, <i>denn</i> |
| Hähne, <i>die</i> | Hanen, Haans (OG), <i>de</i> |
| Henne, Huhn, <i>die/das</i> | Hoon, <i>dat</i> |
| Hühner, <i>die</i> | Honer, <i>de</i> |
| Küken, <i>das</i> | Küken, <i>dat</i> |
| Küken, <i>die</i> | Küken, <i>de</i> |
| Hunde, <i>die</i> | Hounde, <i>de</i> |
| Hund, <i>der</i> | Hound, <i>denn</i> |
| männlicher Hund | Rekkel, <i>denn</i> |
| Hündin, <i>die</i> | Tewe, <i>de</i> |
| Katzen, <i>die</i> | Katten, <i>de</i> |
| Kater, <i>der</i> | Kater, <i>denn</i> |
| Kater, <i>die</i> | Kater, <i>de</i> |
| Katze, <i>die</i> | Katte, Puus, <i>de</i> ; Pussien, <i>dat</i> |
| Kaninchen, <i>die</i> | Knien'n, Kniene, <i>de</i> |
| Kaninchen, <i>das</i> | Knien, <i>dat</i> |
| Rammler, <i>der</i> | Ramm, <i>denn</i> |
| weibliches Kaninchen | Öije, <i>de</i> |
| Rindvieh, <i>das</i> | Beestevee, <i>dat</i> |
| Stier, <i>der</i> | Bulle, <i>de</i> |
| Stiere, <i>die</i> | Bullen, <i>de</i> |
| Ochse, <i>der</i> | Ossen, <i>denn</i> |
| Ochsen, <i>die</i> | Ossen, <i>de</i> |
| Kuh, <i>die</i> | Koo, <i>de</i> |
| Kühe, <i>die</i> | Kone, Köö, Koije (OG), <i>de</i> |
| heranwachsende Kuh, <i>die</i> | Starke, <i>de</i> |
| heranwachsenden Kühe, <i>die</i> | Starken, <i>de</i> |
| Kalb, <i>das</i> | Kalv, <i>dat</i> |
| Kälber, <i>die</i> | Kalwe, Kalwer, <i>de</i> |
| Pferde, <i>die</i> | Peäre, Peärde, <i>de</i> |
| Pferd, <i>das</i> | Peärd, <i>dat</i> |
| Hengst, <i>der</i> | Hengst, <i>de</i> |
| Hengste, <i>die</i> | Hengste, <i>de</i> |
| Wallach (kastrierter Hengst), <i>der</i> | Rune, <i>de</i> |
| Stute, <i>die</i> | Füllmeäre, <i>de</i> |
| Stuten, <i>die</i> | Füllmeären, <i>de</i> |
| Fohlen, <i>das</i> | Füll, <i>dat</i> |
| Fohlen, <i>die</i> | Füllen, <i>de</i> |
| Pony, <i>das</i> | Punni, <i>dat</i> |
| Ponies, <i>die</i> | Punnies, <i>de</i> |
| Schafe, <i>die</i> | Schoape, <i>de</i> |
| Schaf, <i>das</i> | Schoap, <i>dat</i> |
| Hammel, <i>der</i> | Buck, <i>denn</i> |
| Hammel, <i>die</i> | Bükke, <i>de</i> |
| weibliches Schaf | Öije, <i>de</i> |
| Lamm, <i>das</i> | Lamm, <i>dat</i> |
| Lämmer, <i>die</i> | Lammer, <i>de</i> |

| Haustiere (familienweise) | Huusdeäre (noa Familjen) |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| | |
| Schweine, die | Swiene, de |
| Schwein, <i>das</i> | Swien, <i>dat</i> |
| Eber, <i>der</i> | Beär, <i>denn</i> |
| Eber (kastriert), <i>der</i> | Borg, <i>denn</i> |
| Sau, <i>die</i> | Swien, <i>dat</i> |
| Säue, <i>die</i> | Swiene, <i>de</i> |
| Schwein, das Ferkel hat | Söagemutte, <i>de</i> |
| Schwein, das Ferkel hatte | Mutte, <i>de</i> |
| weibliches Jungschwein | Gälte, <i>de</i> |
| Ferkel, <i>das</i> | Bigge, <i>dat</i> |
| Ferkel, <i>die</i> | Biggen, <i>de</i> |
| | |
| Ziegen, die | Ssegen, Ssikken, de |
| Ziegenbock, <i>der</i> | Ssegenbuck, <i>denn</i> |
| Ziege, <i>die</i> | Ssege, <i>de</i> ; Ssick, <i>denn</i> |
| Zicklein, <i>das</i> | Ssikkien, <i>dat</i> |
| Zicklein, <i>die</i> | Ssikkien, <i>de</i> |
| | |
| Vieh, <i>das</i> | Vee, <i>dat</i> |

| Farben | Klöären |
|---------------|----------------|
| blau | blau |
| braun | bruun |
| bunt | bount |
| gelb | gell |
| grau | gries |
| grün | gröön |
| rot | roat |
| schwarz | swatt |
| weiß | witt |

| Zeitangaben | Tieden |
|--|---|
| Jahr, <i>das</i> , (jedes Jahr, Jahr für Jahr) | Joar, <i>dat</i> (ieder Joar) |
| Jahre, <i>die</i> | Joaren, <i>de</i> |
| Jahreszeiten, <i>die</i> | Joarestieden, <i>de</i> |
| Frühjahr, <i>das</i> | Vöarjoar, <i>dat</i> |
| Sommer, <i>der</i> | Sommer, <i>denn</i> |
| Herbst, <i>der</i> | Harwst, <i>denn</i> |
| Winter, <i>der</i> | Wijnter, <i>denn</i> |
| Monat, <i>der</i> (jeden Monat, Monat für Monat) | Moand, <i>de</i> (ieder Moand) |
| Monate, <i>die</i> | Moande, <i>de</i> |
| Januar, <i>der</i> | Januar, <i>denn</i> |
| Februar, <i>der</i> | Februar, <i>denn</i> |
| März, <i>der</i> | Meärt, <i>denn</i> |
| April, <i>der</i> | April, <i>denn</i> |
| Mai, <i>der</i> | Mäi, <i>denn</i> |
| Juni, <i>der</i> | Juni, <i>denn</i> |
| Juli, <i>der</i> | Juli, <i>denn</i> |
| August, <i>der</i> | August, <i>denn</i> |
| September, <i>der</i> | September, <i>denn</i> |
| Oktober, <i>der</i> | Oktober, <i>denn</i> |
| November, <i>der</i> | November, <i>denn</i> |
| Dezember, <i>der</i> | Dezember, <i>denn</i> |
| Wochentage, <i>die</i> | Wekkendage, <i>de</i> |
| Sonntag, <i>der</i> | Söindag, <i>denn</i> |
| Sonntag, <i>am</i> , sonntags | söindaagns |
| Montag, <i>der</i> | Moandag, <i>denn</i> |
| Montag, <i>am</i> , montags | smoandaagns |
| Dienstag, <i>der</i> | Dingsdag, <i>denn</i> |
| Dienstag, <i>am</i> , dienstags | dingsdaagns |
| Mittwoch, <i>der</i> | Wunsdag, Gounsdag (Eml), Gosedag, <i>denn</i> |
| Mittwoch, <i>am</i> , mittwochs | wundaagns, gounsaagns (Eml), gosedags (Gil) |
| Donnerstag, <i>der</i> | Dounderdag, Dönnerdag (Eml), <i>denn</i> |
| Donnerstag, <i>am</i> , donnerstags | dounerdaagns |
| Freitag, <i>der</i> | Frijdag, <i>denn</i> |
| Freitag, <i>am</i> , freitags | frijdaagns |
| Samstag, Sonnabend, <i>der</i> | Soaterdag, <i>denn</i> |
| Samstag, <i>am</i> , samstags | soaterdaagns |
| Woche, <i>die</i> | Wekke, <i>de</i> |
| Wochen, <i>die</i> | Wekken, <i>de</i> |
| Wochentag, <i>der</i> | Wekkendag, <i>denn</i> |
| Wochentage, <i>die</i> | Wekkendage, <i>de</i> |
| wochenlang | wekkenlaung |
| wöchentlich | Wekke föar Wekke |
| Tag, <i>der</i> | Dag, <i>denn</i> |
| Tage, <i>die</i> | Dage, <i>de</i> |
| Tage, <i>am</i> | daangsch, daagsch |
| täglich | Dag föar Dag |
| alltäglich | daangsch |

| Zeitangaben | Tieden |
|-------------------------------|--|
| alltags | wekkendaagns |
| tagelang | dagelaung |
| tagsüber | oawer Dag |
| der nächste Tag | denn nöachsten Dag |
| Morgen, <i>der</i> | Monnen, Morgen, Mörge (Eml), <i>denn</i> |
| eines Morgens | up 'nen Monnen |
| am Morgen, morgens | smonn's, |
| heute morgen | van Monnen, Mörge (Eml.) |
| morgen früh | monn'n froo |
| Guten Morgen! | Moin! |
| übermorgen | oawermonnen |
| Vormittag, <i>der</i> | Vöarmiddag, <i>denn</i> |
| Vormittage, <i>die</i> | Vöarmiddage, <i>de</i> |
| heute Vormittag, | van Vöarmiddag |
| vormittags | vöarmiddaagns |
| Mittag, <i>der</i> | Middag, <i>denn</i> |
| Mittage, <i>die</i> | Middage, <i>de</i> |
| am Mittag, mittags | smiddaagns |
| heute Mittag | van Middag |
| Nachmittag, <i>der</i> | Noamiddag, <i>denn</i> |
| Nachmittage, <i>die</i> | Noamiddage, <i>de</i> |
| am Nachmittag, nachmittags | snoamiddaagns |
| heute Nachmittag | van Noamiddag |
| Abend, <i>der</i> | Oabend, Oawend, <i>denn</i> |
| Abende, <i>die</i> | Oabende, Oawende (Eml), <i>de</i> |
| am Abend, abends | ssoabends |
| heute Abend | van Oabend |
| Nacht, <i>die</i> | Nacht, <i>de</i> |
| Nächte, <i>die</i> | Nächte, <i>die</i> |
| in der Nacht, nachts | snachens |
| heute Nacht | van Nacht |
| über Nacht | oawer Nacht |
| Stunde, <i>die</i> | Stoude, <i>de</i> |
| Stunden, <i>die</i> | Stouden, <i>de</i> |
| Viertelstunde, <i>die</i> | Kateär, <i>dat</i> |
| Dreiviertelstunde, <i>die</i> | Dreekateär, <i>dat</i> |
| stündlich, Stunde um Stunde | iedere Stoude |
| stundenlang | stoudenlaung |
| Minute, <i>die</i> | Menüte, <i>de</i> |
| Minuten, <i>die</i> | Menüten, <i>de</i> |
| Minute, <i>jede</i> | Menüte, <i>iedere</i> |
| minutenlang | menütenlaung |
| Sekunde, <i>die</i> | Sekoude, <i>de</i> |
| Sekunden, <i>die</i> | Sekouden, <i>de</i> |
| heute | vandage |
| morgen | morgen, monnen |
| übermorgen | oawermonnen, oawermorgen |
| gestern | gïstern |
| vorgestern | eärgïstern |
| einige Tage | 'nen Dag of wat |

| Grundzahlen | |
|--------------------|------------------------|
| null | null |
| eins | een, eene |
| zwei | twee |
| drei | dree |
| vier | veär |
| fünf | fief, fiewe |
| sechs | sess |
| sieben | söwen, söben, söm'n |
| acht | acht, achte |
| neun | negen |
| zehn | tien |
| elf | elf, elm |
| zwölf | twalf, twalm |
| dreizehn | datteen |
| vierzehn | vetteen |
| fünfzehn | fiefteen |
| sechszehn | sessteen |
| siebzehn | söömteen, sömteen |
| achtzehn | achteen |
| neunzehn | nengteen |
| zwanzig | twintig |
| einundzwanzig | een'ntwintig |
| zweiundzwanzig | twee'ntwintig |
| dreiundzwanzig | dree'ntwintig |
| vierundzwanzig | veär'ntwintig |
| fünfundzwanzig | fief'ntwintig |
| sechsendzwanzig | sess'ntwintig |
| siebenundzwanzig | söbentwintig |
| achtundzwanzig | acht'ntwintig |
| neunundzwanzig | neeg'ntwintig |
| dreißig | dattig |
| einunddreißig | een'ndattig |
| vierzig | vettig |
| fünfzig | fieftig, füfftig |
| sechzig | sesstig |
| siebzig | söömtig, sömtig |
| achtzig | tach'ntig |
| neunzig | neeg'ntig |
| hundert | hounert, hunnert |
| hunderteins | hounerteen, hunnerteen |
| zweihundert | tweehunnert |
| tausend | dusend |
| tausendeins | dusendeen |
| zweitausend | tweedusend |
| hunderttausend | hunnertdusend |
| zweihunderttausend | tweehunnertdusend |
| eine Million | ene Million |
| einmal | eenmoal |
| zweimal | tweemoal |
| dreimal | dreemoal |

| Ordnungszahlen | |
|------------------------------|---|
| Erste, <i>der</i> | Eärsten, <i>denn</i> |
| Erster | Eärster |
| erstens | föart eärste, eärstens |
| zum ersten Mal | föart eärste Moal |
| (sie geht) als Erste | (se geet) vöarut, as Eärste |
| Zweite, <i>der</i> | Tweden, <i>denn</i> |
| Zweiter | Tweder |
| zweitens | föart twede, twedens |
| als Zweiter | as Tweden |
| Dritte, <i>der</i> | Darden, <i>denn</i> |
| Dritter | Darder |
| drittens | föart darde, dardens |
| Vierte, <i>der</i> | Veärden, <i>denn</i> |
| Vierter | Veärder |
| viertens | föart veärde, veärdens |
| Fünfte, <i>der</i> | Fieften, <i>denn</i> |
| fünftens | föart fiefte, fieftens |
| Sechste, <i>der</i> | Sessten, <i>denn</i> |
| sechstens | sesstens |
| Siebte, <i>der</i> | Söömten, Sömten, <i>denn</i> |
| siebtens | söömtens, sömtens |
| Achte, <i>der</i> | Achten, <i>denn</i> |
| achtens | achtens |
| Neunte, <i>der</i> | Neeg'nten, <i>denn</i> |
| neuntens | neeg'ntens |
| Zehnte, <i>der</i> | Tienten, <i>denn</i> |
| Elfte, <i>der</i> | Elften, <i>denn</i> |
| Zwölfte, <i>der</i> | Twalften, <i>denn</i> |
| Dreizehnte, <i>der</i> | Datteenten, <i>denn</i> |
| Zwanzigste, <i>der</i> | Twintigsten, <i>denn</i> |
| Einundzwanzigste, <i>der</i> | Een'ntwintigsten, <i>denn</i> |
| Dreissigste, <i>der</i> | Dattigsten, <i>denn</i> |
| Hundertste, <i>der</i> | Hounertsten, Hunnertsten, <i>denn</i> |
| Zweihundertste, <i>der</i> | Tweehounertsten, Tweehunnertsten, <i>denn</i> |
| Tausendste, <i>der</i> | Dusendsten, <i>denn</i> |

| Bruchzahlen | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| einhalb | half |
| Hälfte, <i>die</i> | Hälfte, <i>de</i> |
| Drittel, <i>ein</i> | 'n darden Deel, 'n Dardel |
| Viertel, <i>ein</i> | 'n veärden Deel, 'n Veärdel |
| Fünftel, <i>ein</i> | 'n fieften Deel, 'n Fieftel |
| Sechstel, <i>ein</i> | 'n sessten Deel, 'n Sesstel |
| Siebtel, <i>ein</i> | 'n söömten Deel, 'n Söömtel |
| Achtel, <i>ein</i> | 'n achten Deel, 'n Achtel |
| Neuntel, <i>ein</i> | 'n neeg'nten Deel, 'n Neeg'ntel |
| Zehntel, <i>ein</i> | 'n tienten Deel, 'n Tientel |
| Hundertstel, <i>ein</i> | 'n hounertsten Deel, 'n Hounertstel |
| Tausendstel, <i>ein</i> | 'n dusendsten Deel, 'n Dusendstel |

Häufig wiederkehrende Alltagssätze in Kindergarten und Schulen

Zum großen Teil übernommen aus der Sammlung von Jan Mülstegen

| | |
|---|--|
| Guten Morgen! | Go' Morgen! |
| Guten Tag! | Goon Dag! |
| Guten Abend | Goon Oawend! |
| Wie geht es Dir? | Wo geet et dij? |
| Auf Wiedersehen! | Et Beste! |
| Tschüss! | Et Beste! |
| Bis nachher! | Bis later, bis noatied! |
| Wie alt bist Du? | Wo ault bis du? |
| Ich bin fünf Jahre alt. | Ick bin fief Joar ault. |
| Mein Papa arbeitet in einer Werkstatt. | Mien Papa warkt in eene Warkstee. |
| Meine Mama arbeitet in einem Büro. | Miene Mama warkt in een Büro. |
| Meine Eltern haben drei Kinder. | Miene Aulen hebbt dree Kinner. |
| Ich habe eine Schwester und einen Bruder. | Ick hebb een Süster en/un een Bröar. |
| Hier ist unser Haus. | Hier is ouns Huus. |
| Hier wohnen wir. | Hier wunn wij. |
| In unserem Haus sind vier Zimmer. | In ouns Huus bint veär Kamern. |
| Man kommt zuerst in den Flur. | Man koump eärst up'n Gaunk. |
| Dann kommt die Küche. | Dann koump de Kökken. |
| Das Wohnzimmer ist groß. | De Wunnkamer is groot. |
| In meinem Zimmer stehen ein Bett und ein Schrank. | In miene Kamer stoat een Berre un/en eene Kaste. |
| Im Badezimmer putze ich meine Zähne. | In de Badkamer putz ick miene Tanne. |
| Die Toilette ist nebenan. | Et Hüüssien (Hüüsken) is tegenan. |
| Ich habe Schuhe und Strümpfe an. | Ick hebb Schoo en Hoasen (Ströimpe) an. |
| Meine Stiefel stehen vor der Tür. | Miene Stewel stoat vöar de Döare. |
| Die Socken sind sehr warm. | De Sökken bint heel woarm. |
| Unser Nachbar hat einen Bauernhof. | Ounse Noaber heff 'nen Burenhoff. |
| Er hat viel Vieh. | He heff 'ne Masse Vee. |
| Wir haben einen Hund und eine Katze. | Wij hebbt 'nen Hound en/un 'ne Katte. |
| Der Nachbar hat auch Kühe und Pferde. | Denn Noaber heff ock Kone en Peärde. |
| Schweine und Hühner hat er auch. | Swiene en/un Honer heff he ock. |
| Milch kaufen wir bei K + K. | Melk koap wij bij K + K. |
| Hast du Schmerzen am Finger? | Hess du Seärte an'n Finger? |
| Nein, mir tut nichts weh. | Nee, mij dött niks seär. |
| Ja oder nein | Joa of nee |
| Vielleicht | Velicht, misschien |
| Ich weiß nicht. | Ik weet nich. |
| Zeige es mir! | Wies et mij! |
| Gibt mir das! | Geef mij dat! Doo mij dat! |
| Kannst du mir sagen...? | Kauns du mij seggen...? |
| Was kann ich für dich tun? | Wat kann ik föar dij doon? |
| Hör zu! | Lüster is! |
| Hol mir das Buch! | Haal mij dat Book! |
| Nimm deine Stiefel! | Nemm dijne Stäwen! |
| Wie heißt du? | Wo hess du? |
| Ich heiße Lisa. | Ick hett Lisa. |
| Komm rein! | Kumm binnen! |
| Setz dich! | Sett dij häin/hen! |
| Sprichst du Platt? | Proats du Platt? |
| Kannst du mich verstehen? | Kauns du mij verstoan? |
| Ich verstehe dich nicht. | Ick verstoa dij nich. |
| Ich verstehe dich ganz gut. | Ick verstoa dij heel good. |
| Jetzt verstehe ich dich besser. | Nuw verstoa ick dij better. |
| Sag es noch einmal! | Segg et noch eenmoal! |
| Soll ich es noch einmal sagen? | Sall ick et noch 'n moal seggen? |
| Das wäre schön. | Dat was mooij. |
| Ich versuch es noch einmal. | Ick versöök et noch moal. |

| | |
|--|---|
| Ist das wahr? | Is dat woar? |
| Das ist wohl war. | Dat is wall woar. |
| Das ist nicht wahr. | Dat is nich woar. |
| Mach das! | Doo dat! |
| Nein, niemals. | Nee, nooit. |
| Das macht nichts. | Dat maakt niks. Dat dött niks. |
| Nett von dir, dass du es machst. | Mooi van dij, at du dat döss. |
| Das habe ich gerne gemacht. | Dat hebb ick geärne doan. |
| Es regnet schon wieder. | Et regent a' weär. |
| Nun scheint die Sonne. | Nuw schient de Sünne. |
| Es donnert. | Et grummelt. |
| Es wird ein Gewitter geben. | Et geff 'n Grummelschuur. |
| Es ist kalt. | Et is kauld. |
| Es schneit. | Et snijt. |
| Draußen liegt Schnee. | Buten ligg Snee. |
| Auf dem Wasser ist Eis. | Up't Water is Ies. |
| Kannst du schon zählen? | Kauns du al tellen? |
| Ja, ich kann bis zehn zählen. | Joa, ick kann bis tiene tellen. |
| eins | eene/een |
| zwei | twee |
| drei | dree |
| vier | veäre |
| fünf | fiewe |
| sechs | sesse |
| sieben | söwen |
| acht | acht/achte |
| neun | negen |
| zehn | tiene |
| Ich habe heute Geburtstag. | Ick bin vandage jöärig. |
| Ich habe ein kleines Geschenk für dich. | Ick hebb een kläin Geschäink föar dij. |
| Bald ist Ostern. | Gau is Poaschen. Et duurd nich lange, dann is Poaschen. |
| Bis Weihnachten dauert es noch lange. | Bis Wienachten duurt et noch lange. |
| Zuerst kommt der Sommer. | Eärst koump Sommer. |
| Sonntag besuchen wir meine Großmutter. | Söindag besöök wij miene Bessemoar. |
| Ich sage immer „Oma“. | Ick segg ait „Oma“. |
| Opa fährt oft mit dem Fahrrad. | Opa föart faken met de Fietse. |
| Ich stehe morgens auf. | Ick stoa 's morgens up. |
| Wie spät ist es? | Wo late ist et? |
| Ich habe keine Uhr. | Ick hebb genne Uhr. (eigentl. „Alosie“) |
| Wenn ich sechs Jahre alt bin, muss ich zur Schule. | At ick sess Joar auld bin, mött ick noa de Schole. |
| Dann lerne ich schreiben. | Dann leär ick schriewen. |
| Meinen Namen kann ich schon schreiben. | Mien Naam kann ick al schriewen. |
| Jetzt bin ich noch ein Kindergartenkind. | Nuw bin ick noch een Kinnergoarnkind. |
| Mein Bruder geht schon zur Schule. | Mien Bröar geet al noa de Schole. |
| Er ist zwei Jahre älter als ich. | He is twee Joar öller as ick. |
| Wir wollen essen. | Wij willt wat etten. |
| Möchtest du was trinken? | Woss du wat drinken? |
| Möchtest du was essen? | Woss du wat etten? |
| Ich gebe dir ein Butterbrot. | Ick doo dij 'ne Plakke Stute. |
| Hier hast du Milch. | Hier hess du Melk. |
| Beeil dich! | Maak an! Maak foart! |
| Setz dich hin! | Sett dij dale! Sett dij häin! Goa sitten! |
| Rück auf! | Schick up! |
| Langsam an! | Kalm an! |
| Komm mal! | Kumm is! |

Grammatischer Teil

a) Erklärung der benutzten grammatischen Fachausdrücke

| Fachausdruck | Erklärung | Beispiel |
|--------------------------------|---|---|
| adverbial | als Umstandswort (= Adverb) gebraucht | |
| adverbiale Bestimmung der Zeit | Umstandsbestimmung der Zeit | morgen, vorgestern |
| Akkusativ | 4. Fall, Wen-Fall | Er liest <u>den</u> Brief. |
| Artikel | Geschlechtswort | der, die, das, einer, eine, ein |
| Dativ | 3. Fall, Wem-Fall | Ich danke <u>dem</u> Doktor. |
| Deklination | Beugung (z. B. des Hauptwortes) | Nominativ = der Vater Genitiv = des Vaters Dativ = dem Vater Akkusativ = den Vater |
| Femininum | weibliches Geschlecht (eines Substantives) | <u>die</u> Tasche |
| flektieren | beugen (eines Hauptwortes) | |
| Genitiv | 2. Fall, Wes-Fall | <u>des</u> Vaters |
| Genus | Geschlecht (maskulinum, femininum, neutrum) | |
| Imperativ | Befehlsform | Geh! Rate! |
| Infinitiv | Nennform, Grundform | gehen, hören |
| Kasus | Fall | Nominativ, Dativ ... |
| Konjugation | Beugung (des Tätigkeitswortes) | |
| Konsonant | Mitlaut | d, s, ... |
| Maskulinum | männliches Geschlecht (eines Substantives) | <u>der</u> Vater |
| Neutrum | sächliches Geschlecht (eines Substantives) | <u>das</u> Kind |
| Nominativ | 1. Fall, Wer-Fall | <u>der</u> Vater |
| Numerus | Zahl (Einzahl oder Mehrzahl) | |
| Partizip Perfekt | Mittelwort der Vergangenheit | Ich habe gehört. |
| Personalpronomen | persönliches Fürwort | er, sie, wir |
| Plural | Mehrzahl | <u>Väter</u> |
| Possessivpronomen | besitzanzeigendes Fürwort | mein, dein |
| Präposition | Verhältniswort | von, gegen, für |
| Präsens | Gegenwart | Sie <u>läuft</u> . |
| Präteritum | Vergangenheit | Sie <u>lief</u> . |
| Pronomen | Fürwort | |
| Singular | Einzahl | Vater |
| Substantiv | Hauptwort | Schule |
| Verb | Tätigkeitswort, Zeitwort | gehen, raten |
| Vokal | Selbstlaut | e, u |

b) Bestimmte und unbestimmte Geschlechtswörter (Artikel)

Beispielsätze (für alle Artikel gültig)

| | |
|-------------------------------------|---|
| Der Mann ist groß. | Denn Keärl is groot. |
| Der Hut des Mannes ist grau. | Denn Hoot van denn Keärl is gries. |
| Ich gebe dem Mann ein Gleis. | Ick doo denn Keärl 'n (een) Glas. |
| Siehst du den Mann? | Söss du denn Keärl? |

Einzahl – Singular

| | männlich/maskulinum | weiblich/femininum | sächlich/neutrum |
|---------------------|-----------------------------|------------------------|----------------------------|
| 1. Fall = Nominativ | der Mann / denn Keärl | die Frau / de Frau | das Kind / dat Kijnd |
| 2. Fall = Genitiv | des Mannes / van denn Keärl | der Frau / van de Frau | des Kindes / van dat Kijnd |
| 3. Fall = Dativ | dem Mann / denn Keärl | der Frau / de Frau | dem Kind / dat Kijnd |
| 4. Fall = Akkusativ | den Mann / denn Keärl | die Frau / de Frau | das Kind / dat Kijnd |

Mehrzahl – Plural

| | männlich/maskulinum | weiblich/femininum | sächlich/neutrum |
|---------------------|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Fall = Nominativ | die Männer/ de Maunlöö | die Frauen / de Fraulöö | die Kinder / de Kijner |
| 2. Fall = Genitiv | der Männer / van de Maunlöö | der Frauen / van de Fraulöö | der Kinder / van de Kijner |
| 3. Fall = Dativ | den Männern / de Maunlöö | den Frauen / de Fraulöö | den Kindern / de Kijner |
| 4. Fall = Akkusativ | die Männer / de Maunlöö | die Frauen / de Fraulöö | die Kinder / de Kijner |

Unbestimmte Geschlechtswörter/unbestimmte Artikel

| | männlich/maskulinum | weiblich/femininum | sächlich/neutrum |
|---------------------|--|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Fall = Nominativ | ein Mann / 'nen (eenen) Keärl | eine Frau / 'ne (eene) Frau | ein Kind / 'n (een) Kijnd |
| 2. Fall = Genitiv | eines Mannes / van 'nen (eenen) Keärl | einer Frau / van 'ne (eene) Frau | eines Kindes / van 'n (een) Kijnd |
| 3. Fall = Dativ | einem Mann / 'nen (eenen) Keärl | einer Frau / 'ne (eene) Frau | einem Kind / 'n (een) Kijnd |
| 4. Fall = Akkusativ | einen Mann / 'nen (eenen) Keärl | eine Frau / 'ne (eene) Frau | ein Kind / 'n (een) Kijnd |

Fürwörter – Pronomen

Persönliche Fürwörter – Personalpronomen

| Singular | 1. Person | 2. Person | 3. Person |
|----------|---|-------------------|--------------------------------|
| Nom. | ich / ick | du – du | er, sie es – he, se et |
| Gen. | im Deutschen veraltet, wird mit Umschreibung von „van“ gebildet | | |
| | von mir / van mij | von dir / van dij | von ihm, ihr / van em, eär, em |
| Dat. | mir / mij | dir / dij | ihm / em, ihr / eär, ihm / em |
| Akk. | mich / mij | dich / dij | ihn / em, sie / eär, es / et |

| Plural | 1. Person | 2. Person | 3. Person |
|--------|-----------------------|-------------------|---------------------|
| Nom. | wir / wij | ihr / ij | sie / se |
| Gen. | im Deutschen veraltet | | |
| | von uns / van ouns | von euch / van uw | von ihnen / van eär |
| Dat. | uns / ouns | euch / uw | ihnen / eär |
| Akk. | uns / ouns | euch / uw | sie / eär |

Beugung der besitzanzeigenden Fürwörter – Deklination der Possessivpronomen

Die Possessivpronomen (mein, dein, sein, unser, euer, ihr) nehmen bei der Deklination Rücksicht auf Genus (Geschlecht), Kasus (Fall) und Numerus (Einzahl, Mehrzahl). Deswegen haben wir alle möglichen Kombinationen aufgeführt. Die folgende Tabelle mag das veranschaulichen. Bei den meisten Possessivpronomen sind der Dativ und Akkusativ im Plattdeutschen formgleich. Der Genitiv taucht als eigene, d. h. gebeugte (flektierte) Form nicht auf, sondern wird mit dem Verhältniswort (der Präposition) „van“ gebildet.

Singular

1. Person

| | männlich/maskulinum | weiblich/femininum | sächlich/neutrum |
|------|-------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Nom. | mein Hund / mienen Hound | meine Mütze / miene Müsse | mein Bein / mien Been |
| Gen. | meines Hundes / van mienen Hound | meiner Mütze / van miene Müsse | meines Beines / van mien Been |
| Dat. | meinem Hund / mienen Hound | meiner Mütze / miene Müsse | meinem Bein / mien Been |
| Akk. | meinen Hund / mienen Hound | meine Mütze / miene Müsse | mein Bein / mien Been |

2. Person

| | männlich/maskulinum | weiblich/femininum | sächlich/neutrum |
|------|-----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Nom. | dein Hut / dienen Hoot | deine Mütze / diene Müsse | dein Bein / dien Been |
| Gen. | deines Hutes / van dienen Hoot | deiner Mütze / van diene Müsse | deines Beines / van dien Been |
| Dat. | deinem Hut / dienen Hoot | deiner Mütze / diene Müsse | deinem Bein / dien Been |
| Akk. | deinen Hut / dienen Hoot | deine Mütze / diene Müsse | dein Bein / dien Been |

3. Person

| | männlich/maskulinum | männlich/maskulinum | männlich/maskulinum |
|------|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Nom. | sein Hut / sienen Hoot | seine Tasche / siene Tasche | sein Kind / sien Kijnd |
| Gen. | seines Hutes / van sienen Hoot | seiner Tasche / van siene Tasche | seines Kindes / van sien Kijnd |
| Dat. | seinem Hut / sienen Hoot | seiner Tasche / siene Tasche | seinem Kind / sien Kijnd |
| Akk. | seinen Hut / sienen Hoot | seine Tasche / siene Tasche | sein Kind / sien Kijnd |

3. Person

| | weiblich/femininum | weiblich/femininum | weiblich/femininum |
|------|-----------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| Nom. | ihr Hund / eären Hound | ihre Mütze / eäre Müsse | ihr Tuch / eär Dook |
| Gen. | ihres Hundes / van eären Hound | ihrer Mütze / van eäre Müsse | ihres Tuches / van eären Dook |
| Dat. | ihrem Hund / eären Hound | ihrer Mütze / eäre Müsse | ihrem Tuch / eären Dook |
| Akk. | ihren Hund / eären Hound | ihre Mütze / eäre Müsse | ihr Tuch / eären Dook |

3. Person

| | sächlich/neutrum | sächlich/neutrum | sächlich/neutrum |
|------|---------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| Nom. | sein Vater / sien Vaa | seine Uhr / siene Klokke | sein Bein / sien Been |
| Gen. | seines Vaters / van sien Vaa | seiner Uhr / van siene Klokke | seine Beine / van sien Been |
| Dat. | seinem Vater / sien Vaa | seiner Uhr / siene Klokke | seinem Bein / sien Been |
| Akk. | seinen Vater / sien Vaa | seine Uhr / siene Klokke | sein Bein / sien Been |

Mehrzahl – Plural

1. Person

| | männlich/ maskulinum | männlich/ maskulinum | weiblich/ femininum | weiblich/ femininum | sächlich/ neutrum | sächlich/ neutrum |
|-------------|-------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Nom. | unser Hund/ usse Hound | unsere Hunde/ usse Hounde | unsere Mütze / usse Müsse | unsere Mützen / usse Müssen | unser Tier / usse Deär | unsere Tiere / usse Deäre |
| Gen. | unseres Hundes / van ussen Hound | unserer Hunde / van usse Hounde | unserer Mütze / van usse Müsse | unserer Mützen / van usse Müssen | unseres Tieres / van usse Deär | unserer Tiere / van usse Deäre |
| Dat. | unserem Hund / usse Hound | unsere Hunden / usse Hounde | unsere Mütze / usse Müsse | unsere Mützen / usse Müssen | unserem Tier / usse Deär | unsere Tieren / usse Deäre |
| Akk. | unsere Hunden / ussen Hound | unsere Hunde / usse Hounde | unsere Mütze / usse Müsse | unsere Mützen / usse Müssen | unser Tier / usse Deär | unsere Tiere / usse Deäre |

2. Person

| | männlich/ maskulinum | männlich/ maskulinum | weiblich/ femininum | weiblich/ femininum | sächlich/ neutrum | sächlich/ neutrum |
|-------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| Nom. | euer Hund / uwe Hound | eure Hunde / uwe Hounde | eure Schüssel / uwe Kumme | eure Schüsseln / uwe Kummen | euer Tier / uw Deär | eure Tiere / uwe Deäre |
| Gen. | eures Hundes / van uwen Hound | eurer Hunde / van uwe Hounde | eurer Schüssel / van uwe Kumme | euren Schüsseln / van uwe Kummen | eures Tieres / van uwe Deär | euren Tieren / van uwe Deäre |
| Dat. | eurem Hund / uwen Hound | euren Hunden / uwe Hounde | eurer Schüssel / uwe Kumme | euren Schüsseln / uwe Kummen | eurem Tier / uw Deär | euren Tieren / uwe Deäre |
| Akk. | euren Hund / uwen Hound | eure Hunde / uwe Hounde | eure Schüssel / uwe Kumme | eure Schüsseln / uwe Kummen | euer Tier / uw Deär | eure Tiere / uwe Deäre |

3. Person

| | männlich/ maskulinum | männlich/ maskulinum | weiblich/ femininum | weiblich/ femininum | sächlich/ neutrum | sächlich/ neutrum |
|-------------|-----------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| Nom. | ihr Hund / eären Hound | ihre Hunde / eäre Hounde | ihre Schüssel / eäre Kumme | ihre Schüsseln / eäre Kummen | ihr Tuch / eären Dook | ihre Tücher / eäre Döke |
| Gen. | ihres Hundes / van eären Hound | ihrer Hunde / van eäre Hounde | ihrer Schüssel / van eäre Kumme | ihrer Schüsseln / van eäre Kummen | ihres Tuches / van eären Dook | ihrer Tücher / van eäre Döke |
| Dat. | ihrem Hund / eären Hound | ihren Hunden / eäre Hounde | ihrer Schüssel / eäre Kumme | ihren Schüsseln / eäre Kummen | ihrem Tuch / eären Dook | ihren Tüchern / eäre Döke |
| Akk. | ihren Hund / eären Hound | ihre Hunde / eäre Hounde | ihre Schüssel / eäre Kumme | ihre Schüsseln / eäre Kummen | ihr Tuch / eären Dook | ihre Tücher / eäre Döke |